叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 地质同期性与持久生命(geological Contemporaneity And Persistent) 000001

2. 地质同期性与持久生命(geological Contemporaneity And Persistent) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

地质同期性与持久生命(Geological Contemporaneity and Persistent)

[ˌdʒiːəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [kənˌtempərəˈniəti] [ænd; ənd] [pərˈsɪstənt] [taɪps] [ʌv; əv] [laɪf] .
GEOLOGICAL CONTEMPORANEITY AND PERSISTENT TYPES OF LIFE .
地质 当代性 和 执着的 类型 的 生活 .

地质上的同时性与持续存在的生命类型。

[baɪ] [ˈtɔməs] [eɪtʃ] . Huxley1
By Thomas H . Huxley1
经过 托马斯 H . Huxley1

作者：托马斯·H·赫胥黎[1]

['mɜːtʃənts] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [goʊ] [θruː] [ə; eɪ] ['hoʊlsəm] , [ðoʊ] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd][nɑːt]
MERCHANTS occasionally go through a wholesome , though troublesome and not
商人 偶尔 去 通过 一个 健康 , 尽管 麻烦的 和 不是
['ɔːlweɪz] [ˌsætɪsˈfæktəri] ,
always satisfactory ,
总是 令人满意的 ,

商人偶尔会经历一段有益身心，但又充满麻烦且并非总是令人满意的时期。

['prɑːses] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tɜːrm] " ['teɪkɪŋ] [stɑːk] .
process which they term " taking stock .
过程 哪个 他们 学期 " 采取 库存 .

他们称之为"盘点"的过程。

" ['æftər][ɔːl][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][geɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn]
" After all the excitement of speculation , the pleasure of gain , and the pain
" 后 全部 这 激动 的 推测 , 这 乐趣 的 获得 , 和 这 疼痛
[ʌv; əv] [lɔːs] ,
of loss ,
的 损失 ,

"经历了投机的兴奋、获利的喜悦和损失的痛苦之后，

[ðə; ði]['treɪdər] [meɪks] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [feɪs] [fækts][ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði][ɪgˈzækt]['kwɑːntəti]
the trader makes up his mind to face facts and to learn the exact quantity
这 商 制作 向上 他的 头脑 到 脸 事实 和 到 学习 这 精确的 数量
[ænd; ənd]['kwɑːləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɑːlɪd][ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l] [pəˈzeʃnz] .
and quality of his solid and reliable possessions .
和 质量 的 他的 坚硬的 和 可靠的 财产 .

这位商人下定决心面对现实，了解自己拥有的可靠资产的确切数量和质量。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] [dʌz] [wel] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðɪs] [prəˈsiːdʒər] ; [ænd; ənd] ,
The man of science does well sometimes to imitate this procedure ; and ,
这 男人 的 科学 做 出色地 有时 到 模拟 这 程序 ; 和 ,

科学家有时最好模仿这种方法；而且，

[fəˈgetiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)ns][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [smɔːl] ['wɪnɪŋz] ,
forgetting for the time the importance of his own small winnings ,
遗忘 为了 这 时间 这 重要性 的 他的 自己的 小的 奖金 ,

他暂时忘记了自己赢得的那点小钱的重要性，

[tuː; tə][ˌɑːr ˈiː] - [ɪgˈzæmɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [stɑːk] [ɪn] [treɪd] ,
to re - examine the common stock in trade ,
到 关于 - 检查 这 常见的 库存 在 贸易 ,

重新审视普通股的存量，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [meɪk] [ʃʊr] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv] ['bʊliən] [ɪn][ðə; ði] ['selər] — [ɑːn][ðə; ði]

so	that	he	may	make	sure	how	far	the	stock	of	bullion	in	the	cellar	—	on	the
所以	那	他	可能	制作	当然	如何	远的	这	库存	的	金条	在	这	地窖	—	在	这

[feɪθ] [ʌv; əv] [huːz] [ɪg'zɪstəns] [soʊ] [mʌtʃ] ['peɪpər][hæz; həz] [bɪn] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] — [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði]['sɑːlɪd]

faith	of	whose	existence	so	much	paper	has	been	circulating	—	is	really	the	solid
信仰	的	谁	存在	所以	很多	纸	有	到过	循环	—	是	真的	这	坚硬的

[goʊld][ʌv; əv] [truːθ] .

gold	of	truth	.
金子	的	真相	.

这样他就可以确认地窖里的金条——许多纸币都是基于这些金条的存在而流通的——究竟有多少是货真价实的纯金。

[ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l][sə'saɪəti] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]

The	Anniversary	Meeting	of	the	Geological	Society	seems	to	be	an
这	周年纪念日	会议	的	这	地质	社会	似乎	到	是	一个

[ə'keɪʒn] [wel] ['suːtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] — [fɔːr; fər][æn; ən]

occasion	well	suited	for	an	undertaking	of	this	kind	—	for	an
场合	出色地	适合	为了	一个	承诺	的	这	种类	—	为了	一个

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

inquiry	,
询问	,

地质学会周年纪念会议似乎非常适合开展此类工作——进行一项调查。

[ɪn][fækt] , ['ɪntuː][ðə; ði]['neɪtʃər][ænd; ənd]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]

in	fact	,	into	the	nature	and	value	of	the	present	results	of
在	事实	,	进入	这	自然	和	价值	的	这	展示	结果	的

[ˌpæliɔntə'lɔdʒikl, 'pei-][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ;

paleontological	investigation	;
古生物学	调查	;

事实上，深入探讨了目前古生物学研究成果的性质和价值；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] ,

and	the	more	so	,
和	这	更多的	所以	,

而且尤其如此，

[æz; əz][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [peɪd] [kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] [dɪs'kʌʃnz]

as	all	those	who	have	paid	close	attention	to	the	late	multitudinous	discussions
作为	全部	那些	WHO	有	有薪酬的	关闭	注意力	到	这	晚的	众多	讨论

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌpeɪliɑːn'tɑːlədʒi][ɪz] ['ɪmplɪkeɪtɪd] ,

in	which	paleontology	is	implicated	,
在	哪个	古生物学	是	牵涉其中	,

正如所有密切关注近期众多涉及古生物学的讨论的人一样，

[mʌst; məst][hæv; həv][felt][ðə; ði]['ɜːrdʒənt] [nə'sesəti] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['skruːtəni] .

must	have	felt	the	urgent	necessity	of	some	such	scrutiny	.
必须	有	毛毡	这	紧迫的	必要性	的	一些	这样的	审查	.

他一定感到有必要进行这样的审查。

[fɜːrst][ɪn]['ɔːrdər] , [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['defɪnət] [ænd; ənd] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]

First	in	order	,	as	the	most	definite	and	unquestionable	of	all	the	results	of
第一的	在	命令	,	作为	这	最多	定	和	毋庸置疑	的	全部	这	结果	的

[ˌpeɪliɑːn'tɑːlədʒi] ,

paleontology	,
古生物学	,

首先，也是古生物学所有成果中最明确、最无可置疑的，

[mʌst; məst][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ɪ'mens] [ɪk'stenʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪmpʌls] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['bɑːtəni] ,

must	be	mentioned	the	immense	extension	and	impulse	given	to	botany	,
必须	是	提及	这	巨大	扩大	和	冲动	给定	到	植物学	,

[zu'ɑːlədʒi] , [ænd; ənd] [kəm'pærətɪv] [ə'nætəmi] ,

zoology	,	and	comparative	anatomy	,
动物学	,	和	比较	解剖学	,

必须提及植物学、动物学和比较解剖学所获得的巨大发展和推动作用。

[baɪ][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['fɑːs(ə)l] [rɪ'meɪnz] .

by	the	investigation	of	fossil	remains	.
经过	这	调查	的	化石	遗迹	.

通过对化石遗骸的研究。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l][fækts][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] ,

Indeed	,	the	mass	of	biological	facts	has	been	so	greatly	increased	,
的确	,	这	大量的	的	生物	事实	有	到过	所以	非常	增加	,

的确，生物学事实的数量已经大大增加了，

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [soʊ]['væstli] ['waidnd] ,

and	the	range	of	biological	speculation	has	been	so	vastly	widened	,
和	这	范围	的	生物	推测	有	到过	所以	非常	扩大	,

生物学推测的范围已经大大拓宽了，

[baɪ][ðə; ði] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒi'ɑːlədʒɪst][ænd; ənd][ˌpeɪliɑːn'tɑːlədʒɪst] ,

by	the	researches	of	the	geologist	and	paleontologist	,
经过	这	研究	的	这	地质学家	和	古生物学家	,

通过地质学家和古生物学家的研究，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['nætʃərələsts][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [huː] [lʊk] [ə'pɑːn]

that	it	is	to	be	feared	there	are	naturalists	in	existence	who	look	upon
那	它	是	到	是	害怕	那里	是	自然学家	在	存在	WHO	看	之上

[dʒi'ɑːlədʒi][æz; əz] ['brɪndli] [rɪ'gɑːrdɪd] ['rɪvəz] .

geology	as	Brindley	regarded	rivers	.
地质学	作为	布林德利	认为	河流	.

令人担忧的是，竟然存在一些博物学家，他们看待地质学就像布林德利看待河流一样。

" ['rɪvəz] , " [sed] [ðə; ði] [greɪt] [ˌendʒɪ'nɪr] , " [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [fiːd] [kə'nælz] " ; [ænd; ənd]

"	Rivers	,	"	said	the	great	engineer	,	"	were	made	to	feed	canals	"	;	and
"	河流	,	"	说	这	伟大的	工程师	,	"	是	制成	到	喂养	运河	"	;	和

[dʒi'ɑːlədʒi] ,

geology	,
地质学	,

这位伟大的工程师说："河流是为了给运河供水而修建的"；而地质学，

[sʌm; səm] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [wʌz; wəz] ['soʊlli] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə] [æd'væns] [kəm'pærətɪv] [ə'nætəmi] .

some	seem	to	think	,	was	solely	created	to	advance	comparative	anatomy	.
一些	似乎	到	思考	,	曾是	仅	创建	到	进步	比较	解剖学	.

有些人似乎认为，它的创立完全是为了推进比较解剖学的发展。

[wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['hɑːrdli][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd]

Were	such	a	thought	justifiable	,	it	could	hardly	expect	to	be	received
是	这样的	一个	想法	合理的	,	它	可以	几乎	预计	到	是	已收到

[wɪð; wɪθ] ['feɪvər] [baɪ] [ðɪs] [ə'sembli] .

with	favour	by	this	assembly	.
和	偏爱	经过	这	集会	.

即使这种想法有理有据，也很难指望得到本届议会的欢迎。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] .

But	it	is	not	justifiable	.
但	它	是	不是	合理的	.

但这并非正当之举。

[jʊr; jər] ['feɪvərɪt] ['saɪəns] [hæz; həz][hɜːr; hər] [oʊn] [greɪt] [eɪmz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ;

Your	favourite	science	has	her	own	great	aims	independent	of	all	others	;
你的	最喜欢的	科学	有	她	自己的	伟大的	目标	独立的	的	全部	其他的	;

[ænd; ənd] [ɪf] ,

and	if	,
和	如果	,

你最喜欢的科学领域有着独立于其他一切的伟大目标；而且，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər] ['stedi] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['prɑːgres] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['skætər]

notwithstanding	her	steady	devotion	to	her	own	progress	,	she	can	scatter
虽然	她	稳定的	虔诚	到	她	自己的	进步	,	她	能	分散

[sʌtʃ] [rɪtʃ] [ɑːmz] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

such	rich	alms	among	her	sisters	,
这样的	富有的	施舍	之中	她	姐妹	,

尽管她一心追求自身进步，但她仍能慷慨地布施给她的姐妹们。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['tʃærəti] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [ðæt] [dʌz] [nɑːt]

it	should	be	remembered	that	her	charity	is	of	the	sort	that	does	not
它	应该	是	记得	那	她	慈善机构	是	的	这	种类	那	做	不是

[ɪm'pɑːvərɪʃ] ,

impoverish	,
贫困	,

应该记住的是，她的慈善行为不会使人变得贫困。

[bʌt; bət] " ['blɛsɪθ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['gɪvz] [ænd; ənd][hɪm; ɪm] [ðæt] [teɪks] .

but	"	blesseth	him	that	gives	and	him	that	takes	.
但	"	祝福	他	那	给予	和	他	那	需要	.

但"施舍的和接受的，都必蒙福。"

" [rɪ'gɑːrd] [ðə; ði] ['mætər] [æz; əz][wiː; wi] [wɪl] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][fækts] [rɪ'meɪn] .

"	Regard	the	matter	as	we	will	,	however	,	the	facts	remain	.
"	看待	这	事情	作为	我们	将要	,	然而	,	这	事实	保持	.

"无论我们如何看待这件事，事实依然如此。"

['nɪrli] - ,

Nearly	40	,
几乎	-	,

接近40岁，

- ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plænts][hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstemə] ['neɪtjʊəri]

000	species	of	animals	and	plants	have	been	added	to	the	Systema	Naturae
-	物种	的	动物	和	植物	有	到过	额外	到	这	系统	自然

[baɪ][ˌpeɪlioʊnˌtɑː'lɑːdʒɪk] ['riːsɜːrtʃ] .

by	paleontologic	research	.
经过	古生物学	研究	.

古生物学研究已将 000 种动植物物种添加到《自然系统》中。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['kɑːntɪnənt][ɪn] [mɪr]

This	is	a	living	population	equivalent	to	that	of	a	new	continent	in	mere
这	是	一个	活的	人口	相等的	到	那	的	一个	新的	大陆	在	仅仅

['nʌmbər] ;

number	;
数字	;

这相当于一个新大陆的人口数量；

[ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['hemɪsfɪr] ,

equivalent	to	that	of	a	new	hemisphere	,
相等的	到	那	的	一个	新的	半球	,

相当于一个新的半球，

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [smɔːl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] [æz; əz] [jet] [faʊnd] ['fɑːs(ə)l] ,

if	we	take	into	account	the	small	population	of	insects	as	yet	found	fossil	,
如果	我们	拿	进入	帐户	这	小的	人口	的	昆虫	作为	然而	成立	化石	,

如果我们考虑到目前已发现的昆虫化石数量很少，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliər] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	the	large	proportion	and	peculiar	organization	of	many	of	the
和	这	大的	部分	和	奇特	组织	的	许多	的	这

[ˌvəːtə'breitə] .

Vertebrata	.
脊椎动物	.

以及许多脊椎动物庞大的比例和奇特的组织结构。

[bʌt; bət] , [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pər'hæps] [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,

But	,	beyond	this	,	it	is	perhaps	not	too	much	to	say	that	,
但	,	超过	这	,	它	是	也许	不是	也	很多	到	说	那	,

但除此之外，或许可以说，

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːrprɪt] [ˌpeɪlioʊnˌtɑː'lɑːdʒɪk] [fækts] ,

except	for	the	necessity	of	interpreting	paleontologic	facts	,
除了	为了	这	必要性	的	翻译	古生物学	事实	,

除了解释古生物学事实的必要性之外，

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [les] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] ;

the	laws	of	distribution	would	have	received	less	careful	study	;
这	法律	的	分配	会	有	已收到	较少的	小心	学习	;

分配规律本应不会得到如此深入的研究；

[waɪl] [fjuː] [kəm'pærətɪv] [ə'nætəmɪst] ([ænd; ənd] [ðoʊz] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɔːrdər]) [wʊd]

while	few	comparative	anatomists	(	and	those	not	of	the	first	order	)	would
尽管	很少	比较	解剖学家	(	和	那些	不是	的	这	第一的	命令	)	会

[hæv; həv] [bɪn] [ɪn'djʊst] [baɪ] [mɪr] [lʌv] [ʌv; əv] ['diːteɪl] ,

have	been	induced	by	mere	love	of	detail	,
有	到过	诱导	经过	仅仅	爱	的	细节	,

虽然很少有比较解剖学家（以及非顶尖的比较解剖学家）会仅仅因为热爱细节而投身于此，

[æz; əz] [sʌtʃ] , [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [mɪ'nuːʃiːˌmɪ'nuːʃiaɪ] [ʌv; əv] [ˌɑːsti'ɑːlədʒi] ,

as	such	,	to	study	the	minutiae	of	osteology	,
作为	这样的	,	到	学习	这	细节	的	骨学	,

因此，为了研究骨学的细微之处，

[wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [mɪ'nuːʃiːˌmɪ'nuːʃiaɪ] [laɪ] [ðə; ði] ['oʊnli] [kiːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst]

were	it	not	that	in	such	minutiae	lie	the	only	keys	to	the	most
是	它	不是	那	在	这样的	细节	说谎	这	仅有的	钥匙	到	这	最多

['ɪntrəstɪŋ] ['ridlz] ['ɔːfərd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'stɪŋkt] ['ænɪm(ə)l] [wɜːrld] .

interesting	riddles	offered	by	the	extinct	animal	world	.
有趣的	谜语	提供	经过	这	灭绝	动物	世界	.

如果不是因为在这些细枝末节中，隐藏着已灭绝动物世界最有趣谜题的唯一答案呢?

[ðiːz] [ə'ʃʊrədli] [ɑːr; ər] [greɪt] [ænd; ənd] ['sɑːlɪd] [geɪnz] .

These	assuredly	are	great	and	solid	gains	.
这些	当然	是	伟大的	和	坚硬的	收益	.

这些无疑是巨大而可靠的收益。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mætər] [fɔːr; fər] [noʊ] [smɔːl] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ([fɔːr; fər]

Surely	it	is	matter	for	no	small	congratulation	that	in	half	a	century	(	for
一定	它	是	事情	为了	不	小的	恭喜	那	在	一半	一个	世纪	(	为了

[ˌpeɪliɑːn'tɑːlədʒi] ,

paleontology	,
古生物学	,

当然，半个世纪以来（对于古生物学而言），这绝对是一件值得庆贺的事情。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] ['ɜːrliər] ,

though	it	dawned	earlier	,
尽管	它	黎明	早些时候	,

虽然天亮得更早，

[keɪm] ['ɪntuː] [fʊl] [deɪ] ['oʊnli][wɪð; wɪθ]['kjuːviei]) [ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət] [bræntʃ] [ʌv; əv][baɪ'ɑːlədʒi][ʃʊd; ʃəd]

came	into	full	day	only	with	Cuvier	)	a	subordinate	branch	of	biology	should
来了	进入	满的	天	仅有的	和	居维叶	)	一个	下属	分支	的	生物学	应该

[hæv; həv] ['dʌbld] [ðə; ði]['væljuː][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [gruːp] [ʌv; əv]

have	doubled	the	value	and	the	interest	of	the	whole	group	of
有	双倍	这	价值	和	这	兴趣	的	这	所有的	团体	的

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] .

sciences	to	which	it	belongs	.
科学	到	哪个	它	属于	.

直到居维叶时期才真正发展起来的生物学的一个分支，本应使它所属的整个科学群体的价值和趣味性翻倍。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ɔːl] .

But	this	is	not	all	.
但	这	是	不是	全部	.

但这还不是全部。

['ælaɪd][wɪð; wɪθ][dʒi'ɑːlədʒi] , [ˌpeɪliɑːn'tɑːlədʒi][hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [tuː] [lɔːz] [ʌv; əv][ɪn'estɪməb(ə)l]

Allied	with	geology	,	paleontology	has	established	two	laws	of	inestimable
盟军	和	地质学	,	古生物学	有	已确立的	二	法律	的	不可估量

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] : [ðə; ði][fɜːrst] ,

importance	:	the	first	,
重要性	:	这	第一的	,

古生物学与地质学密切相关，并已确立了两条极其重要的定律：第一，

[ðæt] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːθs] ['sɜːrfɪs] [hæz; həz] [bɪn] [sək'sesɪvli]

that	one	and	the	same	area	of	the	earth's	surface	has	been	successively
那	一	和	这	相同的	区域	的	这	地球的	表面	有	到过	依次

['ɑːkjupaɪd][baɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] ;

occupied	by	very	different	kinds	of	living	beings	;
占领	经过	非常	不同的	种类	的	活的	生物	;

地球表面同一区域曾先后被各种截然不同的生物占据；

[ðə; ði]['sekənd] , [ðæt] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [sək'seʃ(ə)n] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][wʌn][loʊ'kæləti][hoʊldz] [gʊd] ,

the	second	,	that	the	order	of	succession	established	in	one	locality	holds	good	,
这	第二	,	那	这	命令	的	演替	已确立的	在	一	地点	持有	好的	,

[ə'prɑːksɪmətli] , [ɪn][ɔːl] .

approximately	,	in	all	.
大约	,	在	全部	.

第二点，在一个地方确立的继承顺序，大致在所有地方都适用。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [lɔːz] [ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ænd; ənd][ˌɪrɪ'vɜːrsəb(ə)l] ;

The	first	of	these	laws	is	universal	and	irreversible	;
这	第一的	的	这些	法律	是	普遍的	和	不可逆转	;

这些定律中的第一条是普遍的、不可逆转的；

[ðə; ði]['sekənd][ɪz][æn; ən][ɪn'dʌkʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ][væst]['nʌmbər][ʌv; əv] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

the	second	is	an	induction	from	a	vast	number	of	observations	,	though	it
这	第二	是	一个	就职	从	一个	广阔的	数字	的	观察	,	尽管	它

[meɪ] ['pɑːsəbli] ,

may	possibly	,
可能	可能	,

第二种结论是对大量观察结果的归纳，尽管它可能.....

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['prɑːbəbli] , [hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv] [ik'sepʃənz] .

and	even	probably	,	have	to	admit	of	exceptions	.
和	甚至	大概	,	有	到	承认	的	例外情况	.

而且，或许还得承认存在例外情况。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [lɔː] ,
As **a** **consequence** **of** **the** **second** **law** **,**
作为 一个 结果 的 这 第二 法律 ,

根据第二定律，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [rɪ'leɪʃn] ['friːkwəntli] [səb'sɪsts] [bɪ'twiːn] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['streɪtə] ,
it **follows** **that** **a** **peculiar** **relation** **frequently** **subsists** **between** **series** **of** **strata** **,**
它 跟随 那 一个 奇特 关系 频繁地 存在 之间 系列 的 地层 ,
[kən'teɪnɪŋ] [ɔːr'gænɪk] [rɪ'meɪnz] ,
containing **organic** **remains** **,**
包含 有机的 遗迹 ,

由此可见，含有有机遗骸的地层序列之间常常存在一种特殊的关系。

[ɪn] ['dɪfrənt] [ləu'kælitiz] .
in **different** **localities** **.**
在 不同的 地方 .

在不同的地方。

[ðə; ði] ['sɪriːz] [rɪ'zemb(ə)l][wʌn] [ə'nʌðər] ,
The **series** **resemble** **one** **another** **,**
这 系列 类似 一 其他 ,

这些系列作品彼此相似，

[nɑːt]['oʊnli][ɪn]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːr'gænɪk] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] [tuː]
not **only** **in** **virtue** **of** **a** **general** **resemblance** **of** **the** **organic** **remains** **in** **the** **two**
不是 仅有的 在 美德 的 一个 一般的 相似 的 这 有机的 遗迹 在 这 二
,
,
,

不仅是因为两者的有机遗骸总体上相似，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪn]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]
but **also** **in** **virtue** **of** **a** **resemblance** **in** **the** **order** **and** **character** **of** **the**
但 还 在 美德 的 一个 相似 在 这 命令 和 特点 的 这
['sɪriəl] [sək'seʃ(ə)n] [ɪn] [iːtʃ] .
serial **succession** **in** **each** **.**
序列号 演替 在 每个 .

而且，由于它们在序列顺序和性质上具有相似性。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənt] ; [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['seprət] [tɜːrmz][ʌv; əv] [iːtʃ]
There **is** **a** **resemblance** **of** **arrangement** **;** **so** **that** **the** **separate** **terms** **of** **each**
那里 是 一个 相似 的 安排 ; 所以 那 这 分离 条款 的 每个
['sɪriːz] ,
series **,**
系列 ,

排列方式有相似之处；因此，每一系列的各个项，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪriːz] , [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .
as **well** **as** **the** **whole** **series** **,** **exhibit** **a** **correspondence** **.**
作为 出色地 作为 这 所有的 系列 , 展览 一个 一致 .

以及整个系列，展出一套通信作品。

[sək'seʃ(ə)n] [ɪm'plaɪz] [taɪm] ;
Succession **implies** **time** **;**
演替 暗示 时间 ;

继承意味着时间；

[ðə; ði] ['loʊər] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌsedɪ'mentri] ['rɑːks] [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli]['oʊldər][ðæn; ðən]

the	lower	members	of	a	series	of	sedimentary	rocks	are	certainly	older	than
这	降低	成员	的	一个	系列	的	沉积	岩石	是	当然	老	比

[ðə; ði] ['ʌpər] ;

the	upper	;
这	上	;

一系列沉积岩中，下部岩层的年代肯定比上部岩层更久远；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][eɪdʒ][wʌz; wəz][wʌns] [ˌɪntrə'duːst] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv]

and	when	the	notion	of	age	was	once	introduced	as	the	equivalent	of
和	什么时候	这	概念	的	年龄	曾是	一次	介绍	作为	这	相等的	的

[sək'seʃ(ə)n] ,

succession	,
演替	,

当年龄的概念被引入并等同于继承权的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn]

it	was	no	wonder	that	correspondence	in	succession	came	to	be	looked	upon
它	曾是	不	想知道	那	一致	在	演替	来了	到	是	看起来	之上

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ɪn][eɪdʒ] ,

as	a	correspondence	in	age	,
作为	一个	一致	在	年龄	,

难怪人们会将连续的书信往来视为年龄上的呼应。

[ɔːr] " [kənˌtempərə'niəti] .

or	"	contemporaneity	.
或者	"	当代性	.

或者“当代性”。

" [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['relətɪv] [eɪdʒ]['oʊnli][ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv] ,

"	And	,	indeed	,	so	long	as	relative	age	only	is	spoken	of	,
"	和	,	的确	,	所以	长的	作为	相对的	年龄	仅有的	是	说	的	,

“而且，只要只谈论相对年龄，

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] - [ɪz] - [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ɪn][eɪdʒ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - ['relətɪv] -

correspondence	in	succession	'	is	'	correspondence	in	age	;	it	is	'	relative	'
一致	在	演替	-	是	-	一致	在	年龄	;	它	是	-	相对的	-

[kənˌtempərə'niəti] .

contemporaneity	.
当代性	.

先后顺序上的对应关系“就是”年龄上的对应关系；它是“相对的”同时性。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər][dʒi'ɑːlədʒi] [ɪf] [soʊ] [luːs] [ænd; ənd]

But	it	would	have	been	very	much	better	for	geology	if	so	loose	and
但	它	会	有	到过	非常	很多	更好的	为了	地质学	如果	所以	松动的	和

[æm'bɪgjuəs] [ə; eɪ][wɜːrd][æz; əz] " [kənˌtempə'reɪniəs] " [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm]

ambiguous	a	word	as	"	contemporaneous	"	had	been	excluded	from
模糊的	一个	单词	作为	"	同时期	"	有	到过	排除	从

[hɜːr; hər][ˌtɜːrmɪ'nɑːlədʒi] ,

her	terminology	,
她	术语	,

但如果她能将“同时期的”这种含义模糊不清的词语从她的术语中剔除，对地质学来说将会更好。

[ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn][ɪts] [sted] , [sʌm; səm][tɜːrm] [ɪk'spresɪŋ] [ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv] ['sɪriəl] [rɪ'leɪʃn] ,

and	if	,	in	its	stead	,	some	term	expressing	similarity	of	serial	relation	,
和	如果	,	在	它是	坚定	,	一些	学期	表达	相似	的	序列号	关系	,

如果用某个表示序列关系相似性的术语来代替它，

[ænd; ənd] [ɪk'skluːdɪŋ] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [taɪm] [ˌɔːltə'geðər] ,

and	excluding	the	notion	of	time	altogether	,
和	不包括	这	概念	的	时间	共	,

完全排除时间的概念，

[hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [dɪ'noʊt] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [tu:] [ɔ:r] [mɔ:r] ['sɪri:z] [ʌv; əv]
had **been** **employed** **to** **denote** **correspondence** **in** **position** **in** **two** **or** **more** **series** **of**
有 到过 受雇 到 表示 一致 在 位置 在 二 或者 更多的 系列 的
['streɪtə] .
strata **.**
地层 .

曾被用来表示两个或多个地层系列中位置的对应关系。

[ɪn] [ə'nætəmi] , [wer] [sʌtʃ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ʌv; əv][pə'zɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['kɑ:nstəntli] [tu:; tə][bi:; bi]
In **anatomy** **,** **where** **such** **correspondence** **of** **position** **has** **constantly** **to** **be**
在 解剖学 , 在哪里 这样的 一致 的 位置 有 不断地 到 是
['spoʊkən][ʌv; əv] ,
spoken **of** **,**
说 的 ,

在解剖学中，这种位置对应关系需要不断讨论，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [di'nəutid] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rd] " [hoʊ'mɑ:lədʒɪ] " [ænd; ənd][ɪts] [də'revətɪvz] ;
it **is** **denoted** **by** **the** **word** **"** **homology** **"** **and** **its** **derivatives** **;**
它 是 表示 经过 这 单词 " 同源性 " 和 它是 衍生物 ;

它用"同源性"一词及其衍生词表示；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][dʒi'ɑ:lədʒi] ([wɪtʃ] ['æftər][ɔ:l][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [ə'nætəmi] [ænd; ənd] [ˌfɪzi'ɑ:lədʒi] [ʌv; əv]
and **for** **Geology** **(** **which** **after** **all** **is** **only** **the** **anatomy** **and** **physiology** **of**
和 为了 地质学 (哪个 后 全部 是 仅有的 这 解剖学 和 生理 的
[ðə; ði] [ɜ:rθ]) [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə][ɪn'vent][sʌm; səm]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd] ,
the **earth** **)** **it** **might** **be** **well** **to** **invent** **some** **single** **word** **,**
这 地球) 它 可能 是 出色地 到 发明 一些 单身的 单词 ,

至于地质学（毕竟它只是地球的解剖结构和生理结构的研究），或许应该创造一个专门的词来指代它。

[sʌtʃ] [æz; əz] " [ˌhɔmə'tæksis] " ([ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv]['ɔ:rdər]) , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪk'spres] [æn; ən]
such **as** **"** **homotaxis** **"** **(** **similarity** **of** **order** **)** **,** **in** **order** **to** **express** **an**
这样的 作为 " 同向性 " (相似 的 命令) , 在 命令 到 表达 一个
[ɪ'senʃəli] ['sɪmələr][aɪ'di:ə] .
essentially **similar** **idea** **.**
本质上 相似的 主意 .

例如"同序性"（顺序相似性），用来表达本质上相似的想法。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [dʌn] ,
This **,** **however** **,** **has** **not** **been** **done** **,**
这 , 然而 , 有 不是 到过 完毕 ,

然而，这件事并没有做到。

[ænd; ənd][moʊst]['prɑ:bəbli][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [wɪl] [æt; ət][wʌns][bi:; bi] [meɪd] — [tu:; tə] [wʌt] [end]
and **most** **probably** **the** **inquiry** **will** **at** **once** **be** **made** **—** **To** **what** **end**
和 最多 大概 这 询问 将要 在 一次 是 制成 — 到 什么 结尾
['bɜ:rd(ə)n] ['saɪəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd][streɪndʒ][tɜ:rm][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][wʌn][oʊld] ,
burden **science** **with** **a** **new** **and** **strange** **term** **in** **place** **of** **one** **old** **,**
负担 科学 和 一个 新的 和 奇怪的 学期 在 地方 的 一 老的 ,

而且很可能人们会立即提出这样的疑问——用一个新奇的术语来取代一个旧术语，究竟是出于什么目的？

[fə'mɪliər] , [ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mən] ['læŋgwɪdʒ] ?
familiar **,** **and** **part** **of** **our** **common** **language** **?**
熟悉的 , 和 部分 的 我们的 常见的 语言 ?

熟悉的，并且是我们通用语言的一部分？

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['ɑ:bviəs] [æz; əz][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntu:][ðə; ði]
The **reply** **to** **this** **question** **will** **become** **obvious** **as** **the** **inquiry** **into** **the**
这 回复 到 这 问题 将要 变得 明显的 作为 这 询问 进入 这
[rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ˌpeɪliɑ:n'tɑ:lədʒi][ɪz] [pʊʃt] ['fɜ:rðər] .
results **of** **paleontology** **is** **pushed** **further** **.**
结果 的 古生物学 是 推动 更远 .

随着对古生物学研究结果的深入探究，这个问题的答案将变得显而易见。

[ðoʊz] [huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ðəm'selvz] ['speʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv]

Those	whose	business	it	is	to	acquaint	themselves	specially	with	the	works	of
那些	谁	商业	它	是	到	熟人	他们自己	特别	和	这	作品	的

[ˌpeɪliːən'tɑːlədʒɪsts] ,

paleontologists	,
古生物学家	,

那些专门研究古生物学家著作的人，

[ɪn][fækt] , [wɪl] [biː; bi] ['fʊli] [ə'wer] [ðæt] ['veri] [fjuː] , [ɪf] ['eni] ,

in	fact	,	will	be	fully	aware	that	very	few	,	if	any	,
在	事实	,	将要	是	完全	意识到的	那	非常	很少	,	如果	任何	,

事实上，他们完全会意识到，即使有，也很少有人会意识到这一点。

[wʊd] [rest] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bræntʃ]

would	rest	satisfied	with	such	a	statement	of	the	conclusions	of	their	branch
会	休息	使满意	和	这样的	一个	陈述	的	这	结论	的	他们的	分支

[ʌv; əv][baɪ'ɑːlədʒi][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['gɪv(ə)n] .

of	biology	as	that	which	has	just	been	given	.
的	生物学	作为	那	哪个	有	只是	到过	给定	.

他们会对刚才所给出的生物学分支的结论陈述感到满意。

['aʊər; ɑːr]['stændərd] ['rɛpərˌtɔːriz] [ʌv; əv][ˌpeɪliɑːn'tɑːlədʒi] [prə'fes] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][fɑːr] ['haɪər] [θɪŋz]

Our	standard	repertories	of	paleontology	profess	to	teach	us	far	higher	things
我们的	标准	曲目	的	古生物学	宣称	到	教	我们	远的	更高	事物

— [tuː; tə][dɪs'kloʊz][ðə; ði][ɪn'taɪər] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [fɔːrmz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

—	to	disclose	the	entire	succession	of	living	forms	upon	the	surface	of	the
—	到	透露	这	全部的	演替	的	活的	表格	之上	这	表面	的	这

[gloʊb] ;

globe	;
地球	;

我们标准的古生物学教材声称要教给我们更高层次的东西——揭示地球表面所有生物形式的演替过程；

[tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hoʊlli] ['dɪfrənt] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][klaɪ'mætɪk][kən'dɪʃ(ə)nz][ɪn] ['eɪnʃənt]

to	tell	us	of	a	wholly	different	distribution	of	climatic	conditions	in	ancient
到	告诉	我们	的	一个	完全	不同的	分配	的	气候	状况	在	古老的

[taɪmz] ;

times	;
时代	;

向我们展示了古代截然不同的气候条件分布情况；

[tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ['lɪvɪŋ] [ɪg'zɪstəns] ;

to	reveal	the	character	of	the	first	of	all	living	existences	;
到	揭示	这	特点	的	这	第一的	的	全部	活的	存在	;

揭示万物之始的本质；

[ænd; ənd][tuː; tə] [treɪs] [aʊt][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	to	trace	out	the	law	of	progress	from	them	to	us	.
和	到	痕迹	出去	这	法律	的	进步	从	他们	到	我们	.

并追溯进步的规律，从他们那里传承到我们。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ʌn'prɑːfɪtəbl] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ɑːn] [ðiːz] [prə'fɛʃənz] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [mɔːr]

It	may	not	be	unprofitable	to	bestow	on	these	professions	a	somewhat	more
它	可能	不是	是	无利可图	到	赐给	在	这些	职业	一个	有些	更多的

['krɪtɪk(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌhɪðər'tuː] [rɪ'siːvd] ,

critical	examination	than	they	have	hitherto	received	,
批判的	考试	比	他们	有	迄今为止	已收到	,

对这些职业进行比以往更加严格的审视或许并非坏事。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [rest] [ɑːn][æn; ən] [ɪ'refrəgəbl] ['beɪsɪs] ; [ɔːr] ['weðər] , ['æftər]
in order to ascertain how far they rest on an irrefragable basis ; or whether , after
在 命令 到 探明 如何 远的 他们 休息 在 一个 无可辩驳的 基础 ; 或者 无论 , 后
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

为了确定它们在多大程度上建立在无可辩驳的基础之上；或者，归根结底，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][ˌpeɪliːən'tɑːlədʒɪsts][tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kerfəli] [ðæt]
it might not be well for paleontologists to learn a little more carefully that
它 可能 不是 是 出色地 为了 古生物学家 到 学习 一个 小的 更多的 小心 那
[ˌsaɪən'tɪfɪk] " [ɑːz] ['ɑːrtiəm] ,
scientific " ars artium ,
科学 " 阿尔斯 艺术 ,

对于古生物学家来说，更仔细地了解一下科学的“艺术”或许并非好事。

" [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] " [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" the art of saying " I don't know .
" 这 艺术 的 说 " 我 不 知道 .

“说‘我不知道’的艺术。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [end] [let] [ˌjuː 'es] [dɪ'faɪn] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [ɪg'zæktli][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [ðiːz]
" And to this end let us define somewhat more exactly the extent of these
" 和 到 这 结尾 让 我们 定义 有些 更多的 确切地 这 程度 的 这些
[prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv][ˌpeɪliɑːn'tɑːlədʒi] .
pretensions of paleontology .
虚荣心 的 古生物学 .

“为此，让我们更精确地界定一下古生物学的这些野心。”

['evri] [wʌn][ɪz] [ə'wer] [ðæt] [prə'fesər] - - [ˌʊntər'zuːxʊŋən] - [ænd; ənd] [prə'fesər] - -
Every one is aware that Professor Bronn's ' Untersuchungen ' and Professor Pictet's '
每一个 一 是 意识到的 那 教授 - - 研究 - 和 教授 - -
[treɪt] [diː] - - [ɑːr; ər][wɜːrks][ʌv; əv]['stændərd] [ə'θɔːrəti] ,
Traite de Paleontologie ' are works of standard authority ,
特里特 德 - - 是 作品 的 标准 权威 ,

众所周知，布朗教授的《研究》和皮克泰教授的《古生物学论》都是权威著作。

[fə'mɪliərli] [kən'sʌltid] [baɪ] ['evri] ['wɜːrkɪŋ] [ˌpeɪliɑːn'tɑːlədʒɪst] .
familiarly consulted by every working paleontologist .
熟悉地 咨询 经过 每一个 在职的 古生物学家 .

每位从事古生物学工作的学者都会经常查阅。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðiːz] ['eksələnt] [bʊks] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər]
It is desirable to speak of these excellent books , and of their
它 是 理想 到 说话 的 这些 出色的 图书 , 和 的 他们的
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔːθəz] ,
distinguished authors ,
杰出的 作者 ,

我们应该谈谈这些优秀的书籍及其杰出的作者。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [rɪ'muːvd]
with the utmost respect , and in a tone as far as possible removed
和 这 极致 尊重 , 和 在 一个 语气 作为 远的 作为 可能的 已移除
[frʌm; frəm] ['kɑːpɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm] ;
from carping criticism ;
从 鲤鱼 批评 ;

怀着最大的敬意，并且尽可能避免吹毛求疵的批评；

[ɪn'diːd] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['speʃəli] ['saɪtɪd][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
indeed , if they are specially cited in this place ,
的确 , 如果 他们 是 特别 引用 在 这 地方 ,

的确，如果它们在此处被特别引用，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [ɪn][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌprɔpə'ziʃənz] , [wɪtʃ]
it **is** **merely** **in** **justification** **of** **the** **assertion** **that** **the** **following** **propositions** **,** **which**
它 是 仅仅 在 理由 的 这 断言 那 这 下列的 命题 , 哪个
[meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪm'plɪsɪtli] ,
may **be** **found** **implicitly** **,**
可能 是 成立 隐式地 ,

这仅仅是为了证明以下命题（这些命题可能隐含在文中）的合理性：

[ɔːr] [ɪk'splɪsɪtli] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrks][ɪn] ['kwestʃən] , [ɑːr; ər] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]
or **explicitly** **,** **in** **the** **works** **in** **question** **,** **are** **regarded** **by** **the** **mass** **of**
或者 明确地 , 在 这 作品 在 问题 , 是 认为 经过 这 大量的 的
[ˌpeɪliːən'tɑːlədʒɪsts][ænd; ənd][dʒɪ'ɔlədʒɪsts] ,
paleontologists **and** **geologists** **,**
古生物学家 和 地质学家 ,

或者更确切地说，在相关作品中，被大多数古生物学家和地质学家视为：

[nɑːt]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt][bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
not **only** **on** **the** **Continent** **but** **in** **this** **country** **,**
不是 仅有的 在 这 大陆 但 在 这 国家 ,

不仅在欧洲大陆，而且在这个国家也是如此。

[æz; əz] [ɪk'spresɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best] - [ɪ'stæblɪʃt] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ˌpeɪliɑːn'tɑːlədʒi] .
as **expressing** **some** **of** **the** **best** **-** **established** **results** **of** **paleontology** **.**
作为 表达 一些 的 这 最好的 - 已确立的 结果 的 古生物学 .

作为古生物学一些最成熟的研究成果的体现。

[ðʌs] : —
Thus **:** **—**
因此 : —

因此： -

['ænɪmlz] [ænd; ənd][plænts][bɪ'gæn][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [tə'geðər] ,
Animals **and** **plants** **began** **their** **existence** **together** **,**
动物 和 植物 开始 他们的 存在 一起 ,

动物和植物最初是同时存在的，

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdepə'zɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsedɪ'mentri] ['rɑːks] ;
not **long** **after** **the** **commencement** **of** **the** **deposition** **of** **the** **sedimentary** **rocks** **;**
不是 长的 后 这 开始 的 这 沉积 的 这 沉积 岩石 ;
[ænd; ənd] [ðen] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][wʌn] [ə'nʌðər] ,
and **then** **succeeded** **one** **another** **,**
和 然后 成功了 一 其他 ,

沉积岩开始沉积后不久；然后它们相继出现。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] , [ðæt] ['toʊtəli] [dɪ'stɪŋkt] [ˊfɒːniː] [ænd; ənd] ['flɔːrə] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] [hoʊl]
in **such** **a** **manner** **,** **that** **totally** **distinct** **faunae** **and** **florae** **occupied** **the** **whole**
在 这样的 一个 方式 , 那 完全 清楚的 动物群 和 植物群 占领 这 所有的
['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
surface **of** **the** **earth** **,**
表面 的 这 地球 ,

如此一来，地球表面便被截然不同的动植物群所占据。

[wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [dɪ'stɪŋkt]['ɛpəks, 'iːpəks][ʌv; əv][taɪm] .
one **after** **the** **other** **,** **and** **during** **distinct** **epochs** **of** **time** **.**
一 后 这 其他 , 和 期间 清楚的 纪元 的 时间 .

一个接一个，发生在不同的历史时期。

[ə; eɪ][ˌdʒiːəˈlɑːdʒɪk(ə)l][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['streɪtə] [dɪˈpɑːzɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ði]

A	geological	formation	is	the	sum	of	all	the	strata	deposited	over	the
一个	地质	形成	是	这	和	的	全部	这	地层	已存	超过	这

[hoʊl] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɛpəks, 'iːpəks] :

whole	surface	of	the	earth	during	one	of	these	epochs	:
所有的	表面	的	这	地球	期间	一	的	这些	纪元	:

地质构造是指地球在某一特定时期沉积于整个地表的所有地层的总和：

[ə; eɪ][ˌdʒiːəˈlɑːdʒɪk(ə)l] ['fɔːnə] [ɔːr]['flɔːrə][ɪz][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ɔːr]

a	geological	fauna	or	flora	is	the	sum	of	all	the	species	of	animals	or
一个	地质	动物	或者	植物	是	这	和	的	全部	这	物种	的	动物	或者

[plænts] [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] ,

plants	which	occupied	the	whole	surface	of	the	globe	,
植物	哪个	占领	这	所有的	表面	的	这	地球	,

地质动物群或植物群是指曾经遍布地球表面的所有动物或植物物种的总和。

['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɛpəks, 'iːpəks] .

during	one	of	these	epochs	.
期间	一	的	这些	纪元	.

在其中一个时期。

[ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝːθs] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst]['veri]['sɪmələr][ɪn][ɔːl][pɑːrts] ,

The	population	of	the	earth's	surface	was	at	first	very	similar	in	all	parts	,
这	人口	的	这	地球的	表面	曾是	在	第一的	非常	相似的	在	全部	部分	,

地球表面的人口最初在各个地区都非常相似。

[ænd; ənd]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['tɜːrʃieriˌtɜːrʃəri] ['epək] ['ɑːnwərdz] ,

and	only	from	the	middle	of	the	Tertiary	epoch	onwards	,
和	仅有的	从	这	中间	的	这	第三	时代	开始	,

而且仅从第三纪中期开始，

[bɪˈgæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ][dɪˈstɪŋkt][ˌdɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n][ɪn][zoʊnz] .

began	to	show	a	distinct	distribution	in	zones	.
开始	到	展示	一个	清楚的	分配	在	区域	.

开始呈现出明显的区域分布特征。

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][nuːˈmerɪk(ə)l]

The	constitution	of	the	original	population	,	as	well	as	the	numerical
这	宪法	的	这	原来的	人口	,	作为	出色地	作为	这	数值

[prəˈpɔːʃəns] [ʌv; əv][ɪts] ['membər] ,

proportions	of	its	members	,
比例	的	它是	成员	,

原有人口的构成及其成员的数量比例，

['ɪndɪˌkeɪts] [ə; eɪ]['wɔːrmər][ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , ['sʌmwʌt] ['trɑːpɪk(ə)l]['klaɪmət] , [wɪtʃ]

indicates	a	warmer	and	,	on	the	whole	,	somewhat	tropical	climate	,	which
表示	一个	更温暖	和	,	在	这	所有的	,	有些	热带	气候	,	哪个

[rɪˈmeɪnd] ['tɑːlərəbli] ['ekwəb(ə)l] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [jɪr] .

remained	tolerably	equable	throughout	the	year	.
剩余	勉强可以接受	公平的	自始至终	这	年	.

表明气候较为温暖，总体上带有些热带特征，全年气候都比较温和。

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ˌdɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] [ɪn][zoʊnz][ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['grædʒuəl]

The	subsequent	distribution	of	living	beings	in	zones	is	the	result	of	a	gradual
这	随后的	分配	的	活的	生物	在	区域	是	这	结果	的	一个	逐渐地

['laʊərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,

lowering	of	the	general	temperature	,
降低	的	这	一般的	温度	,

生物随后在不同区域的分布是总体温度逐渐降低的结果。

[wɪtʃ] [fɜːrst][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][felt][æt; ət][ðə; ði][poʊlz] .

which	first	began	to	be	felt	at	the	poles	.
哪个	第一的	开始	到	是	毛毡	在	这	杆子	.

最初两极地区开始感受到这种变化。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [naʊ] [prə'poʊzd][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [ðiːz] ['dɒktrɪnz] [ɑːr; ər] [truː] [ɔːr] [fɔːls] ;

It	is	not	now	proposed	to	inquire	whether	these	doctrines	are	true	or	false	;
它	是	不是	现在	建议的	到	查询	无论	这些	教义	是	真的	或者	错误的	;

现在并不打算探究这些理论是真是假;

[bʌt; bət][tuː; tə][də'rekt][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [ðoʊ] ['veri] [ɪ'senʃ(ə)l]

but	to	direct	your	attention	to	a	much	simpler	though	very	essential
但	到	直接的	你的	注意力	到	一个	很多	更简单	尽管	非常	基本的

[prɪ'lɪmɪneri] ['kwestʃən] — [wʌt] [ɪz][ðer; ðər]['lɑːdʒɪk(ə)l]['beɪsɪs] ?

preliminary	question	—	What	is	their	logical	basis	?
初步的	问题	—	什么	是	他们的	逻辑	基础	?

但我想引导大家关注一个更简单但非常重要的初步问题——它们的逻辑基础是什么?

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [ə'sʌmpʃnz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] ['lɑːdʒɪkli] [dɪ'pend] ?

what	are	the	fundamental	assumptions	upon	which	they	all	logically	depend	?
什么	是	这	基本的	假设	之上	哪个	他们	全部	逻辑上	依赖	?

它们在逻辑上都依赖于哪些基本假设?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðoʊz] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ˌprɔpə'ziʃənz] [dɪ'mænd]['aʊər; ɑːr]

and	what	is	the	evidence	on	which	those	fundamental	propositions	demand	our
和	什么	是	这	证据	在	哪个	那些	基本的	命题	要求	我们的

[ə'sent] ?

assent	?
同意	?

那么，这些基本命题凭什么证据要求我们认同呢?

[ðiːz] [ə'sʌmpʃnz] [ɑːr; ər] [tuː] : [ðə; ði][fɜːrst] ,

These	assumptions	are	two	:	the	first	,
这些	假设	是	二	:	这	第一的	,

这些假设有两个：第一个，

[ðæt] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz][koʊ'iːv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

that	the	commencement	of	the	geological	record	is	coeval	with	the
那	这	开始	的	这	地质	记录	是	同时期	和	这

[kə'mensmənt] [ʌv; əv][laɪf][ɑːn][ðə; ði][gloʊb] ;

commencement	of	life	on	the	globe	;
开始	的	生活	在	这	地球	;

地质记录的开始与地球上生命的开始是同时发生的;

[ðə; ði]['sekənd] , [ðæt] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] [kənˌtempərə'niəti] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz][ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l]

the	second	,	that	geological	contemporaneity	is	the	same	thing	as	chronological
这	第二	,	那	地质	当代性	是	这	相同的	事物	作为	按时间顺序

['sɪŋkrəni] .

synchrony	.
同步	.

第二点，地质上的同期性与时间上的同步性是同一回事。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'sʌmpʃnz] [ðer; ðər] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi][noʊ] [graʊnd]

Without	the	first	of	these	assumptions	there	would	of	course	be	no	ground
没有	这	第一的	的	这些	假设	那里	会	的	课程	是	不	地面

[fɔːr; fər] ['eni] ['steɪtmənt] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][laɪf] ;

for	any	statement	respecting	the	commencement	of	life	;
为了	任何	陈述	尊重	这	开始	的	生活	;

如果没有第一个假设，当然就没有任何关于生命开始的陈述的依据;

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði][ˈsekənd] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsteɪtmənts] [ˈsaɪtɪd] ,
without **the** **second** **,** **all** **the** **other** **statements** **cited** **,**
没有 这 第二 , 全部 这 其他 声明 引用 ,

去掉第二个，所有其他引用的陈述，

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪmˈplaɪz][ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv]
every **one** **of** **which** **implies** **a** **knowledge** **of** **the** **state** **of** **different** **parts** **of**
每一个 一 的 哪个 暗示 一个 知识 的 这 状态 的 不同的 部分 的
[ðə; ði] [ɜːrθ] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
the **earth** **at** **one** **and** **the** **same** **time** **,**
这 地球 在 一 和 这 相同的 时间 ,

其中每一项都意味着同时了解地球不同部分的状况。

[wɪl] [biː; bi][noʊ] [les] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] .
will **be** **no** **less** **devoid** **of** **demonstration** **.**
将要 是 不 较少的 缺乏 的 示范 .

也不会缺乏示威游行。

[ðə; ði][fɜːrst] [əˈsʌmpʃ(ə)n] [ˈɑːbviəsli] [rests] [ɪnˈtaɪərli] [ɑːn] [ˈnegətɪv] [ˈevɪdəns] .
The **first** **assumption** **obviously** **rests** **entirely** **on** **negative** **evidence** **.**
这 第一的 假设 明显地 休息 完全 在 消极的 证据 .

第一个假设显然完全建立在否定性证据之上。

[ðɪs] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
This **is** **,** **of** **course** **,**
这 是 , 的 课程 ,

这当然是，

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈevɪdəns] [ðæt] [ˈevər][kæn; kən][biː; bi][əˈveɪləb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv]
the **only** **evidence** **that** **ever** **can** **be** **available** **to** **prove** **the** **commencement** **of**
这 仅有的 证据 那 曾经 能 是 可用的 到 证明 这 开始 的
[ˈeni] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [fəˈnɑːmɪnə] ;
any **series** **of** **phenomena** **;**
任何 系列 的 现象 ;

唯一能够证明任何一系列现象开始的证据；

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
but **,** **at** **the** **same** **time** **,**
但 , 在 这 相同的 时间 ,

但与此同时，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] ['negətɪv] ['evɪdəns] [dɪˈpendz] [ɪnˈtaɪərli]
it **must** **be** **recollected** **that** **the** **value** **of** **negative** **evidence** **depends** **entirely**
它 必须 是 回忆 那 这 价值 的 消极的 证据 取决于 完全
[ɑːn][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈpɑːzətɪv] [kəˌrɑːbəˈreɪʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz] .
on **the** **amount** **of** **positive** **corroboration** **it** **receives** **.**
在 这 数量 的 积极的 证实 它 接收 .

必须记住，否定性证据的价值完全取决于它所获得的肯定性证据的数量。

[ɪf] [ə; eɪ][biː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [pruːv] [æn; ən] - ['æləbaɪ] - ,
If **A** **B** **wishes** **to** **prove** **an** **'** **alibi** **'** **,**
如果 一个 B 愿望 到 证明 一个 - 不在场证明 - ,

如果AB想要证明其有"不在场证明"，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['witnisiz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [swer]
it **is** **of** **no** **use** **for** **him** **to** **get** **a** **thousand** **witnesses** **simply** **to** **swear**
它 是 的 不 使用 为了 他 到 得到 一个 千 证人 简单地 到 发誓
[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
that **they** **did** **not** **see** **him** **in** **such** **and** **such** **a** **place** **,**
那 他们 做过 不是 看 他 在 这样的 和 这样的 一个 地方 ,

即使他找到一千个证人，仅仅让他们发誓说没有在某个地方看到他，也是毫无用处的。

[ən'les] [ðə; ði] ['witnisiz] [ɑːr; ər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm]
unless **the** **witnesses** **are** **prepared** **to** **prove** **that** **they** **must** **have** **seen** **him**
除非 这 证人 是 准备 到 证明 那 他们 必须 有 已见 他
[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ðer; ðər] .
had **he** **been** **there** **.**
有 他 到过 那里 .

除非证人准备证明，如果他当时在场，他们一定见过他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['evɪdəns] [ðæt] ['ænɪm(ə)l][laɪf] [kə'menst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪŋgjʊlə] - [flægz] , - [iː] . [dʒiː] . -
But **the** **evidence** **that** **animal** **life** **commenced** **with** **the** **Lingula** **-** **flags** **,** **'** **e** **.** **g** **.** **'**
但 这 证据 那 动物 生活 开始 和 这 舌状部 - 旗帜 , - e . 克 . -
,
'
'

但有证据表明，动物生命起源于舌状舌状舌，例如“”。

[wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæktli][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ˌʌnkə'rɑːbəreɪtɪd] [sɔːrt] .
would **seem** **to** **be** **exactly** **of** **this** **unsatisfactory** **uncorroborated** **sort** **.**
会 似乎 到 是 确切地 的 这 不令人满意 未经证实 种类 .

似乎正是这种令人不满且未经证实的情况。

[ðə; ði]['kæmbriən] ['witnisiz] ['sɪmpli] [swer] [ðeɪ] " ['hævnt] [siːn] ['enibɑːdi] [ðer; ðər] [wei] " ;
The **Cambrian** **witnesses** **simply** **swear** **they** **"** **haven't** **seen** **anybody** **their** **way** **"** **;**
这 寒武纪 证人 简单地 发誓 他们 " 还没有 已见 任何人 他们的 方式 " ;

寒武纪的目击者们只是发誓说他们“没见过任何人走这条路”;

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ɪ'miːdiətli] [pʊts][ɪn][ten][ɔːr] [twelv]
upon **which** **the** **counsel** **for** **the** **other** **side** **immediately** **puts** **in** **ten** **or** **twelve**
之上 哪个 这 法律顾问 为了 这 其他 边 立即地 放置 在 十 或者 十二
['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌv; əv][dɪ'voʊnɪən] ['sændstoʊn] [tuː; tə] [meɪk] [oʊθ] [ðeɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɔːr][ə; eɪ]
thousand **feet** **of** **Devonian** **sandstones** **to** **make** **oath** **they** **never** **saw** **a** **fish** **or** **a**
千 脚 的 泥盆纪 砂岩 到 制作 誓言 他们 绝不 锯 一个 鱼 或者 一个
['mɑːləsk] ,
mollusk **,**
软体动物 ,

对方律师随即拿出10000到12000英尺厚的泥盆纪砂岩，发誓他们从未见过鱼类或软体动物。

[ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ɪn][ðer; ðər][taɪm] .
though **all** **the** **world** **knows** **there** **were** **plenty** **in** **their** **time** **.**
尽管 全部 这 世界 知道 那里 是 很多 在 他们的 时间 .

尽管全世界都知道，他们那个时代有很多这样的人。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɝːdʒd] [ðæt] ,
But **then** **it** **is** **urged** **that** **,**
但 然后 它 是 敦促 那 ,

但随后有人力陈，

[ðoʊ] [ðə; ði][dɪ'voʊnɪən] ['rɑːks] [ɪn][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ɪg'zɪbɪt] [noʊ] ['fɒslz] ,
though **the** **Devonian** **rocks** **in** **one** **part** **of** **the** **world** **exhibit** **no** **fossils** **,**
尽管 这 泥盆纪 岩石 在 一 部分 的 这 世界 展览 不 化石 ,

虽然世界某些地区的泥盆纪岩层中没有发现化石，

[ɪn] [ə'nʌðər] [ðeɪ] [duː] , [waɪl] [ðə; ði] ['loʊər] ['kæmbriən] ['rɑːks] ['noʊwer] [ɪg'zɪbɪt] ['fɒslz] ,
in **another** **they** **do** **,** **while** **the** **lower** **Cambrian** **rocks** **nowhere** **exhibit** **fossils** **,**
在 其他 他们 做 , 尽管 这 降低 寒武纪 岩石 无处 展览 化石 ,

而在另一些地层中则发现了化石，而下寒武纪岩层中却完全没有化石。

[ænd; ənd] [hens] [noʊ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd][ɪn][ðer; ðər] ['epək] .
and **hence** **no** **living** **being** **could** **have** **existed** **in** **their** **epoch** **.**
和 因此 不 活的 存在 可以 有 存在 在 他们的 时代 .

因此，他们所处的时代不可能存在任何生物。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] : [ðə; ði][fɜːrst] ,

To	this	there	are	two	replies	:	the	first	,
到	这	那里	是	二	回复	:	这	第一的	,

对此有两种回应：第一种，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənl] ['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['loʊɪst] ['rɑːks] [ɑːr; ər] ['noʊwer]

that	the	observational	basis	of	the	assertion	that	the	lowest	rocks	are	nowhere
那	这	观察	基础	的	这	断言	那	这	最低	岩石	是	无处

[ˌfɑːsə'lɪfərəs] [ɪz][æn; ən] [ə'meɪzɪŋli] [smɔːl] [wʌn] ,

fossiliferous	is	an	amazingly	small	one	,
含化石的	是	一个	令人惊讶的是	小的	一	,

“最底层的岩层中完全不含化石”这一断言的观察依据少得惊人。

['siːɪŋ] [haʊ] ['veri] [smɔːl] [æn; ən] ['eriə] , [ɪn] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,

seeing	how	very	small	an	area	,	in	comparison	to	that	of	the	whole	world	,
看到	如何	非常	小的	一个	区域	,	在	比较	到	那	的	这	所有的	世界	,

与整个世界相比，这片区域是多么的渺小啊！

[hæz; həz] [jet] [bɪn] ['fʊli] [sɜːtʃt] ; [ðə; ði] ['sekənd] ,

has	yet	been	fully	searched	;	the	second	,
有	然而	到过	完全	搜索	;	这	第二	,

尚未进行全面搜查；第二，

[ðæt] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ən'les] [ðə; ði] [ˌʌnˌfɑːsɪ'lɪfərəs] ['rɑːks] [ɪn] ['kwestʃən]

that	the	argument	is	good	for	nothing	unless	the	unfossiliferous	rocks	in	question
那	这	争论	是	好的	为了	没有什么	除非	这	无化石的	岩石	在	问题

[wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] - [kənˌtempə'reɪniəs] - [ɪn][ðə; ði][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] [sens] ,

were	not	only	'	contemporaneous	'	in	the	geological	sense	,
是	不是	仅有的	-	同时期	-	在	这	地质	感觉	,

除非所讨论的无化石岩石不仅在地质意义上是“同时期的”，否则这种论点毫无意义。

[bʌt; bət] - ['sɪŋkrənəs] - [ɪn][ðə; ði][ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l] [sens] .

but	'	synchronous	'	in	the	chronological	sense	.
但	-	同步	-	在	这	按时间顺序	感觉	.

但在时间意义上是“同步的”。

[tuː; tə][juːz][ðə; ði] - ['æləbaɪ] - [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ə'gen] .

To	use	the	'	alibi	'	illustration	again	.
到	使用	这	-	不在场证明	-	插图	再次	.

再次使用“不在场证明”的例子。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [pruːv] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['niːðər] [ʌv; əv] [tuː] ['pleɪsɪz] ,

If	a	man	wishes	to	prove	he	was	in	neither	of	two	places	,
如果	一个	男人	愿望	到	证明	他	曾是	在	两者都不	的	二	地方	,

如果一个人想证明他当时不在这两个地方中的任何一个，

[ə; eɪ][ænd; ənd][biː] , [ɑːn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [deɪ] ,

A	and	B	,	on	a	given	day	,
一个	和	B	,	在	一个	给定	天	,

A 和 B，在某一天，

[hɪz; ɪz] ['witnisiz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [pleɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl]

his	witnesses	for	each	place	must	be	prepared	to	answer	for	the	whole
他的	证人	为了	每个	地方	必须	是	准备	到	回答	为了	这	所有的

[deɪ] .

day	.
天	.

他的证人必须在每个地方做好准备，接受一整天的质询。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən]['oʊnli] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ə; eɪ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

If	they	can	only	prove	that	he	was	not	at	A	in	the	morning	,
如果	他们	能	仅有的	证明	那	他	曾是	不是	在	一个	在	这	早晨	,

如果他们能够证明他早上不在A地，

[ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][biː][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [frʌm; frəm][bəuθ]

and	not	at	B	in	the	afternoon	,	the	evidence	of	his	absence	from	both
和	不是	在	B	在	这	下午	,	这	证据	的	他的	缺席	从	两个都

[ɪz] - [nɪl] - ,

is	'	nil	'	,
是	-	零	-	,

下午他不在B处，没有证据表明他两处都缺席。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][biː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][ɪn][ðə; ði]

because	he	might	have	been	at	B	in	the	morning	and	at	A	in	the
因为	他	可能	有	到过	在	B	在	这	早晨	和	在	一个	在	这

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

因为他上午可能在 B 地，下午可能在 A 地。

[ðʌs] ['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [və'lɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [ə'sʌmpʃ(ə)n] .

Thus	everything	depends	upon	the	validity	of	the	second	assumption	.
因此	一切	取决于	之上	这	有效性	的	这	第二	假设	.

因此，一切都取决于第二个假设的有效性。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][proʊ'siːd][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd]

And	we	must	proceed	to	inquire	what	is	the	real	meaning	of	the	word
和	我们	必须	继续	到	查询	什么	是	这	真实的	意义	的	这	单词

" [kənˌtempə'reɪniəs] " [æz; əz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][dʒɪ'ɔlədʒɪsts] .

"	contemporaneous	"	as	employed	by	geologists	.
"	同时期	"	作为	受雇	经过	地质学家	.

接下来，我们必须探究地质学家所使用的"同时期"一词的真正含义是什么。

[tuː; tə] [ðɪs] [end][ə; eɪ] ['kɑːnkriːt] [ɪg'zæmp(ə)l] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən] .

To	this	end	a	concrete	example	may	be	taken	.
到	这	结尾	一个	具体的	例子	可能	是	已采取	.

为此，我们可以举一个具体的例子。

[ðə; ði]['laɪəs][ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪəs][ʌv; əv]['dʒɜːrməni] ,

The	Lias	of	England	and	the	Lias	of	Germany	,
这	利亚斯	的	英格兰	和	这	利亚斯	的	德国	,

英格兰的利亚斯和德国的利亚斯

[ðə; ði] [krɪ'teɪʃəs] ['rɑːks] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [krɪ'teɪʃəs] ['rɑːks] [ʌv; əv] ['sʌðərn] ['ɪndiə] ,

the	Cretaceous	rocks	of	Britain	and	the	Cretaceous	rocks	of	Southern	India	,
这	白垩纪	岩石	的	英国	和	这	白垩纪	岩石	的	南方	印度	,

英国的白垩纪岩层和印度南部的白垩纪岩层，

[ɑːr; ər] [tɜːm] [baɪ][dʒɪ'ɔlədʒɪsts] " [kənˌtempə'reɪniəs] " [fɔr'meɪʃənz] ;

are	termed	by	geologists	"	contemporaneous	"	formations	;
是	称为	经过	地质学家	"	同时期	"	阵型	;

地质学家称之为"同期"地层；

[bʌt; bət] [wen'evər] ['eni] ['θɔːtf(ə)l] [dʒi'ɑːlədʒɪst][ɪz] [æskt] ['weðər] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt]

but	whenever	any	thoughtful	geologist	is	asked	whether	he	means	to	say	that
但	每当	任何	周到	地质学家	是	问	无论	他	方法	到	说	那

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'pɑːzɪtɪd] ['siŋkrənəsli] ,

they	were	deposited	synchronously	,
他们	是	已存	同步	,

但每当有一位认真思考的地质学家被问及他是否认为这些地层是同时沉积的，

[hiː; hi] [sez] , " [noʊ] , — ['oʊnli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] [greɪt] ['epək] .

he	says	,	"	No	,	—	only	within	the	same	great	epoch	.
他	说道	,	"	不	,	—	仅有的	之内	这	相同的	伟大的	时代	.

他说："不，——只有在同一个伟大的时代内。"

" [ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn] [pər'sʊ] [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,
" And if , in pursuing the inquiry ,
" 和 如果 , 在 追求 这 询问 ,

"如果在进行调查的过程中，

[hi:; hi][ɪz] [æskt] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [ə'prɑ:ksɪmət] ['vælju:][ɪn][taɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] " [greɪt] ['epək] " —
he is asked what may be the approximate value in time of a " great epoch " —
他 是 问 什么 可能 是 这 近似 价值 在 时间 的 一个 " 伟大的 时代 " —
['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,
whether it means a hundred years ,
无论 它 方法 一个 百 年 ,

有人问他，"伟大时代"在时间上的大致价值是多少——是指一百年吗?

[ɔ:r][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['mɪljən] , [ɔ:r][ten] ['mɪljən] ['jɪrz] — [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][ɪz] , " [aɪ]['kænɑ:t] [tel] .
or a thousand , or a million , or ten million years — his reply is , " I cannot tell .
或者 一个 千 , 或者 一个 百万 , 或者 十 百万 年 — 他的 回复 是 , " 我 不能 告诉 .

或者一千年，或者一百万年，或者一千万年——他的回答是："我不知道。"

" [ɪf] [ðə; ði] ['fɜ:rðər] ['kwestʃən] [bi:; bi] [pʊt] ,
" If the further question be put ,
" 如果 这 更远 问题 是 放 ,

"如果进一步提出这个问题，

['weðər] ['fɪzɪk(ə)l] [dʒi'ɑ:lədʒi][ɪz][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['eni] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['æktʃuəl]
whether physical geology is in possession of any method by which the actual
无论 身体的 地质学 是 在 拥有 的 任何 方法 经过 哪个 这 实际的
['sɪŋkrəni] ([ɔ:r][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs]) [ʌv; əv]['eni] [tu:] ['dɪstənt] [di'pɔzits] [kæn; kən][bi:; bi] [æsə'teind] ,
synchrony (or the reverse) of any two distant deposits can be ascertained ,
同步 (或者 这 撤销) 的 任何 二 遥远 存款 能 是 已确定 ,

物理地质学是否掌握任何方法来确定任意两个相距遥远的矿床是否真正同步（或相反）？

[noʊ] [sʌtʃ] ['meθəd] [kæn; kən][bi:; bi] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ;
no such method can be heard of ;
不 这样的 方法 能 是 听到 的 ;

从未听说过这种方法；

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði][best] [ə'θɔ:rətiz] [ðæt] ['ni:ðər] [ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv]['mɪnərəl]
it being admitted by all the best authorities that neither similarity of mineral
它 存在 承认 经过 全部 这 最好的 当局 那 两者都不 相似 的 矿物
[ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ,
composition ,
作品 ,

所有权威人士都承认，矿物成分的相似性并不存在，

[nɔ:r][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['kærəktər] , [nɔ:r]['i:v(ə)n][də'rekt][ˌkɑ:ntɪ'nu:əti][ʌv; əv]['streɪtəm; 'strætəm] ,
nor of physical character , nor even direct continuity of stratum ,
也不 的 身体的 特点 , 也不 甚至 直接的 连续性 的 地层 ,

既非物理性质，甚至也不是地层的直接连续性，

[ɑ:r; ər] - ['æbsəlu:t] - [pru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋkrəˌnɪzəm] [ʌv; əv]['i:v(ə)n][ə'prɑ:ksəˌmeɪtəd] [ˌsedɪ'mentri]
are ' absolute ' proofs of the synchronism of even approximated sedimentary
是 - 绝对 - 证明 的 这 同步性 的 甚至 近似值 沉积
['streɪtə] : [waɪl] , [fɔ:r; fər] ['dɪstənt] [di'pɔzits] ,
strata : while , for distant deposits ,
地层 : 尽管 , 为了 遥远 存款 ,

对于相近的沉积地层而言，这些都是同步性的"绝对"证据；而对于相距遥远的沉积物，

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][kaɪnd][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['evɪdəns] [ə'teɪnəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃər]

there	seems	to	be	no	kind	of	physical	evidence	attainable	of	a	nature
那里	似乎	到	是	不	种类	的	身体的	证据	可实现的	的	一个	自然

['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [sʌtʃ] [di'pɔzits] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ,

competent	to	decide	whether	such	deposits	were	formed	simultaneously	,
胜任的	到	决定	无论	这样的	存款	是	形成	同时地	,

似乎没有任何可以获取的、足以判断这些沉积物是否同时形成的实物证据。

[ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [pə'zes] ['eni]['gɪv(ə)n] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti] .

or	whether	they	possess	any	given	difference	of	antiquity	.
或者	无论	他们	具有	任何	给定	不同之处	的	古代	.

或者它们是否具有任何特定的历史渊源差异。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] :

To	return	to	an	example	already	given	:
到	返回	到	一个	例子	已经	给定	:

回到前面举的例子：

[ɔːl] ['kɑːmpɪtənt] [ə'θɔːrətiz] [wɪl] ['prɑːbəbli] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['fɪzɪk(ə)l] [dʒi'ɑːlədʒi]

All	competent	authorities	will	probably	assent	to	the	proposition	that	physical	geology
全部	胜任的	当局	将要	大概	同意	到	这	主张	那	身体的	地质学

[dʌz] [nɑːt][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][ɪn]['eni] [wei] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] — [wɜːr; wər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

does	not	enable	us	in	any	way	to	reply	to	this	question	—	Were	the	British
做	不是	使能够	我们	在	任何	方式	到	回复	到	这	问题	—	是	这	英国

[krɪ'teɪʃəs] ['rɑːks] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]['ɪndiə] ,

Cretaceous	rocks	deposited	at	the	same	time	as	those	of	India	,
白垩纪	岩石	已存	在	这	相同的	时间	作为	那些	的	印度	,

所有主管当局可能都会同意这样一种观点：物理地质学无法以任何方式回答这个问题——英国的白垩纪岩石是否与印度的白垩纪岩石是同时沉积的？

[ɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ɔːr][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] ['jɪrz] ['oʊldər] ?

or	are	they	a	million	of	years	younger	or	a	million	of	years	older	?
或者	是	他们	一个	百万	的	年	年轻	或者	一个	百万	的	年	老	?

或者他们比我们年轻一百万年，或者比我们年长一百万年？

[ɪz][ˌpeɪliɑːn'tɑːlədʒi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sək'siːd] [wer] ['fɪzɪk(ə)l] [dʒi'ɑːlədʒi][feilz] ?

Is	paleontology	able	to	succeed	where	physical	geology	fails	?
是	古生物学	有能力的	到	成功	在哪里	身体的	地质学	失败	?

古生物学能否在物理地质学失败的地方取得成功？

['stændərd] ['raɪtɝz] [ɑːn][ˌpeɪliɑːn'tɑːlədʒi] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [siːn] , [ə'suːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] .

Standard	writers	on	paleontology	,	as	has	been	seen	,	assume	that	she	can	.
标准	作家	在	古生物学	,	作为	有	到过	已见	,	认为	那	她	能	.

正如我们所看到的，古生物学领域的标准作者们认为她可以做到。

[ðeɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['græntɪd] ,

They	take	it	for	granted	,
他们	拿	它	为了	的确	,

他们觉得这是理所当然的。

[ðæt] [di'pɔzits] [kən'teɪnɪŋ] ['sɪmələr][ɔːr'gænɪk] [rɪ'meɪnz] [ɑːr; ər] ['sɪŋkrənəs] — [æt; ət]['eni] [reɪt] [ɪn][ə; eɪ]

that	deposits	containing	similar	organic	remains	are	synchronous	—	at	any	rate	in	a
那	存款	包含	相似的	有机的	遗迹	是	同步	—	在	任何	速度	在	一个

[brɔːd] [sens] ; [ænd; ənd] [jet] ,

broad	sense	;	and	yet	,
广阔	感觉	;	和	然而	,

含有相似有机残留物的沉积物是同时形成的——至少从广义上讲是这样；然而，

[ðoʊz] [huː] [wɪl] ['stʌdi] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ænd; ənd] [twelfθ] ['tʃæptərz] [ʌv; əv][sɜːr] ['henri] [diː][lɑː] -
those who will study the eleventh and twelfth chapters of Sir Henry De La Beche's
那些 WHO 将要 学习 这 第十一 和 第十二 章节 的 先生 亨利 德 拉 -
[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] - [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ɪn] [ˌθiːə'retɪk(ə)l] [dʒi'ɑːlədʒi] - ,
remarkable ' Researches in Theoretical Geology ' ,
卓越 - 研究 在 理论 地质学 - ,

那些研读亨利·德·拉·贝什爵士杰出的著作《理论地质学研究》第十一章和第十二章的人，

['pʌblɪʃt] [naʊ] ['nɪrli] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] ['kæri] [aʊt][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][ðer; ðər]
published now nearly thirty years ago , and will carry out the arguments there
已发布 现在 几乎 三十 年 前 , 和 将要 携带 出去 这 论点 那里
[moʊst] ['luːmɪnəsli] ['steɪtɪd] ,
most luminously stated ,
最多 发光地 声明 ,

本书出版至今已近三十年，并将对书中阐述的最精彩的论点进行阐述。

[tuː; tə][ðer; ðər]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,
to their logical consequences ,
到 他们的 逻辑 结果 ,

由此产生合乎逻辑的后果，

[meɪ] ['veri] ['iːzəli] [kən'vɪns] [ðəm'selvz] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['æbsəluːt] [aɪ'dentəti][ʌv; əv][ɔːr'gænɪk]['kɑːntents][ɪz]
may very easily convince themselves that even absolute identity of organic contents is
可能 非常 容易地 说服 他们自己 那 甚至 绝对 身份 的 有机的 内容 是
[noʊ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋkrəni] [ʌv; əv] [di'pɔzits] ,
no proof of the synchrony of deposits ,
不 证明 的 这 同步 的 存款 ,

他们很容易就会说服自己，即使有机物含量完全相同，也不能证明沉积物的同步性。

[waɪl] ['æbsəluːt] [daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ɪz][noʊ] [pruːf] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [deɪt] .
while absolute diversity is no proof of difference of date .
尽管 绝对 多样性 是 不 证明 的 不同之处 的 日期 .

绝对的多样性并不能证明日期上的差异。

[sɜːr] ['henri] [diː][lɑː][beʃ, beiʃ][goʊz]['iːv(ə)n] ['fɜːrðər] ,
Sir Henry De La Beche goes even further ,
先生 亨利 德 拉 贝切 去 甚至 更远 ,

亨利·德·拉·贝什爵士甚至更进一步。

[ænd; ənd] [ə'duːsiz] [kən'kluːsɪv] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd]
and adduces conclusive evidence to show that the different parts of one and
和 引述 确凿 证据 到 展示 那 这 不同的 部分 的 一 和
[ðə; ði] [seɪm] ['streɪtəm; 'strætəm] ,
the same stratum ,
这 相同的 地层 ,

并提出确凿证据表明，同一地层的不同部分，

['hævɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmələr][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [θruː'aʊt] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɔːr'gænɪk] [rɪ'meɪnz] ,
having a similar composition throughout , containing the same organic remains ,
拥有 一个 相似的 作品 自始至终 , 包含 这 相同的 有机的 遗迹 ,

成分整体相似，含有相同的有机残留物。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['sɪmələr][bedz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [meɪ] [jet] ['dɪfər] [tuː; tə] ['eni]
and having similar beds above and below it , may yet differ to any
和 拥有 相似的 床 多于 和 以下 它 , 可能 然而 不同 到 任何
[kən'siːvəb(ə)l] [ɪk'stent][ɪn][eɪdʒ] .
conceivable extent in age .
可以想象的 程度 在 年龄 .

即使上下两层床体相似，它们的年龄也可能存在任何程度的差异。

['edwərd] [fɔ:rbz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ə'sə:tɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði]

Edward	Forbes	was	in	the	habit	of	asserting	that	the	similarity	of	the
爱德华	福布斯	曾是	在	这	习惯	的	断言	那	这	相似	的	这

[ɔ:r'gænɪk]['kɑ:ntents][ʌv; əv]['dɪstənt] [fɔr'meɪʃənz] [wʌz; wəz] - ['primə] ['feɪsi] - ['evɪdəns] ,

organic	contents	of	distant	formations	was	'	prima	facie	'	evidence	,
有机的	内容	的	遥远	阵型	曾是	-	普里玛	表面	-	证据	,

爱德华·福布斯习惯于断言，遥远地层中有机物成分的相似性是"初步"证据。

[nɑ:t][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsɪmə'lærəti] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][eɪdʒ] ;

not	of	their	similarity	,	but	of	their	difference	of	age	;
不是	的	他们的	相似	,	但	的	他们的	不同之处	的	年龄	;

不是因为他们相似，而是因为他们年龄不同；

[ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][æz; əz][hi:; hi][dɪd][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l][spə'sɪfɪk] ['sentərz] ,

and	holding	as	he	did	the	doctrine	of	single	specific	centres	,
和	保持	作为	他	做过	这	教义	的	单身的	具体的	中心	,

他坚持单一特定中心论，

[ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][wʌz; wəz][æz; əz] [lɪ'dʒɪtɪmət] [æz; əz]['eni] ['ʌðər] ;

the	conclusion	was	as	legitimate	as	any	other	;
这	结论	曾是	作为	合法的	作为	任何	其他	;

这个结论和其他任何结论一样合理；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] ['distrikts] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ][maɪ'greɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][wʌn]

for	the	two	districts	must	have	been	occupied	by	migration	from	one
为了	这	二	地区	必须	有	到过	占领	经过	迁移	从	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ,

of	the	two	,
的	这	二	,

因为这两个地区一定是已被来自其中一个地区的移民占据的。

[ɔ:r][frʌm; frəm][æn; ən] [ˌɪntər'mi:diət] [spɑ:t] ,

or	from	an	intermediate	spot	,
或者	从	一个	中间的	点	,

或者从中间点出发，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ə'genst] [ɪg'zækt] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv][maɪ'greɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪm'bedɪŋ]

and	the	chances	against	exact	coincidence	of	migration	and	of	imbedding
和	这	机会	反对	精确的	巧合	的	迁移	和	的	嵌入

[ɑ:r; ər] ['ɪnfɪnət] .

are	infinite	.
是	无限	.

迁移和嵌入完全重合的概率是无穷无尽的。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [haʊ'evər] , ['weðər] [ðə; ði][haɪ'pɑ:θəsɪs][ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l][ɔ:r][ʌv; əv]['mʌltɪp(ə)l]

In	point	of	fact	,	however	,	whether	the	hypothesis	of	single	or	of	multiple
在	观点	的	事实	,	然而	,	无论	这	假设	的	单身的	或者	的	多种的

[spə'sɪfɪk] ['sentərz] [bi:; bi][ə'dɑ:ptɪd] ,

specific	centres	be	adopted	,
具体的	中心	是	已采用	,

然而，事实上，无论采用单一特定中心还是多个特定中心的假设，

[ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv][ɔ:r'gænɪk]['kɑ:ntents]['kænɑ:t] ['pɑ:səbli] [ə'fɔ:rd] ['eni] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋkrəni]

similarity	of	organic	contents	cannot	possibly	afford	any	proof	of	the	synchrony
相似	的	有机的	内容	不能	可能	买得起	任何	证明	的	这	同步

[ʌv; əv][ðə; ði] [di'pɔzits] [wɪtʃ] [kən'teɪn] [ðem; ðəm] ;

of	the	deposits	which	contain	them	;
的	这	存款	哪个	包含	他们	;

有机物含量的相似性不可能证明含有这些有机物的沉积物的同步性；

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'mɑːnstrəbli] [kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
on 在 **the** 这 **contrary** 相反 **,** , **it** 它 **is** 是 **demonstrably** 明显地 **compatible** 兼容的 **with** 和 **the** 这 **lapse** 失效 **of** 的 **the** 这 **most** 最多
[prə'dɪdʒəs] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][taɪm] ,
prodigious 惊人 **intervals** 间隔 **of** 的 **time** 时间 **,** ,

相反，它显然与最漫长的时间间隔的流逝相符。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [ʌv; əv][væst]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði][ɔːr'gænɪk][ænd; ənd][ˌɪnɔːr'gænɪk]
and 和 **with** 和 **the** 这 **interposition** 插入 **of** 的 **vast** 广阔的 **changes** 变化 **in** 在 **the** 这 **organic** 有机的 **and** 和 **inorganic** 无机物
[wɜːrld] ,
worlds 世界 **,** ,

伴随着有机世界和无机世界的巨大变化，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ɛpəks, 'iːpəks][ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [di'pɔzits] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] .
between 之间 **the** 这 **epochs** 纪元 **in** 在 **which** 哪个 **such** 这样的 **deposits** 存款 **were** 是 **formed** 形成 **.** .

在这些沉积物形成的各个时期之间。

[ɑːn] [wʌt] [ə'maʊnt][ʌv; əv][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˊfɒniː] [ɪz][ðə; ði]['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
On 在 **what** 什么 **amount** 数量 **of** 的 **similarity** 相似 **of** 的 **their** 他们的 **faunae** 动物群 **is** 是 **the** 这 **doctrine** 教义 **of** 的 **the** 这
[kənˌtempərə'niəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] [saɪ'lʊriən] [beɪst] ?
contemporaneity 当代性 **of** 的 **the** 这 **European** 欧洲的 **and** 和 **of** 的 **the** 这 **North** 北 **American** 美国人 **Silurians** 志留纪 **based** 基于 **?** ?

欧洲和北美志留纪地层同时期的理论是基于它们动物群的相似程度吗?

[ɪn][ðə; ði][læst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][sɜːr] [tʃɑːrlz] [laɪɛlz] - [ˌelɪ'mentri] [dʒi'ɑːlədʒi] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] ,
In 在 **the** 这 **last** 最后的 **edition** 版 **of** 的 **Sir** 先生 **Charles** 查尔斯 **Lyell's** 莱尔的 **'** - **Elementary** 初级 **Geology** 地质学 **'** - **it** 它 **is** 是 **stated** 声明 **,** ,

查尔斯·莱尔爵士的《基础地质学》最后一版中写道：

[ɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] , [ðə; ði] [leɪt] ['dænjəl] ['ʃaːp] ,
on 在 **the** 这 **authority** 权威 **of** 的 **a** 一个 **former** 以前的 **President** 总统 **of** 的 **this** 这 **Society** 社会 **,** , **the** 这 **late** 晚的 **Daniel** 丹尼尔 **Sharpe** 夏普 **,** ,

根据本协会前任主席、已故的丹尼尔·夏普的授权，

[ðæt] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [pər] [sent] .
that 那 **between** 之间 **30** - **and** 和 **40** - **per** 每 **cent** 中心 **.** .

介于 30% 到 40% 之间。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][saɪ'lʊriən] [mə'lʌskə] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] [tuː; tə][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]
of 的 **the** 这 **species** 物种 **of** 的 **Silurian** 志留纪 **Mollusca** 贝类 **are** 是 **common** 常见的 **to** 到 **both** 两个都 **sides** 侧面 **of** 的 **the** 这
[ət'læntɪk] .
Atlantic 大西洋 **.** .

志留纪软体动物的某些物种在大西洋两岸都很常见。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [duː] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌvəri] ,
By 经过 **way** 方式 **of** 的 **due** 到期的 **allowance** 津贴 **for** 为了 **further** 更远 **discovery** 发现 **,** ,

为便于进一步发现，

[let][ˌjuː 'es]['dʌb(ə)l][ðə; ði] ['lesər] ['nʌmbər][ænd; ənd] [sə'poʊz] [ðæt] - [pər] [sent] .
let 让 **us** 我们 **double** 双倍的 **the** 这 **lesser** 较少 **number** 数字 **and** 和 **suppose** 认为 **that** 那 **60** - **per** 每 **cent** 中心 **.** .

让我们把较小的数字乘以二，假设是 60%。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [saɪ'lʊriən]

of	the	species	are	common	to	the	North	American	and	the	British	Silurians
的	这	物种	是	常见的	到	这	北	美国人	和	这	英国	志留纪

.

:

.

该物种在北美和不列颠的志留纪地层中很常见。

['sɪksti][pər] [sent] .

Sixty	per	cent	.
六十	每	中心	.

百分之六十。

[ʌv; əv] ['spiːʃiːz] [ɪn] ['kɑːmən] [ɪz] , [ðen] , [pruːf] [ʌv; əv] [kənˌtempərə'niəti] .

of	species	in	common	is	,	then	,	proof	of	contemporaneity	.
的	物种	在	常见的	是	,	然后	,	证明	的	当代性	.

因此，物种的共同性是同时性的证明。

[naʊ] [sə'poʊz] [ðæt] , [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['jɪrz] [hens] ,

Now	suppose	that	,	a	million	or	two	of	years	hence	,
现在	认为	那	,	一个	百万	或者	二	的	年	因此	,

现在假设，一两百万年后，

[wen] ['brɪt(ə)n][hæz; həz] [meɪd] [ə'nʌðər] [dɪp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][hæz; həz] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] ,

when	Britain	has	made	another	dip	beneath	the	sea	and	has	come	up	again	,
什么时候	英国	有	制成	其他	蘸	下面	这	海	和	有	来	向上	再次	,

当英国再次沉入海底并再次浮出水面时，

[sʌm; səm][dʒi'ɑːlədʒɪst] [ə'plaɪz] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] , [ɪn] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði]['streɪtə][leɪd] [ber] [baɪ][ðə; ði]

some	geologist	applies	this	doctrine	,	in	comparing	the	strata	laid	bare	by	the
一些	地质学家	适用	这	教义	,	在	比较	这	地层	铺设	裸	经过	这

[ʌp'hiːv(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

upheaval	of	the	bottom	,
动荡	的	这	底部	,

有些地质学家运用这一理论，比较了因地壳隆起而裸露的地层。

[seɪ] , [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['tʃæn(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [meɪ] [ðen] [rɪ'meɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfɔk]

say	,	of	St	.	George's	Channel	with	what	may	then	remain	of	the	Suffolk
说	,	的	英石	.	乔治的	渠道	和	什么	可能	然后	保持	的	这	萨福克

[kræg] .

Crag	.
岩	.

例如，圣乔治海峡以及当时可能还残留的萨福克峭壁。

['riːzənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

Reasoning	in	the	same	way	,
推理	在	这	相同的	方式	,

以同样的方式推理，

[hiː; hi] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sʌfɔk] [kræg][ænd; ənd][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['tʃæn(ə)l]

he	will	at	once	decide	the	Suffolk	Crag	and	the	St	.	George's	Channel
他	将要	在	一次	决定	这	萨福克	岩	和	这	英石	.	乔治的	渠道

[bedz][tuː; tə][biː; bi] [kənˌtempə'reɪniəs] ;

beds	to	be	contemporaneous	;
床	到	是	同时期	;

他会立即认定萨福克岩层和圣乔治海峡地层是同时期的；

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ][væst] ['pɪriəd] (['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] [sens]

although	we	happen	to	know	that	a	vast	period	(	even	in	the	geological	sense
虽然	我们	发生	到	知道	那	一个	广阔的	时期	(	甚至	在	这	地质	感觉

) [ʌv; əv] [taɪm] ,

)	of	time	,
)	的	时间	,

尽管我们恰好知道，在一段漫长的时期内（即使从地质学意义上讲），

[ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv]['ɔːlməʊst] [ʌn'presɪdentɪd] [ɪk'stent] , ['seprət] [ðə; ði] [tuː] .

and	physical	changes	of	almost	unprecedented	extent	,	separate	the	two	.
和	身体的	变化	的	几乎	空前的	程度	,	分离	这	二	.

前所未有的巨大物理变化将两者分隔开来。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'mɑːnstrəbl] [fækt] [ðæt] ['streɪtə] [kən'teɪnɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [ɔːr] -

But	if	it	be	a	demonstrable	fact	that	strata	containing	more	than	60	or	70
但	如果	它	是	一个	可证明的	事实	那	地层	包含	更多的	比	-	或者	-

[pər] [sent] . [ʌv; əv] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [mə'lʌskə] [ɪn] ['kɑːmən] ,

per	cent	.	of	species	of	Mollusca	in	common	,
每	中心	.	的	物种	的	贝类	在	常见的	,

但如果能够证明某些地层中超过 60% 或 70% 的软体动物物种是相同的，

[ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] [kloʊz] [tə'geðər] ,

and	comparatively	close	together	,
和	比较	关闭	一起	,

而且彼此距离相对较近，

[meɪ] [jet] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l][taɪm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'laʊ]

may	yet	be	separated	by	an	amount	of	geological	time	sufficient	to	allow
可能	然而	是	分开	经过	一个	数量	的	地质	时间	充足的	到	允许

[ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['fɪzɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [siːn] ,

of	some	of	the	greatest	physical	changes	the	world	has	seen	,
的	一些	的	这	最	身体的	变化	这	世界	有	已见	,

它们之间或许相隔着足够长的地质时间，足以发生地球上一些最剧烈的物理变化。

[wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [kənˌtempərə'niəti] [ðə; ði][soʊl] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]

what	becomes	of	that	sort	of	contemporaneity	the	sole	evidence	of	which	is	a
什么	变成	的	那	种类	的	当代性	这	唯一	证据	的	哪个	是	一个

[ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv] ['feɪʃɪɪz] ,

similarity	of	facies	,
相似	的	相	,

如果唯一的证据仅仅是相的相似性，那么这种同时期又该如何解释呢？

[ɔːr][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['spiːʃiːz] , [ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['dʒenərə] ?

or	the	identity	of	half	a	dozen	species	,	or	of	a	good	many	genera	?
或者	这	身份	的	一半	一个	打	物种	,	或者	的	一个	好的	许多	属	?

或者确定六种物种的身份，或者确定许多属的身份？

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['betər] ['evɪdəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˌtempərə'niəti] [ə'suːmd] [baɪ][ɔːl]

And	yet	there	is	no	better	evidence	for	the	contemporaneity	assumed	by	all
和	然而	那里	是	不	更好的	证据	为了	这	当代性	假定	经过	全部

[huː] [ə'dɑːpt][ðə; ði][haɪ'pɑːθəsɪs][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ˊfɒːniː] [ænd; ənd] ['flɔːrə] ,

who	adopt	the	hypothesis	of	universal	faunae	and	florae	,
WHO	采纳	这	假设	的	普遍的	动物群	和	植物群	,

然而，对于所有接受普遍存在动植物群假说的人来说，没有比这更好的证据来证明它们同时存在的观点了。

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli]['juːnɪfɔːrm]['klaɪmət] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['kuːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	a	universally	uniform	climate	,	and	of	a	sensible	cooling	of	the
的	一个	普遍地	制服	气候	,	和	的	一个	明智的	冷却	的	这

[gloʊb] ['dʊrɪŋ] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l][taɪm] .

globe	during	geological	time	.
地球	期间	地质	时间	.

普遍存在均匀的气候，以及地质时期全球明显降温。

[ðer; ðər] [siːmz] , [ðen] , [noʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] ['niːðər] ['fɪzɪk(ə)l] [dʒi'ɑːlədʒi] ,

There	seems	,	then	,	no	escape	from	the	admission	that	neither	physical	geology	,
那里	似乎	,	然后	,	不	逃脱	从	这	入学	那	两者都不	身体的	地质学	,

[nɔːr][ˌpeɪliɑːn'tɑːlədʒi] ,

nor	paleontology	,
也不	古生物学	,

因此，似乎无法回避承认，无论是物理地质学还是古生物学，

[pə'zesiz] ['eni] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['sɪŋkrəˌnɪzəm] [ʌv; əv] [tuː] ['streɪtə][kæn; kən][biː; bi]

possesses	any	method	by	which	the	absolute	synchronism	of	two	strata	can	be
拥有	任何	方法	经过	哪个	这	绝对	同步性	的	二	地层	能	是

['demənstreɪtɪd] .

demonstrated	.
已证明	.

拥有任何能够证明两个地层绝对同步性的方法。

[ɔːl] [ðæt] [dʒi'ɑːlədʒi][kæn; kən] [pruːv] [ɪz]['loʊk(ə)l]['ɔːrdər][ʌv; əv] [sək'seʃ(ə)n] .

All	that	geology	can	prove	is	local	order	of	succession	.
全部	那	地质学	能	证明	是	当地的	命令	的	演替	.

地质学所能证明的只是局部地层的演替顺序。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌmæθə'mætɪkli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ,

It	is	mathematically	certain	that	,
它	是	数学上	肯定	那	,

从数学角度可以确定的是：

[ɪn] ['eni] ['gɪv(ə)n]['vɜːrtɪk(ə)l] ['lɪniər] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌsedɪ'mentri]

in	any	given	vertical	linear	section	of	an	undisturbed	series	of	sedimentary
在	任何	给定	垂直的	线性	部分	的	一个	未受干扰	系列	的	沉积

[di'pɔzits] ,

deposits	,
存款	,

在一段未受扰动的沉积层序列的任何给定垂直线性剖面中，

[ðə; ði][bed] [wɪtʃ] [laɪz] ['loʊɪst] [ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst] .

the	bed	which	lies	lowest	is	the	oldest	.
这	床	哪个	谎言	最低	是	这	最老	.

最底层的床是最古老的。

[ɪn] ['meni] ['ʌðər] ['vɜːrtɪk(ə)l] ['lɪniər] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sɪriːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

In	many	other	vertical	linear	sections	of	the	same	series	,	of	course	,
在	许多	其他	垂直的	线性	部分	的	这	相同的	系列	,	的	课程	,

当然，在同一系列的许多其他垂直线性截面中，

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [bedz] [wɪl] [ə'kɜːr] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr]['ɔːrdər] ; [bʌt; bət] , [haʊ'evər] [greɪt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]

corresponding	beds	will	occur	in	a	similar	order	;	but	,	however	great	may	be	the
相应的	床	将要	发生	在	一个	相似的	命令	;	但	,	然而	伟大的	可能	是	这

[ˌprɑːbə'bɪləti] ,

probability	,
可能性	,

相应的床位将以类似的顺序出现；但是，无论概率多么大，

[noʊ][mæn][kæn; kən] [seɪ] [wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði][bedz][ɪn][ðə; ði] [tuː] ['sekʃnz]

no	man	can	say	with	absolute	certainty	that	the	beds	in	the	two	sections
不	男人	能	说	和	绝对	肯定	那	这	床	在	这	二	部分

[wɜːr; wər] ['siŋkrənəsli] [dɪ'pɑːzɪtɪd] .

were	synchronously	deposited	.
是	同步	已存	.

没有人能绝对肯定地说这两个区域的地层是同时沉积的。

[fɔːr; fər] ['eriəz] [ʌv; əv] ['mɑːdərət] [ɪk'stent] ,

For	areas	of	moderate	extent	,
为了	区域	的	缓和	程度	,

对于中等范围的区域，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtləs] [truː] [ðæt] [noʊ]['præktɪk(ə)l]['iːv(ə)l][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] [ə'suːmɪŋ]

it	is	doubtless	true	that	no	practical	evil	is	likely	to	result	from	assuming
它	是	毫无疑问	真的	那	不	实际的	邪恶的	是	可能	到	结果	从	假设

[ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [bedz][tuː; tə][biː; bi] ['sɪŋkrənəs] [ɔːr] ['strɪktli] [kənˌtempə'reɪniəs] ;

the	corresponding	beds	to	be	synchronous	or	strictly	contemporaneous	;
这	相应的	床	到	是	同步	或者	严格	同时期	;

毫无疑问，假设相应的床是同步的或严格同时发生的，不太可能造成任何实际的恶果；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] [ək'sesəri] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [meɪ] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪ]

and	there	are	multitudes	of	accessory	circumstances	which	may	fully	justify
和	那里	是	众多	的	配饰	情况	哪个	可能	完全	证明合法

[ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sɪŋkrəni] .

the	assumption	of	such	synchrony	.
这	假设	的	这样的	同步	.

还有许多辅助因素可以充分证明这种同步性的假设是合理的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][dʒi'ɑːlədʒɪst][hæz; həz][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ['eriəz] , [ɔːr][wɪð; wɪθ]

But	the	moment	the	geologist	has	to	deal	with	large	areas	,	or	with
但	这	片刻	这	地质学家	有	到	交易	和	大的	区域	,	或者	和

[kəm'pliːtli] ['sepəreɪtɪd] [di'pɔzits] ,

completely	separated	deposits	,
完全地	分开	存款	,

但是，一旦地质学家需要处理大面积区域，或者完全分离的矿床，

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ʌv; əv] [kən'faʊndɪŋ] [ðæt] " [ˌhɔmə'tæksis] " [ɔːr] " [ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənt] , "

the	mischief	of	confounding	that	"	homotaxis	"	or	"	similarity	of	arrangement	,	"
这	恶作剧	的	混淆	那	"	同向性	"	或者	"	相似	的	安排	,	"

[wɪtʃ] - [kæn; kən] - [biː; bi] ['demənstreɪtɪd] ,

which	'	can	'	be	demonstrated	,
哪个	-	能	-	是	已证明	,

混淆"同序性"或"排列相似性"（即"可以"被证明的性状）的危害在于：

[wɪð; wɪθ] " ['sɪŋkrəni] " [ɔːr] " [aɪ'dentəti][ʌv; əv] [deɪt] , " [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['ʃædoʊ]

with	"	synchrony	"	or	"	identity	of	date	,	"	for	which	there	is	not	a	shadow
和	"	同步	"	或者	"	身份	的	日期	,	"	为了	哪个	那里	是	不是	一个	阴影

[ʌv; əv] [pruːf] ,

of	proof	,
的	证明	,

所谓"同步"或"日期相同"，却没有任何证据支持。

['ʌndər] [ðə; ði][wʌn] ['kɑːmən] [tɜːrm][ʌv; əv] " [kənˌtempərə'niəti] " [bɪ'kʌmz] [ɪn'kælkjələbl] , [ænd; ənd]

under	the	one	common	term	of	"	contemporaneity	"	becomes	incalculable	,	and
在下面	这	一	常见的	学期	的	"	当代性	"	变成	不可估量	,	和

[pruːvz] [ðə; ði]['kɑːnstənt] [sɔːrs] [ʌv; əv] [grə'tuːɪtəs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

proves	the	constant	source	of	gratuitous	speculations	.
证明	这	持续的	来源	的	无偿的	猜测	.

在"当代性"这一共同概念下，其影响变得难以估量，并成为无端猜测的源泉。

[fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [dʒi'ɑːlədʒi][ɔːr][ˌpeɪliɑːn'tɑːlədʒi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

For	anything	that	geology	or	paleontology	are	able	to	show	to	the	contrary	,
为了	任何事物	那	地质学	或者	古生物学	是	有能力的	到	展示	到	这	相反	,

对于地质学或古生物学能够证明与之相反的任何情况，

[ə; eɪ][dɪ'voʊnɪən] ['fɔːnə] [ænd; ənd]['flɔːrə][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['aɪləndz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn]

a	Devonian	fauna	and	flora	in	the	British	Islands	may	have	been
一个	泥盆纪	动物	和	植物	在	这	英国	岛屿	可能	有	到过

[kən,tempə'reɪniəs] [wɪð; wɪθ][saɪ'lʊriən][laɪf][ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ,

contemporaneous	with	Silurian	life	in	North	America	,
同时期	和	志留纪	生活	在	北	美国	,

不列颠群岛的泥盆纪动植物群可能与北美洲的志留纪生物群同时期存在。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [,kɑːrbə'nɪfərəs] ['fɔːnə] [ænd; ənd]['flɔːrə][ɪn]['æfrɪkə] .

and	with	a	Carboniferous	fauna	and	flora	in	Africa	.
和	和	一个	石炭纪	动物	和	植物	在	非洲	.

以及非洲的石炭纪动植物群。

[,dʒiːə'græfɪk(ə)l]['prɑːvənsəz][ænd; ənd] [zoʊnz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [mɑːrkt] [ɪn][ðə; ði]

Geographical	provinces	and	zones	may	have	been	as	distinctly	marked	in	the
地理	省份	和	区域	可能	有	到过	作为	明显地	标记	在	这

[,pæliːəu'zəuik; -,pei-] ['epək] [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

Paleozoic	epoch	as	at	present	,
古生代	时代	作为	在	展示	,

古生代时期的地理区域和地带可能与现在一样泾渭分明。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['siːmɪŋli] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv] [nuː] ['dʒenərə][ænd; ənd] ['spiːʃiːz] , [wɪtʃ]

and	those	seemingly	sudden	appearances	of	new	genera	and	species	,	which
和	那些	似乎	突然	外貌	的	新的	属	和	物种	,	哪个

[wiː; wi][ə'skraɪb][tuː; tə] [nuː] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

we	ascribe	to	new	creation	,
我们	归咎于	到	新的	创建	,

而那些看似突然出现的新属新种，我们则将其归因于新的创造。

[meɪ] [biː; bi]['sɪmp(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][maɪ'greɪʃ(ə)n] .

may	be	simple	results	of	migration	.
可能	是	简单的	结果	的	迁移	.

可能是移民带来的简单结果。

[,aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] ; [,aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ʌðərwaɪz] .

It	may	be	so	;	it	may	be	otherwise	.
它	可能	是	所以	;	它	可能	是	否则	.

也许是这样，也许不是。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['meθədz] , [wʌn]

In	the	present	condition	of	our	knowledge	and	of	our	methods	,	one
在	这	展示	状况	的	我们的	知识	和	的	我们的	方法	,	一

['vɜːrdɪkt] — " [nɑːt] ['pruːvn] ,

verdict	—	"	not	proven	,
判决	—	"	不是	已证实	,

以我们目前的知识和方法，可以得出一个结论——"尚未证实"。

[ænd; ənd][nɑːt] ['pruːvəbl] " — [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði][grænd][haɪ'pɑːθəsiːz][ʌv; əv]

and	not	provable	"	—	must	be	recorded	against	all	the	grand	hypotheses	of
和	不是	可证明的	"	—	必须	是	记录	反对	全部	这	盛大	假设	的

[ðə; ði][,peɪliɑːn'tɑːlədʒɪst] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf][ɑːn][ðə; ði][gloʊb] .

the	paleontologist	respecting	the	general	succession	of	life	on	the	globe	.
这	古生物学家	尊重	这	一般的	演替	的	生活	在	这	地球	.

"无法证明"——必须记录在古生物学家关于全球生命演替的所有宏大假设之下。

[ðə; ði]['ɔːrdər][ænd; ənd]['neɪtʃər][ʌv; əv] [tə'restriəl] [laɪf] , [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [ɑːr; ər]['oʊpən]['kwestʃənz] .

The	order	and	nature	of	terrestrial	life	,	as	a	whole	,	are	open	questions	.
这	命令	和	自然	的	陆地	生活	,	作为	一个	所有的	,	是	打开	问题	.

陆地生命整体的秩序和本质，仍然是未解之谜。

[dʒi'ɑ:lədʒi][æt; ət]['prez(ə)nt] [prə'vaidz] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][moʊst]['væljuəb(ə)l][ˌtɑ:pə'græfɪk(ə)l] ['rekərdz] ,

Geology	at	present	provides	us	with	most	valuable	topographical	records	,
地质学	在	展示	提供	我们	和	最多	有价值的	地形	记录	,

目前地质学为我们提供了最有价值的地形记录，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]

but	she	has	not	the	means	of	working	them	into	a	universal
但	她	有	不是	这	方法	的	在职的	他们	进入	一个	普遍的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

但她没有办法将它们融入一部普世历史之中。

[ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðen] , [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [ˌʌnə'teɪnəbl] ?

Is	such	a	universal	history	,	then	,	to	be	regarded	as	unattainable	?
是	这样的	一个	普遍的	历史	,	然后	,	到	是	认为	作为	高不可攀	?

那么，这种普世历史是否就被认为是无法实现的呢?

[ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði]['grændəst][ænd; ənd][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['prɔ:bləms] [wɪtʃ] ['ɔ:fər] [ðəm'selvz] [tu:; tə]

Are	all	the	grandest	and	most	interesting	problems	which	offer	themselves	to
是	全部	这	最宏伟	和	最多	有趣的	问题	哪个	提供	他们自己	到

[ðə; ði][ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l]['stu:d(ə)nt] [ɪ'senʃəli] [ɪn'sɑ:ljəb(ə)l] ?

the	geological	student	essentially	insoluble	?
这	地质	学生	本质上	不溶	?

地质学学生面临的所有最宏大、最有趣的问题，本质上都是无法解决的吗?

[ɪz][hi:; hi][ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['tæntləs] — [du:md] ['ɔ:lweɪz][tu:; tə][θɜ:rst][fɔ:r; fər]

Is	he	in	the	position	of	a	scientific	Tantalus	—	doomed	always	to	thirst	for
是	他	在	这	位置	的	一个	科学	坦塔罗斯	—	注定失败	总是	到	口渴	为了

[ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ] [hi:; hi]['kænɑ:t][əb'teɪn] ?

a	knowledge	which	he	cannot	obtain	?
一个	知识	哪个	他	不能	获得	?

他是否处于科学界的坦塔罗斯式境地——注定永远渴望获得他无法获得的知识?

[ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] ; [neɪ] ,

The	reverse	is	to	be	hoped	;	nay	,
这	撤销	是	到	是	希望	;	不	,

但愿情况恰恰相反；不，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [sɔ:rs] [wens] [help] [wɪl] [kʌm] .

it	may	not	be	impossible	to	indicate	the	source	whence	help	will	come	.
它	可能	不是	是	不可能的	到	表明	这	来源	何处	帮助	将要	来	.

或许并非不可能指出援助的来源。

[ɪn] [kə'mensɪŋ] [ði:z] [ri'ma:ks] ,

In	commencing	these	remarks	,
在	开始	这些	评论	,

在开始这些发言之前，

['menʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌɑ:blə'geɪʃənz]['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst][laɪz][tu:; tə]

mention	was	made	of	the	great	obligations	under	which	the	naturalist	lies	to
提到	曾是	制成	的	这	伟大的	义务	在下面	哪个	这	博物学家	谎言	到

[ðə; ði][dʒi'ɑ:lədʒɪst][ænd; ənd][ˌpeɪliɑ:n'tɑ:lədʒɪst] .

the	geologist	and	paleontologist	.
这	地质学家	和	古生物学家	.

文中提到了博物学家对地质学家和古生物学家所负有的重大义务。

[ə'ʃʊrədli] [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ði:z] [ˌɑ:blə'geɪʃənz] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'peɪd] ['tenfoʊld] ,

Assuredly	the	time	will	come	when	these	obligations	will	be	repaid	tenfold	,
当然	这	时间	将要	来	什么时候	这些	义务	将要	是	已偿还	十倍	,

可以肯定的是，这些债务终将得到十倍偿还。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [pæst]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

and	when	the	maze	of	the	world's	past	history	,
和	什么时候	这	迷宫	的	这	世界的	过去的	历史	,

当世界过往历史的迷宫.....

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pjʊr] [dʒi'ɑ:lədʒɪst][ænd; ənd][ðə; ði] [pjʊr] [ˌpeɪliɑ:n'tɑ:lədʒɪst][faɪnd][noʊ] ['gaɪd(ə)ns] ,

through	which	the	pure	geologist	and	the	pure	paleontologist	find	no	guidance	,
通过	哪个	这	纯的	地质学家	和	这	纯的	古生物学家	寻找	不	指导	,

纯粹的地质学家和纯粹的古生物学家都无法从中找到指导。

[wɪl] [bi:; bi] [sɪ'kjʊrli] ['θredɪd] [baɪ][ðə; ði] [klu:] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] .

will	be	securely	threaded	by	the	clue	furnished	by	the	naturalist	.
将要	是	安全地	螺纹	经过	这	线索	提供	经过	这	博物学家	.

将会根据博物学家提供的线索牢牢地串联起来。

[ɔ:l] [hu:] [ɑ:r; ər] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [ɪk'spres] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɑ:r; ər] , [æt; ət]

All	who	are	competent	to	express	an	opinion	on	the	subject	are	,	at
全部	WHO	是	胜任的	到	表达	一个	观点	在	这	主题	是	,	在

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

目前所有有资格就此主题发表意见的人都是:

[ə'gri:d] [ðæt] [ðə; ði]['mænɪfoʊld] [və'raɪətiz] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l][fɔ:rm][hæv; həv][nɑ:t]

agreed	that	the	manifold	varieties	of	animal	and	vegetable	form	have	not
同意	那	这	歧管	品种	的	动物	和	蔬菜	形式	有	不是

['i:ðər] [kʌm] ['ɪntu:] [ɪg'zɪstəns] [baɪ] [tʃæns] ,

either	come	into	existence	by	chance	,
任何一个	来	进入	存在	经过	机会	,

一致认为，动植物形态的多种多样并非偶然形成。

[nɔ:r] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] [kə'prɪʃəs] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪv] ['paʊər] ;

nor	result	from	capricious	exertions	of	creative	power	;
也不	结果	从	任性	努力	的	有创造力的	力量	;

也不是由任性的创造力所致;

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['defɪnət] ['ɔ:rdər] ,

but	that	they	have	taken	place	in	a	definite	order	,
但	那	他们	有	已采取	地方	在	一个	定	命令	,

但它们是按照既定的顺序发生的。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɔ:rdər][ɪz] [wʌt] [men][ʌv; əv] ['saɪəns] [tɜ:rm][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [lɔ:] .

the	statement	of	which	order	is	what	men	of	science	term	a	natural	law	.
这	陈述	的	哪个	命令	是	什么	男人	的	科学	学期	一个	自然的	法律	.

这种秩序的表述，被科学家们称为自然法则。

['weðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊd][ʌv; əv]

Whether	such	a	law	is	to	be	regarded	as	an	expression	of	the	mode	of
无论	这样的	一个	法律	是	到	是	认为	作为	一个	表达	的	这	模式	的

[ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['fɔ:rsɪz] ,

operation	of	natural	forces	,
手术	的	自然的	力量	,

无论这种定律是否应被视为自然力作用方式的体现，

[ɔ:r] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˌsu:pər'nætʃrəl]

or	whether	it	is	simply	a	statement	of	the	manner	in	which	a	supernatural
或者	无论	它	是	简单地	一个	陈述	的	这	方式	在	哪个	一个	超自然

['paʊər] [hæz; həz] [θɔ:t] [fɪt][tu:; tə][ækt] ,

power	has	thought	fit	to	act	,
力量	有	想法	合身	到	行为	,

或者，这仅仅是对某种超自然力量认为合适的行事方式的一种陈述，

[ɪz][ə; eɪ] ['sekənderi] ['kwestʃən] ,
is **a** **secondary** **question** **,**
是 一个 次要 问题 ,

这是一个次要问题。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv][ɪts] [dɪ'skʌvəri] [baɪ]
so **long** **as** **the** **existence** **of** **the** **law** **and** **the** **possibility** **of** **its** **discovery** **by**
所以 长的 作为 这 存在 的 这 法律 和 这 可能性 的 它是 发现 经过
[ðə; ði]['hju:mən] ['ɪntəlekt] [ɑ:r; ər]['græntɪd] .
the **human** **intellect** **are** **granted** **.**
这 人类 智力 是 的确 .

只要承认法律的存在以及人类智力发现法律的可能性。

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][hæf] - ['hɑrtɪd] [fə'lɑ:səfər] [hu:] , [bɪ'li:vɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˌpɑ:sə'bɪləti]
But **he** **must** **be** **a** **half** **-** **hearted** **philosopher** **who** **,** **believing** **in** **that** **possibility**
但 他 必须 是 一个 一半 - 心地 哲学家 WHO , 相信 在 那 可能性
,
,
,

但他一定是个三心二意的哲学家，他相信这种可能性，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [straɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌbaɪə'lɑ:dʒɪk(ə)l]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz]
and **having** **watched** **the** **gigantic** **strides** **of** **the** **biological** **sciences**
和 拥有 观看 这 巨大 步幅 的 这 生物 科学
['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['twenti] ['jɪrz] ,
during **the** **last** **twenty** **years** **,**
期间 这 最后的 二十 年 ,

目睹了过去二十年来生物科学的巨大进步，

[dauts] [ðæt] ['saɪəns] [wɪl] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] [meɪk] [ðɪs] ['fɜ:rðər] [step] ,
doubts **that** **science** **will** **sooner** **or** **later** **make** **this** **further** **step** **,**
疑虑 那 科学 将要 很快 或者 之后 制作 这 更远 步 ,

怀疑科学迟早会迈出这一步。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:r'gænɪk][fɔ:rmz] —
so **as** **to** **become** **possessed** **of** **the** **law** **of** **evolution** **of** **organic** **forms** **—**
所以 作为 到 变得 拥有 的 这 法律 的 进化 的 有机的 表格 —
[ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'veriɪŋˌʌn'væriɪŋ]['ɔ:rdər][ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['kɔ:zɪz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]
of **the** **unvarying** **order** **of** **that** **great** **chain** **of** **causes** **and** **effects** **of**
的 这 不变的 命令 的 那 伟大的 链 的 原因 和 效果 的
[wɪtʃ] [ɔ:l][ɔ:r'gænɪk][fɔ:rmz] ,
which **all** **organic** **forms** **,**
哪个 全部 有机的 表格 ,

从而掌握有机体进化的规律——所有有机体都遵循的那条伟大因果链的不变秩序。

['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑ:dərn] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] [lɪŋks] .
ancient **and** **modern** **,** **are** **the** **links** **.**
古老的 和 现代的 , 是 这 链接 .

古代与现代是连接二者的纽带。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] ['evər] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][bɪ'gɪn][tu:; tə] [dɪ'skʌs] , [wɪð; wɪθ]['prɑ:fɪt] ,
And **then** **,** **if** **ever** **,** **we** **shall** **be** **able** **to** **begin** **to** **discuss** **,** **with** **profit** **,**
和 然后 , 如果 曾经 , 我们 将 是 有能力的 到 开始 到 讨论 , 和 利润 ,

然后，如果真有那么一天，我们或许就能开始进行有利可图的讨论了。

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]
the **questions** **respecting** **the** **commencement** **of** **life** **,** **and** **the** **nature** **of** **the**
这 问题 尊重 这 开始 的 生活 , 和 这 自然 的 这
[sək'sesɪv] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] ,
successive **populations** **of** **the** **globe** **,**
连续 人口 的 这 地球 ,

关于生命起源以及全球人口更替性质的问题，

[wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['ænsər] .

which	so	many	seem	to	think	are	already	answered	.
哪个	所以	许多	似乎	到	思考	是	已经	回答	.

很多人似乎认为这些问题已经有了答案。

[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['ɑːrgjuːmənts] [meɪk] [noʊ] [pər'tɪkjələr] [kleɪm] [tuː; tə] ['nɑːv(ə)lti] ;

The	preceding	arguments	make	no	particular	claim	to	novelty	;
这	前	论点	制作	不	特别的	宣称	到	新奇	;

上述论点并无任何新颖之处;

[ɪn'diːd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['floʊtɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪ'stɪŋktli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv]

indeed	they	have	been	floating	more	or	less	distinctly	before	the	minds	of
的确	他们	有	到过	漂浮的	更多的	或者	较少的	明显地	前	这	思想	的

[dʒɪ'ɔlədʒɪsts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] ['θɜːrti] ['jɪrz] ;

geologists	for	the	last	thirty	years	;
地质学家	为了	这	最后的	三十	年	;

事实上，在过去的三十年里，这些问题或多或少一直清晰地浮现在地质学家的脑海中;

[ænd; ənd] [ɪf] , [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] ,

and	if	,	at	the	present	time	,
和	如果	,	在	这	展示	时间	,

如果，在目前，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [siːmd] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['defɪnət] [ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪk]

it	has	seemed	desirable	to	give	them	more	definite	and	systematic
它	有	似乎	理想	到	给	他们	更多的	定	和	系统

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

似乎有必要对它们进行更明确、更系统的表达。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌpeɪliɑːn'tɑːlədʒi] [ɪz] ['evri] [deɪ] [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

it	is	because	paleontology	is	every	day	assuming	a	greater	importance	,
它	是	因为	古生物学	是	每一个	天	假设	一个	更大的	重要性	,

这是因为古生物学的重要性与日俱增。

[ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'kwaɪrz] [tuː; tə] [rest] [ɑːn] [ə; eɪ] ['beɪsɪs] [ðə; ði] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['θɜːrəli] [wel]

and	now	requires	to	rest	on	a	basis	the	firmness	of	which	is	thoroughly	well
和	现在	需要	到	休息	在	一个	基础	这	硬度	的	哪个	是	彻底	出色地

[ə'ʃʊrd] .

assured	.
保证	.

现在需要建立在坚实可靠的基础上。

[ə'mʌŋ] [ɪts] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [kən'sepʃnz] ,

Among	its	fundamental	conceptions	,
之中	它是	基本的	概念	,

在其基本概念中，

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [noʊ] [kən'fjuːʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [wʌt] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [ɔːr]

there	must	be	no	confusion	between	what	is	certain	and	what	is	more	or
那里	必须	是	不	困惑	之间	什么	是	肯定	和	什么	是	更多的	或者

[les] ['prɑːbəb(ə)l] . [ˌtuː'tuː]

less	probable	.	2
较少的	可能	.	2

必须明确区分确定的事情和可能性较大或较小的事情。2

[bʌt; bət] , ['pendɪŋ] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃʊrɚ] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ˌpeɪliɑ:n'tɑ:lədʒi] [naʊ]

But	,	pending	the	construction	of	a	surer	foundation	than	paleontology	now
但	,	待办的	这	建造	的	一个	确定	基础	比	古生物学	现在

[pə'zesiz] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'strʌktɪv] ,

possesses	,	it	may	be	instructive	,
拥有	,	它	可能	是	有指导意义的	,

但是，在建立起比古生物学目前所拥有的更可靠的基础之前，它或许具有一定的启发意义。

[ə'su:mɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɑ:ns] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri][haɪ'pɑ:θəsɪs]

assuming	for	the	nonce	the	general	correctness	of	the	ordinary	hypothesis
假设	为了	这	nonce	这	一般的	正确性	的	这	普通的	假设

[ʌv; əv][ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [kənˌtempərə'niəti] ,

of	geological	contemporaneity	,
的	地质	当代性	,

暂且假设地质同期性的普通假设总体上是正确的，

[tu:; tə] [kən'sɪdər] ['weðər] [ðə; ði] [dɪ'dʌkʃnz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˌɔ:rdn'erəli] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl]

to	consider	whether	the	deductions	which	are	ordinarily	drawn	from	the	whole
到	考虑	无论	这	扣除	哪个	是	按说	绘制	从	这	所有的

['bɑ:di][ʌv; əv][ˌpeɪlioʊnˌtɑ:'lɑ:dʒɪk][fækts][ɑ:r; ər][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] .

body	of	paleontologic	facts	are	justifiable	.
身体	的	古生物学	事实	是	合理的	.

考虑从古生物学的全部事实中通常得出的推论是否合理。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ɑ:n] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [kən'klʊʒənz] [ɑ:r; ər] [beɪst] [ɪz][ʌv; əv] [tu:] [kaɪndz] , ['negətɪv] [ænd; ənd]

The	evidence	on	which	such	conclusions	are	based	is	of	two	kinds	,	negative	and
这	证据	在	哪个	这样的	结论	是	基于	是	的	二	种类	,	消极的	和

['pɑ:zətɪv] .

positive	.
积极的	.

得出此类结论所依据的证据分为两类：反面证据和正面证据。

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] ['negətɪv] ['evɪdəns] , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

The	value	of	negative	evidence	,	in	connection	with	this	inquiry	,
这	价值	的	消极的	证据	,	在	联系	和	这	询问	,

就本次调查而言，负面证据的价值

[hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['fʊli] [ænd; ənd] ['klɪrli] [dɪ'skʌst] [ɪn][æn; ən] [ə'dres] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv]

has	been	so	fully	and	clearly	discussed	in	an	address	from	the	chair	of
有	到过	所以	完全	和	清楚地	讨论	在	一个	地址	从	这	椅子	的

[ðɪs] [sə'saɪəti][θri:] ,

this	Society	3	,
这	社会	3	,

这一点已在本学会主席的讲话中得到了充分而清晰的讨论 3，

[wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ni:d] [æt; ət]['prez(ə)nt][bi:; bi] [sed]

which	none	of	us	have	forgotten	,	that	nothing	need	at	present	be	said
哪个	没有任何	的	我们	有	被遗忘的	,	那	没有什么	需要	在	展示	是	说

[ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ; [ðə; ði] [mɔ:r] ,

about	it	;	the	more	,
关于	它	;	这	更多的	,

我们谁也没有忘记，所以现在无需再多说什么；而且，

[æz; əz][ðə; ði] [kənsɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [leɪd] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][hæv; həv]['sɜ:rt(ə)nli][nɑ:t] [tendid]

as	the	considerations	which	have	been	laid	before	you	have	certainly	not	tended
作为	这	考虑因素	哪个	有	到过	铺设	前	你	有	当然	不是	倾向于

[tu:; tə] [ɪn'kri:s] [jʊr; jər] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['evɪdəns] .

to	increase	your	estimation	of	such	evidence	.
到	增加	你的	估算	的	这样的	证据	.

摆在你面前的这些考虑因素，显然并没有增加你对这些证据的评价。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːzətɪv][fækts][ʌv; əv][ˌpeɪliɑːn'tɑːlədʒi] ,

It	will	be	preferable	to	turn	to	the	positive	facts	of	paleontology	,
它	将要	是	优选	到	转动	到	这	积极的	事实	的	古生物学	,

最好还是转向古生物学的积极事实。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] .

and	to	inquire	what	they	tell	us	.
和	到	查询	什么	他们	告诉	我们	.

并询问他们告诉我们什么。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['nʌmbər][ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði]

We	are	all	accustomed	to	speak	of	the	number	and	the	extent	of	the
我们	是	全部	习惯	到	说话	的	这	数字	和	这	程度	的	这

['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] ['dʊrɪŋ] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l][taɪm][æz; əz]

changes	in	the	living	population	of	the	globe	during	geological	time	as
变化	在	这	活的	人口	的	这	地球	期间	地质	时间	作为

['sʌmθɪŋ] [ɪ'nɔːrməs] :

something	enormous	:
某物	巨大的	:

我们都习惯于把地质时期全球生物人口的数量和变化幅度描述为巨大的事情:

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ,

and	indeed	they	are	so	,
和	的确	他们	是	所以	,

事实的确如此。

[ɪf] [wiː; wi][rɪ'gɑːrd]['oʊnli][ðə; ði] ['negətɪv] ['dɪfərənsɪz] [wɪtʃ] ['seprət] [ðə; ði]['oʊldər]['rɑːks][frʌm; frəm]

if	we	regard	only	the	negative	differences	which	separate	the	older	rocks	from
如果	我们	看待	仅有的	这	消极的	差异	哪个	分离	这	老	岩石	从

[ðə; ði] [mɔːr] ['mɑːdərn] ,

the	more	modern	,
这	更多的	现代的	,

如果我们只考虑古老岩石与现代岩石之间的负面差异,

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [ə'pɑːn][spə'sɪfɪk][ænd; ənd][dʒə'nerɪk]['tʃeɪndʒɪz][æz; əz] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] ,

and	if	we	look	upon	specific	and	generic	changes	as	great	changes	,
和	如果	我们	看	之上	具体的	和	通用的	变化	作为	伟大的	变化	,

如果我们把具体变化和普遍变化都看作是重大变化,

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ðeɪ] ['truːli][ɑːr; ər] .

which	from	one	point	of	view	,	they	truly	are	.
哪个	从	一	观点	的	看法	,	他们	真的	是	.

从某种角度来看，它们的确如此。

[bʌt; bət] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['negətɪv] ['dɪfərənsɪz] [aʊt][ʌv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

But	leaving	the	negative	differences	out	of	consideration	,
但	离开	这	消极的	差异	出去	的	考虑	,

但撇开负面差异不谈,

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði]['pɑːzətɪv]['deɪtə] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['fɑːs(ə)l][wɜːrld][frʌm; frəm]

and	looking	only	at	the	positive	data	furnished	by	the	fossil	world	from
和	寻找	仅有的	在	这	积极的	数据	提供	经过	这	化石	世界	从

[ə; eɪ] ['brɔːdər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] — [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [ə'nætəmɪst] [huː]

a	broader	point	of	view	—	from	that	of	the	comparative	anatomist	who
一个	更广泛	观点	的	看法	—	从	那	的	这	比较	解剖学家	WHO

[hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][fɔːrm][hɪz; ɪz] [tʃiːf]

has	made	the	study	of	the	greater	modifications	of	animal	form	his	chief
有	制成	这	学习	的	这	更大的	修改	的	动物	形式	他的	首席

['bɪznəs] — [ə; eɪ] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kaɪnd] [dɔːnz] [ə'pɑːn][ðə; ði][maɪnd] ;

business	—	a	surprise	of	another	kind	dawns	upon	the	mind	;
商业	—	一个	惊喜	的	其他	种类	黎明	之上	这	头脑	;

如果仅从更广阔的视角——从以研究动物形态的重大变化为主要工作的比较解剖学家的视角——来看待化石世界提供的积极数据，那么另一种惊讶就会涌上心头；

[ænd; ənd] ['ʌndər] - [ðɪs] - ['æspekt][ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [bɪ'kʌmz] [æz; əz]

and	under	-	this	-	aspect	the	smallness	of	the	total	change	becomes	as
和	在下面	-	这	-	方面	这	小	的	这	全部的	改变	变成	作为

[ə'stɑːnɪʃɪŋ] [æz; əz][wʌz; wəz][ɪts] ['greɪtnəs] ['ʌndər][ðə; ði] ['ʌðər] .

astonishing	as	was	its	greatness	under	the	other	.
惊人	作为	曾是	它是	伟大	在下面	这	其他	.

从"这一"角度来看，整体变化的微小程度与从另一个角度来看其巨大程度一样令人惊讶。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['hʌndrəd] [noʊn] ['ɔːrdərz][ʌv; əv][plænts] ;

There	are	two	hundred	known	orders	of	plants	;
那里	是	二	百	已知	订单	的	植物	;

已知植物有两百个目；

[ʌv; əv] [ðiːz] [nɑːt][wʌn][ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [noʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst] [ɪk'skluːsɪvli] [ɪn][ðə; ði]['fɑːs(ə)l] [steɪt] .

of	these	not	one	is	certainly	known	to	exist	exclusively	in	the	fossil	state	.
的	这些	不是	一	是	当然	已知	到	存在	只	在	这	化石	状态	.

其中，目前尚无任何一种被证实仅以化石形式存在。

[ðə; ði] [hoʊl] [læps] [ʌv; əv][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l][taɪm] [hæz; həz][æz; əz] [jet] ['jiːldɪd] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [nuː]

The	whole	lapse	of	geological	time	has	as	yet	yielded	not	a	single	new
这	所有的	失效	的	地质	时间	有	作为	然而	产生	不是	一个	单身的	新的

['ɔːrdən(ə)l] [taɪp] [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l] ['strʌktʃər] . [fɔːr]

ordinal	type	of	vegetable	structure	.	4
序数	类型	的	蔬菜	结构	.	4

整个地质时期至今尚未出现任何一种新的植物结构目类型。4

[ðə; ði]['pɑːzətɪv] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['riːs(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ænɪm(ə)l][wɜːrld][ɪz]

The	positive	change	in	passing	from	the	recent	to	the	ancient	animal	world	is
这	积极的	改变	在	通过	从	这	最近的	到	这	古老的	动物	世界	是

['greɪtər] ,

greater	,
更大的	,

从近代动物世界到古代动物世界的过渡中，积极的变化更大。

[bʌt; bət] [stɪl] ['sɪŋgjələrli] [smɔːl] .

but	still	singularly	small	.
但	仍然	单独地	小的	.

但仍然非常小。

[noʊ]['fɑːs(ə)l]['ænɪm(ə)l][ɪz][soʊ][dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm] [ðoʊz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][rɪ'kwaɪər][tuː; tə][biː; bi]

No	fossil	animal	is	so	distinct	from	those	now	living	as	to	require	to	be
不	化石	动物	是	所以	清楚的	从	那些	现在	活的	作为	到	要求	到	是

[ə'reɪndʒd] ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [klæs] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪtʃ] [kən'teɪn] [ɪg'zɪstɪŋ] [fɔːrmz] .

arranged	even	in	a	separate	class	from	those	which	contain	existing	forms	.
安排	甚至	在	一个	分离	班级	从	那些	哪个	包含	现存的	表格	.

没有哪种化石动物与现存动物的差异大到需要将其与包含现存物种的类别分开归类。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdərz] ,

It	is	only	when	we	come	to	the	orders	,
它	是	仅有的	什么时候	我们	来	到	这	订单	,

只有当我们谈到订单时，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['rʌfli] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ,

which	may	be	roughly	estimated	at	about	a	hundred	and	thirty	,
哪个	可能	是	大致	估计的	在	关于	一个	百	和	三十	,

粗略估计约为一百三十人，

[ðæt] [wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ]['fɑːs(ə)l] ['ænɪmlz] [soʊ] [dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm] [ðoʊz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][tuː; tə]

that	we	meet	with	fossil	animals	so	distinct	from	those	now	living	as	to
那	我们	见面	和	化石	动物	所以	清楚的	从	那些	现在	活的	作为	到

[rɪ'kwaɪər]['ɔːrdərz][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ;

require	orders	for	themselves	;
要求	订单	为了	他们自己	;

我们发现一些化石动物与现存动物截然不同，以至于需要单独命名；

[ænd; ənd] [ðiːz] [duː][nɑːt] [ə'maʊnt] , [ɑːn][ðə; ði][moʊst]['lɪbərəl]['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən]

and	these	do	not	amount	,	on	the	most	liberal	estimate	,	to	more	than
和	这些	做	不是	数量	,	在	这	最多	自由主义	估计	,	到	更多的	比

[ə'baʊt] - [pər] [sent] .

about	10	per	cent	.
关于	-	每	中心	.

即使最乐观的估计，这些加起来也不会超过10%。

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .

of	the	whole	.
的	这	所有的	.

整体。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['sɜːrt(ə)nli] [noʊn] [ɪk'stɪŋkt]['ɔːrdər][ʌv; əv][ˌprəutəu'zəuə] ;

There	is	no	certainly	known	extinct	order	of	Protozoa	;
那里	是	不	当然	已知	灭绝	命令	的	原生动物	;

目前尚未发现任何已灭绝的原生动物目；

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [siː'lentəreitə] — [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði]['ruːˌgoʊs; ruː'goʊs]['kɔrəlz] ;

there	is	but	one	among	the	Coelenterata	—	that	of	the	rugose	corals	;
那里	是	但	一	之中	这	腔肠动物	—	那	的	这	皱褶的	珊瑚	;

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mə'lʌskə] ;

there	is	none	among	the	Mollusca	;
那里	是	没有任何	之中	这	贝类	;

腔肠动物中只有一种——皱纹珊瑚；软体动物中没有；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] , [ðə; ði] [sɪ'stɪdiːə] , ['blæstɔidiə] , [ænd; ənd] - , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

there	are	three	,	the	Cystidea	,	Blastoidea	,	and	Edrioasterida	,	among	the
那里	是	三	,	这	囊状体	,	海龟	,	和	-	,	之中	这

['ɛkɪnoʊˌdɜːrmz] ; [ænd; ənd] [tuː] ,

Echinoderms	;	and	two	,
棘皮动物	;	和	二	,

棘皮动物中有三个类群，分别是囊海胆纲、海龟纲和海星纲；还有两个类群，

[ðə; ði][traiˈlɔbitə][ænd; ənd][juə'riptəridə] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [krʌs'teiʃjə] ; ['meɪkɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [faɪv][fɔːr; fər]

the	Trilobita	and	Eurypterida	,	among	the	Crustacea	;	making	altogether	five	for
这	三叶虫	和	广翅鲎	,	之中	这	甲壳类动物	;	制作	共	五	为了

[ðə; ði] [greɪt] [sʌb] - ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ˌænjʊ'loʊsə] .

the	great	sub	-	kingdom	of	Annulosa	.
这	伟大的	子	-	王国	的	安努洛萨	.

三叶虫和广翅鲎属于甲壳纲；这使得环状亚界共有五种甲壳纲动物。

[əˈmʌŋ] [ˈvəːtibreits] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈɔːrdɪnəli] [dɪˈstɪŋkt][ˈfɑːs(ə)l] [fɪʃ] :

Among	Vertebrates	there	is	no	ordinally	distinct	fossil	fish	:
之中	脊椎动物	那里	是	不	序数	清楚的	化石	鱼	:

脊椎动物中没有明显独立的化石鱼类:

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn][ɪkˈstɪŋkt][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [æmˈfɪbɪə] — [ðə; ði] [læbɜɪnθɔdənts] ;

there	is	only	one	extinct	order	of	Amphibia	—	the	Labyrinthodonts	;
那里	是	仅有的	一	灭绝	命令	的	两栖动物	—	这	迷齿类	;

两栖动物中只有一个已灭绝的目——迷齿目;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [fɔːr] [dɪˈstɪŋkt][ˈɔːrdərz][ʌv; əv][repˈtiliə] , [vɪz] .

but	there	are	at	least	four	distinct	orders	of	Reptilia	,	viz	.
但	那里	是	在	至少	四	清楚的	订单	的	爬行动物	,	即	.

但爬行纲至少有四个不同的目，即:

[ðə; ði] [ˌikθiəˈsɔːriə] , [ˌpliːsiəˈsɔːria] , [ˌtɛrəˈsɔːriə] , [ˌdaɪnəˈsɔːriə] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [əˈnʌðər] [ɔːr]

the	Ichthyosauria	,	Plesiosauria	,	Pterosauria	,	Dinosauria	,	and	perhaps	another	or
这	鱼龙	,	蛇颈龙	,	翼龙	,	恐龙	,	和	也许	其他	或者

[tuː] .

two	.
二	.

鱼龙类、蛇颈龙类、翼龙类、恐龙类，或许还有其他一两种。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [noʊn] [ɪkˈstɪŋkt][ˈɔːrdər][ʌv; əv][bɜːrdz] , [ænd; ənd][noʊ][ˈsɜːrt(ə)nli] [noʊn] [ɪkˈstɪŋkt][ˈɔːrdər]

There	is	no	known	extinct	order	of	Birds	,	and	no	certainly	known	extinct	order
那里	是	不	已知	灭绝	命令	的	鸟类	,	和	不	当然	已知	灭绝	命令

[ʌv; əv] [ˈmæm(ə)lz] ,

of	Mammals	,
的	哺乳动物	,

目前尚未发现已灭绝的鸟类目，也尚未发现已灭绝的哺乳动物目。

[ðə; ði][ˈɔːrdən(ə)l] [dɪˈstɪŋktnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌtɔksəˈdɔnʃə] " [ˈbiːɪŋ] [ˈdaʊtf(ə)l] .

the	ordinal	distinctness	of	the	"	Toxodontia	"	being	doubtful	.
这	序数	明显	的	这	"	弓齿症	"	存在	疑	.

"毒牙目"的序数区分性值得怀疑。

[ðə; ði][əbˈdʒekʃ(ə)n] [ðæt] [brɔːd] [ˈsteɪtmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ˈæftər][ɔːl] , [rest] [ˈlɑːrdʒli] [ɑːn] [ˈnegətɪv]

The	objection	that	broad	statements	of	this	kind	,	after	all	,	rest	largely	on	negative
这	异议	那	广阔	声明	的	这	种类	,	后	全部	,	休息	很大程度上	在	消极的

[ˈevɪdəns] [ɪz] [ˈɑːbviəs] ,

evidence	is	obvious	,
证据	是	明显的	,

反对意见显而易见，即这类笼统的论断毕竟很大程度上依赖于负面证据。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [les] [fɔːrs] [ðæn; ðən] [meɪ] [æt; ət][fɜːrst][biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ; [fɔːr; fər] ,

but	it	has	less	force	than	may	at	first	be	supposed	;	for	,
但	它	有	较少的	力量	比	可能	在	第一的	是	据称	;	为了	,

但它的力量比乍一看要小；因为，

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

as	might	be	expected	from	the	circumstances	of	the	case	,
作为	可能	是	预期的	从	这	情况	的	这	案件	,

正如案件情况所预料的那样，

[wiː; wi] [pəˈzes] [mɔːr] [əˈbʌndənt] [ˈpɑːzətɪv] [ˈevɪdəns] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ˈfɪʃɪz] [ænd; ənd] [məˈriːn] [ˈmɒlʌsks]

we	possess	more	abundant	positive	evidence	regarding	Fishes	and	marine	Mollusks
我们	具有	更多的	丰富	积极的	证据	关于	鱼类	和	海洋	软体动物

[ðæn; ðən] [rɪˈspektɪŋ] [ˈeni] [ˈʌðər] [fɔːrmz][ʌv; əv][ˈænɪm(ə)l][laɪf] ;

than	respecting	any	other	forms	of	animal	life	;
比	尊重	任何	其他	表格	的	动物	生活	;

与其他任何形式的动物生命相比，我们拥有关于鱼类和海洋软体动物的丰富正面证据;

[ænd; ənd] [jet] [ðiːz] ['ɔːfər] [ˌjuː 'es] , [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ][ʌv; əv][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l][taɪm] ,

and	yet	these	offer	us	,	through	the	whole	range	of	geological	time	,
和	然而	这些	提供	我们	,	通过	这	所有的	范围	的	地质	时间	,

然而，它们为我们提供了贯穿整个地质时期的.....

[noʊ] ['spiːʃiːz] ['ɔːrdɪnəli] [dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm] [ðoʊz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] ;

no	species	ordinally	distinct	from	those	now	living	;
不	物种	序数	清楚的	从	那些	现在	活的	;

没有与现存物种在顺序上截然不同的物种；

[waɪl] [ðə; ði][fɑːr] [les] ['nuːmərəs] [klæs] [ʌv; əv]['ɛkɪnoʊˌdɜːrmz]['prez(ə)nts] [θriː] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

while	the	far	less	numerous	class	of	Echinoderms	presents	three	;	and	the
尽管	这	远的	较少的	很多的	班级	的	棘皮动物	礼物	三	;	和	这

[krʌs'teiʃjə] [tuː] ,

Crustacea	two	,
甲壳类动物	二	,

棘皮动物门虽然数量远少于甲壳动物门，但也有三种；甲壳动物门则有两种。

[sʌtʃ] ['ɔːrdərz] , [ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [kʌm] [daʊn] ['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌpæliːəu'zəuik; -ˌpei-]

such	orders	,	though	none	of	these	come	down	later	than	the	Paleozoic
这样的	订单	,	尽管	没有任何	的	这些	来	向下	之后	比	这	古生代

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

此类命令，但没有一项晚于古生代出现。

['læstli] , [ðə; ði][rep'tiliə]['prez(ə)nt][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [ænd; ənd] [ɪk'sepʃən(ə)l] [fə'nɑːmɪnən] [ʌv; əv]

Lastly	,	the	Reptilia	present	the	extraordinary	and	exceptional	phenomenon	of
最后	,	这	爬行动物	展示	这	非凡的	和	非凡的	现象	的

[æz; əz] ['meni] [ɪk'stɪŋkt][æz; əz] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ɔːrdərz] ,

as	many	extinct	as	existing	orders	,
作为	许多	灭绝	作为	现存的	订单	,

最后，爬行动物呈现出一种非凡而特殊的现象，即已灭绝的物种数量与现存物种数量几乎相同。

[ɪf] [nɑːt] [mɔːr] ; [ðə; ði] [fɔːr] ['menʃ(ə)nd] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪəs][tuː; tə]

if	not	more	;	the	four	mentioned	maintaining	their	existence	from	the	Lias	to
如果	不是	更多的	;	这	四	提及	保持	他们的	存在	从	这	利亚斯	到

[ðə; ði] [tʃɔːk] [ɪn'kluːsɪv] .

the	Chalk	inclusive	.
这	粉笔	包容性	.

甚至更多；上述四者从利亚斯纪到白垩纪一直延续至今。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sekrətəriz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv]['pɑːzətɪv]

Some	years	ago	one	of	your	Secretaries	pointed	out	another	kind	of	positive
一些	年	前	一	的	你的	秘书	尖	出去	其他	种类	的	积极的

[ˌpeɪlioʊnˌtɑː'lɑːdʒɪk] ['evɪdəns] ['tendɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒ(ə)n] — [ə'fɔːd] [baɪ][ðə; ði]

paleontologic	evidence	tending	towards	the	same	conclusion	—	afforded	by	the
古生物学	证据	倾向于	向	这	相同的	结论	—	提供	经过	这

[ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [tɜːm] " [pər'sɪstənt] [taɪps] " [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv]

existence	of	what	he	termed	"	persistent	types	"	of	vegetable	and	of
存在	的	什么	他	称为	"	执着的	类型	"	的	蔬菜	和	的

['ænɪm(ə)l][laɪf] . [faɪv]

animal	life	.	5
动物	生活	.	5

几年前，你们的一位秘书指出，还有另一种古生物学证据也指向同样的结论——即他所谓的植物和动物"持久类型"的存在。[5]

[hiː; hi]['steɪtɪd] , [ɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hʊkər] ,

He	stated	,	on	the	authority	of	Dr	.	Hooker	,
他	声明	,	在	这	权威	的	博士	.	妓女	,

他以胡克医生的名义声明：

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌkɑːrbəˈnɪfərəs] [plænts] [wɪtʃ] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [dʒəˈnerɪkli] [aɪˈdentɪk(ə)l]
that **there** **are** **Carboniferous** **plants** **which** **appear** **to** **be** **generically** **identical**
那 那里 是 石炭纪 植物 哪个 出现 到 是 普遍意义上的 完全相同的
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [naʊ] [ˈlɪvɪŋ] ;
with **some** **now** **living** **;**
和 一些 现在 活的 ;

有一些石炭纪植物，其属名似乎与现在存在的某些植物相同；

[ðæt] [ðə; ði][koʊn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌəjəjˈlitik] - [ˌærɔːˈkɛəriə] - [ɪz][ˈhɑːrdli] [dɪˈstɪŋgwɪʃəbl] [frʌm; frəm] [ðæt]
that **the** **cone** **of** **the** **Oolitic** **'** **Araucaria** **'** **is** **hardly** **distinguishable** **from** **that**
那 这 锥体 的 这 鲕粒 - 南洋杉 - 是 几乎 可区分的 从 那
[ʌv; əv][æn; ən] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈspiːʃiːz] ;
of **an** **existing** **species** **;**
的 一个 现存的 物种 ;

奥利特"南洋杉"的球果与现有物种的球果几乎没有区别；

[ðæt] [ə; eɪ] [truː] - ['painəs] - [əˈpɪrz] [ɪn][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['dʒuːglæ(u)nz] - [ɪn][ðə; ði]
that **a** **true** **'** **Pinus** **'** **appears** **in** **the** **Purbecks** **,** **and** **a** **'** **Juglans** **'** **in** **the**
那 一个 真的 - 松树 - 出现 在 这 - , 和 一个 - 胡桃 - 在 这
[tʃɔːk] ;
Chalk **;**
粉笔 ;

真正的"松树"出现在珀贝克山脉，而"胡桃树"出现在白垩纪地层中；

[waɪl] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bægˌʃɑːt] [sændz] , [ə; eɪ] - ['bæŋksɪə] - ,
while **,** **from** **the** **Bagshot** **Sands** **,** **a** **'** **Banksia** **'** **,**
尽管 , 从 这 巴格肖特 桑兹 , 一个 - 班克木 - ,

与此同时，来自巴格肖特沙滩的"班克木"

[ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [dɪˈstɪŋgwɪʃəbl] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] ['spiːʃiːz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn]
the **wood** **of** **which** **is** **not** **distinguishable** **from** **that** **of** **species** **now** **living** **in**
这 木头 的 哪个 是 不是 可区分的 从 那 的 物种 现在 活的 在
[ɔːˈstreɪliə] ,
Australia **,**
澳大利亚 ,

它的木材与现今生活在澳大利亚的树种的木材并无区别。

[hæd; həd] [bɪn] [əbˈteɪnd] .
had **been** **obtained** **.**
有 到过 获得 .

已获得。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] ,
Turning **to** **the** **animal** **kingdom** **,**
转弯 到 这 动物 王国 ,

转而关注动物王国，

[hiː; hi] [əˈfɝːmd] [ðə; ði]['tæbjuleɪt] ['kɔrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪˈlʊriən] ['rɑːks] [tuː; tə][biː; bi] ['wʌndərfəli] [laɪk]
he **affirmed** **the** **tabulate** **corals** **of** **the** **Silurian** **rocks** **to** **be** **wonderfully** **like**
他 确认 这 制表 珊瑚 的 这 志留纪 岩石 到 是 太棒了 喜欢
[ðoʊz] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪgˈzɪst] ;
those **which** **now** **exist** **;**
那些 哪个 现在 存在 ;

他断言志留纪岩层中的板状珊瑚与现存的板状珊瑚非常相似；

[waɪl] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeipəˈrəusə][wɜːr; wər][ɔːl] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn][ðə; ði]['oʊldər]
while **even** **the** **families** **of** **the** **Aporosa** **were** **all** **represented** **in** **the** **older**
尽管 甚至 这 家庭 的 这 阿波罗萨 是 全部 代表 在 这 老
[ˌmezoˈzoɪk] ['rɑːks] .
Mesozoic **rocks** **.**
中生代 岩石 .

甚至连阿波罗萨家族的所有成员都在更古老的中生代岩石中有所体现。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] - ['sɪmələr][fækts][wɜːr; wər] [əˈdjuːs] .

Among	the	Molluska	similar	facts	were	adduced	.
之中	这	-	相似的	事实	是	已提出	.

在软体动物中也发现了类似的现象。

[let] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] - [əˈvɪkjʊlə] - , - - - , - ['kaɪtən] - , - ['nætɪkə] - , - [pəˈtelə] - , - ['trəukəs] - ,

Let	it	be	borne	in	mind	that	'	Avicula	'	,	'	Mytails	'	,	'	Chiton	'	,	'	Natica	'	,	'	Patella	'	,	'	Trochus	'	,
让	它	是	出生	在	头脑	那	-	蜂巢	-	,	-	-	-	,	-	石鳖	-	,	-	纳蒂卡	-	,	-	髌骨	-	,	-	转轮	-	,

请记住，“Avicula”、“Mytails”、“Chiton”、“Natica”、“Patella”、“Trochus”、

- ['dɪsɪnə] - , - [ɔːˈbɪkjʊlə] - , - ['lɪŋgjʊlə] - , - [ˌriŋkə'nelə] - , [ænd; ənd] - ['nɔːtɪləs] - , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪgˈzɪstɪŋ] - ['dʒenərə] - ,

'	Discina	'	,	'	Orbicula	'	,	'	Lingula	'	,	'	Rhynchonella	'	,	and	'	Nautilus	'	,	all	of	which	are	existing	'	genera	'	,
-	迪西纳	-	,	-	圆盘	-	,	-	舌状部	-	,	-	喙头菌	-	,	和	-	鹦鹉螺	-	,	全部	的	哪个	是	现存的	-	属	-	,

'Discina'、'Orbicula'、'Lingula'、'Rhynchonella' 和 'Nautilus'，它们都是现存的“属”。

[ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz][saɪˈlʊriən][ɪn][ðə; ði][læst] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] - [sɪˈlʊəriə] - ;

are	given	without	a	doubt	as	Silurian	in	the	last	edition	of	'	Siluria	'	;
是	给定	没有	一个	怀疑	作为	志留纪	在	这	最后的	版	的	-	西卢里亚	-	;

在最新版的《志留纪》中，毫无疑问地将其归类为志留纪地层；

[waɪl] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['sefələpɑːdz] [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['laɪəs][baɪ][ə; eɪ]['dʒiːnəs] ,

while	the	highest	forms	of	the	highest	Cephalopods	are	represented	in	the	Lias	by	a	genus	,
尽管	这	最高	表格	的	这	最高	头足类动物	是	代表	在	这	利亚斯	经过	一个	属	,

而最高等的头足类动物的最高形态则由一个属在利阿斯地层中代表，

- - - , [wɪtʃ] ['prez(ə)nts][ðə; ði]['kloʊsɪst] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ] - [ləˈliːgoʊ] - .

'	Belemnoteuthis	'	,	which	presents	the	closest	relation	to	the	existing	'	Loligo	'	.
-	-	-	,	哪个	礼物	这	最接近	关系	到	这	现存的	-	洛利戈	-	.

“Belemnoteuthis”与现有的“Loligo”关系最为密切。

[ðə; ði] [tuː] [haɪɪst; 'haɪəst] [gruːps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌænjʊ'loʊsə] , [ðə; ði] [ɪn'sektə] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈrænɪdə] , [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði][koʊl] ,

The	two	highest	groups	of	the	Annulosa	,	the	Insecta	and	the	Arachnida	,	are	represented	in	the	Coal	,
这	二	最高	团体	的	这	安努洛萨	,	这	昆虫纲	和	这	蛛形纲	,	是	代表	在	这	煤炭	,

环状生物界中最高两个类群，即昆虫纲和蛛形纲，在煤炭中均有代表。

['iːðər] [baɪ] [ɪgˈzɪstɪŋ] ['dʒenərə] , [ɔːr][baɪ][fɔːrmz] ['difərɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪgˈzɪstɪŋ] ['dʒenərə][ɪn][kwaɪt]['maɪnər] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz] .

either	by	existing	genera	,	or	by	forms	differing	from	existing	genera	in	quite	minor	peculiarities	.
任何一个	经过	现存的	属	,	或者	经过	表格	不同	从	现存的	属	在	相当	次要的	特殊性	.

要么是按现有的属划分，要么是按与现有属在非常细微的特征上不同的形式划分。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌvəːtəˈbreitə] ,

Turning	to	the	Vertebrata	,
转弯	到	这	脊椎动物	,

接下来谈谈脊椎动物，

[ðə; ði]['oʊnli][ˌpæli:əu'zəuik; -ˌpei-][ɪ'læsməbræŋk; ɪ'læsmoʊˌbræŋk] [fɪʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv]['eni]
the **only** **Paleozoic** **Elasmobranch** **Fish** **of** **which** **we** **have** **any**
这 仅有的 古生代 软骨鱼 鱼 的 哪个 我们 有 任何
[kəm'pli:t] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz][ðə; ði][dɪ'voʊnɪən][ænd; ənd] [ˌkɑ:rbə'nɪfərəs] - [ˌplʊrəkæn'θəs] - ,
complete **knowledge** **is** **the** **Devonian** **and** **Carboniferous** **'** **Pleuracanthus** **'** **,**
完全的 知识 是 这 泥盆纪 和 石炭纪 - 胸棘 - ,

我们目前唯一完全了解的古生代软骨鱼类是泥盆纪和石炭纪的"侧棘鱼"(Pleuracanthus)。

[wɪtʃ] ['difəz] [noʊ] [mɔ:r] [frʌm; frəm] [ɪg'zɪstɪŋ] [ʃɑ:rks] [ðæn; ðən] [ði:z] [du:][frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] .
which **differs** **no** **more** **from** **existing** **Sharks** **than** **these** **do** **from** **one** **another** **.**
哪个 不同 不 更多的 从 现存的 鲨鱼 比 这些 做 从 一 其他 .

它们与现有的鲨鱼之间的区别，就像它们彼此之间的区别一样。

[ə'gen] , [væst][æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʌn'daʊtɪdli] ['gænɔɪd]['fɑ:s(ə)l] ['fɪʃɪz] ,
Again **,** **vast** **as** **is** **the** **number** **of** **undoubtedly** **Ganoid** **fossil** **Fishes** **,**
再次 , 广阔的 作为 是 这 数字 的 无疑 硬骨 化石 鱼类 ,

再次强调，毫无疑问，硬骨鱼化石的数量非常庞大。

[ænd; ənd] [greɪt] [æz; əz][ɪz][ðer; ðər][reɪndʒ][ɪn][taɪm] ,
and **great** **as** **is** **their** **range** **in** **time** **,**
和 伟大的 作为 是 他们的 范围 在 时间 ,

尽管它们的时间跨度很大，

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [mæs] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] [bɪn] [ə'dju:s] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['ɔ:lmoʊst][ɔ:l]
a **large** **mass** **of** **evidence** **has** **recently** **been** **adduced** **to** **show** **that** **almost** **all**
一个 大的 大量的 的 证据 有 最近 到过 已提出 到 展示 那 几乎 全部
[ðoʊz] [rɪ'spektɪŋ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [pə'zes] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
those **respecting** **which** **we** **possess** **sufficient** **information** **,**
那些 尊重 哪个 我们 具有 充足的 信息 ,

最近已有大量证据表明，几乎所有我们掌握足够信息的人，

[ɑ:r; ər][rɪ'fɜ:rəblˌ'refrəbl][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [sʌb] - ['ɔ:rdən(ə)l] [gru:ps] [æz; əz][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] - [ˌlɛpɪ'dɑstiəs]
are **referable** **to** **the** **same** **sub** **-** **ordinal** **groups** **as** **the** **existing** **'** **Lepidosteus**
是 可参考的 到 这 相同的 子 - 序数 团体 作为 这 现存的 - 鳞骨鱼
- , - [pɑ:'lɪptərəs] - , [ænd; ənd] ['stɜ:rdʒən] ;
' **,** **'** **Polypterus** **'** **,** **and** **Sturgeon** **;**
- , - 多翅目 - , 和 鲟 ;

可归入与现有的"鳞鱼属"、"多鳍鱼属"和鲟鱼属相同的亚目；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [rɪ'leɪʃn] [əb'teinz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['oʊldər][ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər]
and **that** **a** **singular** **relation** **obtains** **between** **the** **older** **and** **the** **younger**
和 那 一个 单数 关系 获得 之间 这 老 和 这 年轻
['fɪʃɪz] ;
Fishes **;**
鱼类 ;

并且，年长的鱼和年轻的鱼之间存在着一种特殊的关系；

[ðə; ði]['fɔ:rmər] , [ðə; ði][dɪ'voʊnɪən] ['gænɔɪd] , ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][ɔ:l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sʌb] -
the **former** **,** **the** **Devonian** **Ganoids** **,** **being** **almost** **all** **members** **of** **the** **same** **sub** **-**
这 以前的 , 这 泥盆纪 硬骨类 , 存在 几乎 全部 成员 的 这 相同的 子 -
['ɔ:rdər][æz; əz] - [pɑ:'lɪptərəs] - ,
order **as** **'** **Polypterus** **'** **,**
命令 作为 - 多翅目 - ,

前者，即泥盆纪硬骨鱼，几乎全部与"多鳍鱼"属于同一亚目。

[waɪl] [ðə; ði][ˌmezo'zoɪk] ['gænɔɪd] [ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst][ɔ:l] ['sɪmələrli] ['ælaɪd][tu:; tə] - [ˌlɛpɪ'dɑstiəs] - . [sɪks]
while **the** **Mesozoic** **Ganoids** **are** **almost** **all** **similarly** **allied** **to** **'** **Lepidosteus** **'** **.** **6**
尽管 这 中生代 硬骨类 是 几乎 全部 相似地 盟军 到 - 鳞骨鱼 - . 6

而中生代硬骨鱼几乎都与"鳞骨鱼属"(Lepidosteus) 有相似的亲缘关系。[6]

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]['sɪŋgjələr] ['kɑːnstənsi] [ʌv; əv] ['strʌktʃər]
what can be more remarkable than the singular constancy of structure
什么 能 是 更多的 卓越 比 这 单数 恒常 的 结构
[prɪ'zɜːrv] [θruː'aʊt] [ə; eɪ][væst] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] [baɪ][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði]
preserved throughout a vast period of time by the family of the Pycnodonts
保存完好 自始至终 一个 广阔的 时期 的 时间 经过 这 家庭 的 这 厚齿兽
[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['siːləkænθ] ;
and by that of the true Coelacanths ;
和 经过 那 的 这 真的 腔棘鱼 ;

还有什么比皮克诺顿鱼科和真正的腔棘鱼科在漫长的时间里保持的结构的独特稳定性更令人惊奇的呢?

[ðə; ði]['fɔːrmər] [pə'sɪstɪŋ] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
the former persisting , with but insignificant modifications , from the
这 以前的 持续 , 和 但 微不足道 修改 , 从 这
[ˌkɑːrbə'nɪfərəs] [tuː; tə][ðə; ði]['tɜːrʃieriˌ'tɜːrʃəri] ['rɑːks] ,
Carboniferous to the Tertiary rocks ,
石炭纪 到 这 第三 岩石 ,

前者从石炭纪到第三纪岩层中一直延续至今，仅有微弱的变化。

[ɪn'kluːsɪv] ; [ðə; ði] ['lætər] [ɪg'zɪstɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [stɪl] [les] [tʃeɪndʒ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɑːrbə'nɪfərəs]
inclusive ; the latter existing , with still less change , from the Carboniferous
包容性 ; 这 后者 现存的 , 和 仍然 较少的 改变 , 从 这 石炭纪
['rɑːks] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɔːk] , [ɪn'kluːsɪv] ?
rocks to the Chalk , inclusive ?
岩石 到 这 粉笔 , 包容性 ?

包括后者；后者从石炭纪岩层到白垩纪岩层，变化更小，包括后者?

[ə'mʌŋ] ['reptaɪlz] , [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['lɪvɪŋ] [gruːp] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkrɔkə'diliə] , [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] ,
Among Reptiles , the highest living group , that of the Crocodilia , is represented ,
之中 爬行动物 , 这 最高 活的 团体 , 那 的 这 鳄鱼 , 是 代表 ,

在爬行动物中，现存最高等的类群——鳄目——也有代表。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmezo'zoɪk] ['epək] ,
at the early part of the Mesozoic epoch ,
在 这 早期的 部分 的 这 中生代 时代 ,

在中生代早期，

[baɪ] ['spiːʃiːz] [aɪ'dentɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðoʊz]
by species identical in the essential characters of their organization with those
经过 物种 完全相同的 在 这 基本的 人物 的 他们的 组织 和 那些
[naʊ] ['lɪvɪŋ] ,
now living ,
现在 活的 ,

那些在基本组织特征上与现存物种相同的物种，

[ænd; ənd] ['difərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætər] ['oʊnli][ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] [æz; əz][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]
and differing from the latter only in such matters as the form of the
和 不同 从 这 后者 仅有的 在 这样的 事情 作为 这 形式 的 这
[ɑːr'tɪkjələr; ɑːr'tɪkjʊlər]['fæsits][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜːrtɪbrəl] ['sentrə] ,
articular facets of the vertebral centra ,
关节 方面 的 这 脊椎 中心 ,

与后者的区别仅在于椎体关节突的形状等方面。

[ɪn][ðə; ði][ɪk'stent][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['neɪz(ə)l]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɑ:r; ər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

in	the	extent	to	which	the	nasal	passages	are	separated	from	the
在	这	程度	到	哪个	这	鼻腔	段落	是	分开	从	这

['kævəti][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [baɪ][boʊn] ,

cavity	of	the	mouth	by	bone	,
空腔	的	这	嘴	经过	骨	,

鼻腔与口腔之间由骨骼分隔的程度，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [prə'pɔ:ʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪmz] .

and	in	the	proportions	of	the	limbs	.
和	在	这	比例	的	这	四肢	.

以及四肢的比例。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði] [mæ'mɛliə] ,

And	even	as	regards	the	Mammalia	,
和	甚至	作为	问候	这	哺乳纲	,

即使就哺乳动物而言，

[ðə; ði]['skænti] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][traɪ'æsɪk][ænd; ənd][ˌəjəj'litik] ['spi:ʃi:z] [ə'fɔ:rd] [noʊ][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]

the	scanty	remains	of	Triassic	and	Oolitic	species	afford	no	foundation	for
这	稀少	遗迹	的	三叠纪	和	鲕粒	物种	买得起	不	基础	为了

[ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][fɔ:rmz] ['difəd] ['nɪrli] [soʊ] [mʌtʃ]

the	supposition	that	the	organization	of	the	oldest	forms	differed	nearly	so	much
这	假设	那	这	组织	的	这	最老	表格	不同	几乎	所以	很多

[frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [naʊ] [lɪv; laɪv][æz; əz] [ði:z] ['dɪfər] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] .

from	some	of	those	which	now	live	as	these	differ	from	one	another	.
从	一些	的	那些	哪个	现在	居住	作为	这些	不同	从	一	其他	.

三叠纪和鲕粒灰岩物种的少量遗骸不足以证明最古老物种的组织结构与现存物种的组织结构差异之大，几乎与现存物种彼此之间的差异之大一样大。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə]['mʌltɪplaɪ] [ði:z] ['instənsiz] ; [ɪ'nʌf] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ]

It	is	needless	to	multiply	these	instances	;	enough	has	been	said	to	justify
它	是	不必要	到	乘	这些	实例	;	足够的	有	到过	说	到	证明合法

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] ,

the	statement	that	,
这	陈述	那	,

无需赘述这些例子；以上论述已足以证明以下结论的合理性：

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti][ʌv; əv] [noʊn] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l][fɔ:rmz]

in	view	of	the	immense	diversity	of	known	animal	and	vegetable	forms
在	看法	的	这	巨大	多样性	的	已知	动物	和	蔬菜	表格

,

,

,

鉴于已知动植物形态的巨大多样性，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˌkju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [ˌfɑ:sə'lɪfərəs]

and	the	enormous	lapse	of	time	indicated	by	the	accumulation	of	fossiliferous
和	这	巨大的	失效	的	时间	表明的	经过	这	积累	的	含化石的

['streɪtə] ,

strata	,
地层	,

化石地层的堆积表明了漫长的时间跨度，

[ðə; ði]['oʊnli] ['sɜ:rkəmstæns] [tu:; tə][bi:; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət][ɪz] , [nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][laɪf] ,

the	only	circumstance	to	be	wondered	at	is	,	not	that	the	changes	of	life	,
这	仅有的	环境	到	是	想知道	在	是	,	不是	那	这	变化	的	生活	,

唯一值得疑惑的并非人生变迁，

[æz; əz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ]['pɑ:zətɪv] ['evɪdəns] , [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [greɪt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]

as	exhibited	by	positive	evidence	,	have	been	so	great	,	but	that	they	have
作为	展出	经过	积极的	证据	,	有	到过	所以	伟大的	,	但	那	他们	有

[bɪn] [soʊ] [smɔ:l] .

been	so	small	.
到过	所以	小的	.

确凿的证据表明，它们是如此巨大，但它们又是如此微小。

[bi:; bi] [ðeɪ] [greɪt] [ɔ:r] [smɔ:l] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt]

Be	they	great	or	small	,	however	,	it	is	desirable	to	attempt	to	estimate
是	他们	伟大的	或者	小的	,	然而	,	它	是	理想	到	试图	到	估计

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

无论它们大小，都值得尝试去估算它们。

[let] [ˌju: 'es] , ['ðerfɔ:r] , [teɪk] [i:tʃ] [greɪt] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɜ:rld][ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,

Let	us	,	therefore	,	take	each	great	division	of	the	animal	world	in	succession	,
让	我们	,	所以	,	拿	每个	伟大的	分配	的	这	动物	世界	在	演替	,

因此，让我们依次来了解动物界的各个主要分支。

[ænd; ənd] , [wen'evər] [æn; ən]['ɔ:rdər][ɔ:r][ə; eɪ]['fæməli][kæn; kən][bi:; bi] [ʃoʊn] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd]

and	,	whenever	an	order	or	a	family	can	be	shown	to	have	had
和	,	每当	一个	命令	或者	一个	家庭	能	是	所示	到	有	有

[ə; eɪ] [prə'lɔ:ŋd] [ɪg'zɪstəns] ,

a	prolonged	existence	,
一个	延长	存在	,

而且，只要能够证明某个教团或家族已经存在很长时间，

[let][ˌju: 'es] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [haʊ] [fɑ:r][ðə; ði]['leɪtər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] ['dɪfər]

let	us	endeavour	to	ascertain	how	far	the	later	members	of	the	group	differ
让	我们	努力	到	探明	如何	远的	这	之后	成员	的	这	团体	不同

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:rliər] [wʌnz] .

from	the	earlier	ones	.
从	这	早些时候	一个	.

让我们努力探究该群体中后期成员与早期成员之间的差异程度。

[ɪf] [ði:z] ['leɪtər] ['membər] , [ɪn][ɔ:l][ɔ:r][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] , [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

If	these	later	members	,	in	all	or	in	many	cases	,	exhibit	a	certain	amount	of
如果	这些	之后	成员	,	在	全部	或者	在	许多	案例	,	展览	一个	肯定	数量	的

[ˌmɑ:dɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

modification	,
修改	,

如果这些后来的成员全部或在许多情况下表现出一定程度的改变，

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [soʊ][fɑ:r] , ['evɪdəns] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [lɔ:] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] ;

the	fact	is	,	so	far	,	evidence	in	favour	of	a	general	law	of	change	;
这	事实	是	,	所以	远的	,	证据	在	偏爱	的	一个	一般的	法律	的	改变	;

事实上，到目前为止，证据支持普遍变化规律；

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [weɪ] ,

and	,	in	a	rough	way	,
和	,	在	一个	粗糙的	方式	,

粗略地说，

[ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [bi:; bi] ['meʒərd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'mɑ:nstrəbl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

the	rapidity	of	that	change	will	be	measured	by	the	demonstrable	amount	of
这	快速	的	那	改变	将要	是	测量	经过	这	可证明的	数量	的

[ˌmɑ:dɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

modification	.
修改	.

这种变化的速度将通过可证明的修改量来衡量。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni]

On	the	other	hand	,	it	must	be	recollected	that	the	absence	of	any
在	这	其他	手	,	它	必须	是	回忆	那	这	缺席	的	任何

[ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

modification	,
修改	,

另一方面，必须记住，没有任何修改，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [liːv] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [wɪ'ðaʊt]

while	it	may	leave	the	doctrine	of	the	existence	of	a	law	of	change	without
尽管	它	可能	离开	这	教义	的	这	存在	的	一个	法律	的	改变	没有

['pɑːzətɪv] [sə'pɔːrt] ,

positive	support	,
积极的	支持	,

虽然这可能使变革规律的存在理论缺乏确凿的证据，

['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [ˌdɪs'pruːv] [ɔːl][fɔːrmz][ʌv; əv] [ðæt] ['dɑːktrɪn] ,

cannot	possibly	disprove	all	forms	of	that	doctrine	,
不能	可能	反驳	全部	表格	的	那	教义	,

不可能完全驳斥该学说的所有形式，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

though	it	may	afford	a	sufficient	refutation	of	any	of	them	.
尽管	它	可能	买得起	一个	充足的	反驳	的	任何	的	他们	.

虽然它可能对其中任何一种观点都提供充分的反驳。

[ðə; ði][ˌprəutəu'zəuə] . — [ðə; ði][ˌprəutəu'zəuə][ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ]

The	PROTOZOA	.	—	The	Protozoa	are	represented	throughout	the	whole	range
这	原生动物	.	—	这	原生动物	是	代表	自始至终	这	所有的	范围

[ʌv; əv][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['sɪriːz] ,

of	geological	series	,
的	地质	系列	,

原生动物——原生动物遍布所有地质层序。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [saɪ'lʊriən][fɔːr'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

from	the	Lower	Silurian	formation	to	the	present	day	.
从	这	降低	志留纪	形成	到	这	展示	天	.

从下志留统地层至今。

[ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] [fɔːrmz]['riːs(ə)ntli] [meɪd] [noʊn] [baɪ] ['ɛrənbɝg] [ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] [laɪk] [ðoʊz]

The	most	ancient	forms	recently	made	known	by	Ehrenberg	are	exceedingly	like	those
这	最多	古老的	表格	最近	制成	已知	经过	埃伦伯格	是	非常	喜欢	那些

[wɪtʃ] [naʊ] [ɪg'zɪst] :

which	now	exist	:
哪个	现在	存在	:

埃伦伯格近期发现的最古老的形态与现存的形态极其相似：

[noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['eni] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['eni]

no	one	has	ever	pretended	that	the	difference	between	any	ancient	and	any
不	一	有	曾经	假装	那	这	不同之处	之间	任何	古老的	和	任何

['mɑːdərn][fəˌræmə'nɪfərə][ɪz][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒə'nerɪk]['vælјuː] ,

modern	Foraminifera	is	of	more	than	generic	value	,
现代的	有孔虫	是	的	更多的	比	通用的	价值	,

从来没有人声称古代有孔虫和现代有孔虫之间的区别不仅仅在于类比意义。

[nɔːr][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊldɪst][fəˌræmə'nɪfərə] ['iːðər] ['sɪmpəlɝ, 'sɪmplɝ] , [mɔːr] [ˌembri'ɑːnɪk] , [ɔːr] [les]

nor	are	the	oldest	Foraminifera	either	simpler	,	more	embryonic	,	or	less
也不	是	这	最老	有孔虫	任何一个	更简单	,	更多的	胚胎	,	或者	较少的

[ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [fɔːrmz] .

differentiated	,	than	the	existing	forms	.
差异化的	,	比	这	现存的	表格	.

最古老的有孔虫也不比现存的有孔虫更简单、更原始或分化程度更低。

[ðə; ði] [si:'lentəreitə] . — [ðə; ði]['tæbjuleɪt] ['kɔrəlz] [hæv; həv][ɪg'zɪstɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪ'lʊriən] ['epək]

The	COELENTERATA	.	—	The	Tabulate	Corals	have	existed	from	the	Silurian	epoch
这	腔肠动物	.	—	这	制表	珊瑚	有	存在	从	这	志留纪	时代

[tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

to	the	present	day	,
到	这	展示	天	,

腔肠动物——板状珊瑚从志留纪一直存在至今。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] - [ˌhi:lioʊ'laɪti:z] - [pə'zesiz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mɑ:rk][ʌv; əv]

but	I	am	not	aware	that	the	ancient	'	Heliolites	'	possesses	a	single	mark	of
但	我	是	不是	意识到的	那	这	古老的	-	太阳石	-	拥有	一个	单身的	标记	的

[ə; eɪ] [mɔ:r] [ˌembri'ɑ:nɪk][ɔ:r] [les] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] ['kærəktər] ,

a	more	embryonic	or	less	differentiated	character	,
一个	更多的	胚胎	或者较少的		差异化的	特点	,

但我并不认为古代的"太阳石"具有任何早期或分化程度较低的特征。

[ɔ:r] [les] [haɪ] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] - [ˌhi:lioʊ'pɔ:rə] - .

or	less	high	organization	,	than	the	existing	'	Heliopora	'	.
或者	较少的	高的	组织	,	比	这	现存的	-	日光珊瑚	-	.

或者组织程度低于现有的"Heliopora"。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌæ'poʊroʊz]['kɔrəlz] ,

As	for	the	Aporose	Corals	,
作为	为了	这	有孔	珊瑚	,

至于无刺珊瑚，

[ɪn] [wʌt] [rɪ'spekt] [ɪz][ðə; ði][saɪ'lʊriən] - - - [les] ['haɪli] ['ɔ:rgənaɪzd][ɔ:r] [mɔ:r] [ˌembri'ɑ:nɪk]

in	what	respect	is	the	Silurian	'	Paleocyclus	'	less	highly	organized	or	more	embryonic
在	什么	尊重	是	这	志留纪	-	-	-	较少的	高度	组织	或者	更多的	胚胎

[ðæn; ðən][ðə; ði]['mɑ:dərn] - ['fʌŋdʒiə] - ,

than	the	modern	'	Fungia	'	,
比	这	现代的	-	真菌	-	,

志留纪的"古环状生物"（Paleocyclus）在哪些方面比现代的"真菌"（Fungia）组织程度更低或更处于胚胎期?

[ɔ:r][ðə; ði][laɪ'æsɪk][ˌeɪpə'rəusə][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməliz] ?

or	the	Liassic	Aporosa	than	the	existing	members	of	the	same	families	?
或者	这	侏罗纪	阿波罗萨	比	这	现存的	成员	的	这	相同的	家庭	?

或者说，侏罗纪时期的阿波罗萨人比同家族的现有成员更古老?

[ðə; ði] - [mə'lʌskə] - . — [ɪn] [wʌt] [sens] [ɪz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [wɔ:ld'haɪmi:ə] - [les] [ˌembri'ɑ:nɪk] , [ɔ:r] [mɔ:r]

The	'	Mollusca	'	.	—	In	what	sense	is	the	living	'	Waldheimia	'	less	embryonic	,	or	more
这	-	贝类	-	.	—	在	什么	感觉	是	这	活的	-	华德海姆	-	较少的	胚胎	,	或者	更多的

['speʃəlaɪzd] ;

specialized	;
专门	;

"软体动物"——从哪个意义上说，活着的"瓦尔德海姆"胚胎较少，或者更特化?

[ðæn; ðən][ðə; ði][ˌpæli:əu'zəuik; -ˌpei-] - ['spaɪrəˌfɜ:r] - ; [ɔ:r][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] - - - , - - -

than	the	paleozoic	'	Spirifer	'	;	or	the	existing	'	Rhynchonellae	'	,	'	Craniae	'
比	这	古生代	-	斯皮里弗	-	;	或者	这	现存的	-	-	-	,	-	-	-

, - - - , - ['lɪŋgjʊli:] - ,

,	'	Discinae	'	,	'	Lingulae	'	,
,	-	-	-	,	-	舌状片	-	,

比古生代的"Spirifer"；或现存的"Rhynchonellae"、"Craniae"、"Discinae"、"Lingulae"更甚，

[ðæn; ðən][ðə; ði][saɪ'lʊriən] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dʒenərə] ?

than	the	Silurian	species	of	the	same	genera	?
比	这	志留纪	物种	的	这	相同的	属	?

比同属的志留纪物种更古老?

[ɪn] [wʌt] [sens] [kæn; kən] - [lə'liːgoʊ] - [ɔːr] - ['spɪərjʊlər] - [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['speʃəlaɪzd] ,

In	what	sense	can	'	Loligo	'	or	'	Spirula	'	be	said	to	be	more	specialized	,
在	什么	感觉	能	-	洛利戈	-	或者	-	螺旋体	-	是	说	到	是	更多的	专门	,

从什么意义上说"鱿鱼"或"螺旋藻"更专业化?

[ɔːr] [les] [ˌembri'ɑːnɪk] , [ðæn; ðən] - [bɛ'lɛmnaɪts] - ; [ɔːr][ðə; ði]['mɑːdərn] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [lə'melɪbræŋk]

or	less	embryonic	,	than	'	Belemnites	'	;	or	the	modern	species	of	Lamellibranch
或者	较少的	胚胎	,	比	-	箭石	-	;	或者	这	现代的	物种	的	瓣鳃类

[ænd; ənd] ['^æstərəpɔd] ['dʒenərə] ,

and	Gasteropod	genera	,
和	腹足类	属	,

或者比"箭石"胚胎发育程度更低；或者比现代的瓣鳃类和腹足类物种更不成熟，

[ðæn; ðən][ðə; ði][saɪ'lʊriən] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dʒenərə] ?

than	the	Silurian	species	of	the	same	genera	?
比	这	志留纪	物种	的	这	相同的	属	?

比同属的志留纪物种更古老?

[ðə; ði] [ˌænjʊ'loʊsə] . — [ðə; ði] [ˌkɑːrbə'nɪfərəs] [ɪn'sektə] [ænd; ənd] [ə'rækнidə] [ɑːr; ər] ['niːðər] [les]

The	ANNULOSA	.	—	The	Carboniferous	Insecta	and	Arachnida	are	neither	less
这	安努洛萨	.	—	这	石炭纪	昆虫纲	和	蛛形纲	是	两者都不	较少的

['speʃəlaɪzd] , [nɔːr] [mɔːr] [ˌembri'ɑːnɪk] ,

specialized	,	nor	more	embryonic	,
专门	,	也不	更多的	胚胎	,

环状体——石炭纪昆虫纲和蛛形纲动物既不特化程度低，也不胚胎发育程度高。

[ðæn; ðən] [ðiːz] [ðæt] [naʊ] [lɪv; laɪv] , [nɔːr][ɑːr; ər][ðə; ði][lai'æsik] [,siri'pediə][ænd; ənd][mæk'rʊərə] ; [waɪl]

than	these	that	now	live	,	nor	are	the	Liassic	Cirripedia	and	Macrura	;	while
比	这些	那	现在	居住	,	也不	是	这	侏罗纪	蔓足类	和	长尾章鱼	;	尽管

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][,bræki'jurə] ,

several	of	the	Brachyura	,
一些	的	这	短尾亚目	,

与现存的这些相比，侏罗纪的蔓足纲和长尾纲动物也不是；而短尾纲中的一些动物，

[wɪtʃ] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔːk] , [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ɪg'zɪstɪŋ] ['dʒenərə] ; [ænd; ənd] [nʌn] [ɪg'zɪbɪt] ['iːðər]

which	appear	in	the	Chalk	,	belong	to	existing	genera	;	and	none	exhibit	either
哪个	出现	在	这	粉笔	,	属于	到	现存的	属	;	和	没有任何	展览	任何一个

[æn; ən] [ˌɪntər'miːdiət] ,

an	intermediate	,
一个	中间的	,

出现在白垩纪地层的物种均属于现存属；且均未表现出中间类型。

[ɔːr][æn; ən][ˌembri'ɑːnɪk] , ['kærəktər] .

or	an	embryonic	,	character	.
或者	一个	胚胎	,	特点	.

或者说，是一个雏形角色。

[ðə; ði] - . — [ə'mʌŋ] ['fɪʃɪz] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsiːlə'kænθini] (

The	VERTEBRARA	.	—	Among	fishes	I	have	referred	to	the	Coelacanthini	(
这	-	.	—	之中	鱼	我	有	指	到	这	腔棘鱼	(

[kəm'praizɪŋ] [ðə; ði]['dʒenərə] - - - ,

comprising	the	genera	'	Coelacanthus	'	,
包括	这	属	-	-	-	,

脊椎动物——在鱼类中，我指的是腔棘鱼族（包括腔棘鱼属），

- - - , - [əndɪnə] - , [ænd; ənd] - - -) [æz; əz] [ə'fɔːd] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]

'	Holophagus	'	,	'	Undina	'	,	and	'	Macropoma	'	)	as	affording	an	example	of
-	-	-	,	-	温迪娜	-	,	和	-	-	-	)	作为	负担得起	一个	例子	的

[ə; eɪ] [pər'sɪstənt] [taɪp] ;

a	persistent	type	;
一个	执着的	类型	;

'Holophagus'、'Undina' 和 'Macropoma') 可作为持久类型的例证；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][tuː; tə][noʊt][ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn]

and	it	is	most	remarkable	to	note	the	smallness	of	the	differences	between
和	它	是	最多	卓越	到	笔记	这	小	的	这	差异	之间

['eni][ʌv; əv] [ðiːz] ['fɪʃɪz] ([ə'fektɪŋ] [æt; ət][moʊst][ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][fɪnz]

any	of	these	fishes	(	affecting	at	most	the	proportions	of	the	body	and	fins
任何	的	这些	鱼	(	影响	在	最多	这	比例	的	这	身体	和	鳍

,

,

,

最值得注意的是，这些鱼类之间的差异非常小（最多只影响身体和鳍的比例），

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['skʌlptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪlz]) , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər]

and	the	character	and	sculpture	of	the	scales	) ,	notwithstanding	their
和	这	特点	和	雕塑	的	这	秤	) ,	虽然	他们的

[ɪ'nɔːrməs] [reɪndʒ][ɪn][taɪm] .

enormous	range	in	time	.
巨大的	范围	在	时间	.

尽管时间跨度巨大，但鳞片的特征和造型却各不相同。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'senʃlz] [ʌv; əv][ɪts] ['veri] [pɪ'kjuːliər] ['strʌktʃər] ,

In	all	the	essentials	of	its	very	peculiar	structure	,
在	全部	这	必需品	的	它是	非常	奇特	结构	,

在其非常独特的结构的所有基本要素中，

[ðə; ði] - - - [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔːk] [ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - - [ʌv; əv][ðə; ði]

the	'	Macropoma	'	of	the	Chalk	is	identical	with	the	'	Coelacanthus	'	of	the
这	-	-	-	的	这	粉笔	是	完全相同的	和	这	-	-	-	的	这

[koʊl] .

Coal	.
煤炭	.

白垩纪的"Macropoma"与煤层的"Coelacanthus"是同一物种。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['dʒiːnəs] - ['lɛpɪˌdoʊtəs] - , [ə'gen] ,

Look	at	the	genus	'	Lepidotus	'	,	again	,
看	在	这	属	-	鳞片	-	,	再次	,

再看一下"鳞片藻属"（Lepidotus）。

[pə'sistɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪ'æsik][tuː; tə][ðə; ði]

persisting	without	a	modification	of	importance	from	the	Liassic	to	the
持续	没有	一个	修改	的	重要性	从	这	侏罗纪	到	这

['iːoʊˌsiːn; 'iːəˌsiːn] [fɔr'meɪʃənz] [ɪn'kluːsɪv] .

Eocene	formations	inclusive	.
始新世	阵型	包容性	.

从侏罗纪晚期到始新世地层，其重要性始终未发生改变。

[ɔːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌtɛli'ɑːstiːˌaɪ] — [ɪn] [wʌt] [rɪ'spekt] [ɪz][ðə; ði] - ['bɛrɪks] - [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔːk] [mɔːr]

Or	among	the	Teleostei	—	in	what	respect	is	the	'	Beryx	'	of	the	Chalk	more
或者	之中	这	硬骨鱼	—	在	什么	尊重	是	这	-	贝里克斯	-	的	这	粉笔	更多的

[ˌembri'ɑːnɪk] ,

embryonic	,
胚胎	,

或者在硬骨鱼纲中——白垩纪地层的"贝里克斯"在哪些方面更接近胚胎时期?

[ɔːr] [les] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] , [ðæn; ðən] - ['bɛrɪks][laɪ'neɪtəs] - [ʌv; əv] [kɪŋ] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [saʊnd] ?

or	less	differentiated	,	than	'	Beryx	lineatus	'	of	King	George's	Sound	?
或者	较少的	差异化的	,	比	-	贝里克斯	线纹	-	的	国王	乔治的	声音	?

或者说，其差异性小于乔治国王湾的"条纹贝里克斯鱼"（Beryx lineatus）？

[ɔːr][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] [ˌvəːtə'breitə] — [ɪn] [wʌt] [sens] [ɑːr; ər][ðə; ði][lai'æsik][ki'ləuniə]

Or	to	turn	to	the	higher	Vertebrata	—	in	what	sense	are	the	Liassic	Chelonia
或者	到	转动	到	这	更高	脊椎动物	—	在	什么	感觉	是	这	侏罗纪	切洛尼亚

[ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪg'zɪst] ?

inferior	to	those	which	now	exist	?
下	到	那些	哪个	现在	存在	?

或者转向更高级的脊椎动物——侏罗纪龟鳖类在哪些方面不如现存的龟鳖类?

[haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [krɪ'teɪʃəs] [ˌikθiə'sɔːriə] , [ˌpliːsiə'sɔːria] , [ɔːr] [ˌtɛrə'sɔːriə] [les] [ˌembri'ɑːnɪk] , [ɔːr]

How	are	the	Cretaceous	Ichthyosauria	,	Plesiosauria	,	or	Pterosauria	less	embryonic	,	or
如何	是	这	白垩纪	鱼龙	,	蛇颈龙	,	或者	翼龙	较少的	胚胎	,	或者

[mɔːr] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] ,

more	differentiated	,
更多的	差异化的	,

白垩纪的鱼龙类、蛇颈龙类和翼龙类，它们的胚胎发育程度是较低还是较高?

['spiːʃiːz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪəs] ?

species	than	those	of	the	Lias	?
物种	比	那些	的	这	利亚斯	?

与利亚斯板块的物种相比，有哪些物种更特殊?

[ɔːr]['læstli] , [ɪn] [wʌt] ['sɜːrkəmstæns] [ɪz][ðə; ði] - - - [mɔːr] [ˌembri'ɑːnɪk] , [ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ]

Or	lastly	,	in	what	circumstance	is	the	'	Phascolotherium	'	more	embryonic	,	or	of	a
或者	最后	,	在	什么	环境	是	这	-	-	-	更多的	胚胎	,	或者	的	一个

[mɔːr] ['dʒenrəlaɪzd] [taɪp] ,

more	generalized	type	,
更多的	广义	类型	,

最后，在什么情况下"袋兽"更处于胚胎期，或者属于更普遍的类型?

[ðæn; ðən][ðə; ði]['mɑːdərn] [ə'pɑːsəm] ; [ɔːr][ə; eɪ] - [ˌlɔːfi'ɑːdɑːn] - , [ɔːr][ə; eɪ] - - - , [ðæn; ðən]

than	the	modern	Opossum	;	or	a	'	Lophiodon	'	,	or	a	'	Paleotherium	'	,	than
比	这	现代的	负鼠	;	或者	一个	-	洛菲奥登	-	,	或者	一个	-	-	-	,	比

[ə; eɪ]['mɑːdərn] - [tə'paɪrəs] - [ɔːr] - ['haɪræks] - ?

a	modern	'	Tapirus	'	or	'	Hyrax	'	?
一个	现代的	-	貘	-	或者	-	蹄兔	-	?

比现代负鼠更甚；或者比现代貘或蹄兔更甚的"洛菲奥顿兽"或"古兽"?

[ðiːz] [ɪg'zæmpəlz] [maɪt] [biː; bi]['ɔːlmoʊst] [ɪn'defɪnətli] ['mʌltɪplaɪd] ,

These	examples	might	be	almost	indefinitely	multiplied	,
这些	示例	可能	是	几乎	无限期	乘以	,

这些例子几乎可以无限增加。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [seɪf] [ænd; ənd] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l]

but	surely	they	are	sufficient	to	prove	that	the	only	safe	and	unquestionable
但	一定	他们	是	充足的	到	证明	那	这	仅有的	安全的	和	毋庸置疑

['testɪmoʊni][wiː; wi][kæn; kən] [prə'kjʊr] — ['pɑːzətɪv] ['evɪdəns] — [feilz][tuː; tə] ['demənstreɪt] ['eni][sɔːrt]

testimony	we	can	procure	—	positive	evidence	—	fails	to	demonstrate	any	sort
见证	我们	能	采购	—	积极的	证据	—	失败	到	证明	任何	种类

[ʌv; əv] [prə'gresɪv] [ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [les] [ˌembri'ɑːnɪk] ,

of	progressive	modification	towards	a	less	embryonic	,
的	进步	修改	向	一个	较少的	胚胎	,

但它们足以证明，我们所能获得的唯一安全且无可置疑的证词——确凿的证据——未能证明任何向不那么早期阶段的渐进式改变。

[ɔːr] [les] ['dʒenərəlaɪzd] , [taɪp] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [gruːps] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːd]

or	less	generalised	,	type	in	a	great	many	groups	of	animals	of	long	-	continued
或者	较少的	概括	,	类型	在	一个	伟大的	许多	团体	的	动物	的	长的	-	持续

[ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .

geological	existence	.
地质	存在	.

或者更确切地说，是地质上长期存在的众多动物群体的类型。

[ɪn] [ðiːz] [gruːps] [ðer; ðər][ɪz] [əˈbʌndənt] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv][ˌveriˈeɪʃ(ə)n] — [nʌn] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]

In	these	groups	there	is	abundant	evidence	of	variation	—	none	of	what	is
在	这些	团体	那里	是	丰富	证据	的	变化	—	没有任何	的	什么	是

[ˌɔːrdnˈerəli] [ˌʌndərˈstʊd] [æz; əz] [prəˈgreʃn] ; [ænd; ənd] ,

ordinarily	understood	as	progression	;	and	,
按说	理解	作为	进展	;	和	,

这些群体中存在大量变异的证据——没有出现通常意义上的进展；而且，

[ɪf] [ðə; ði] [noʊn] [ˌdʒiːəˈlɑːdʒɪk(ə)l][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ˈiːv(ə)n] [ˈeni]

if	the	known	geological	record	is	to	be	regarded	as	even	any
如果	这	已知	地质	记录	是	到	是	认为	作为	甚至	任何

[kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈfrægmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ,

considerable	fragment	of	the	whole	,
大量	分段	的	这	所有的	,

如果已知的地质记录被视为整体中哪怕是相当一部分，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌɪnkənˈsiːvəbl] [ðæt] [ˈeni] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌnesəˈserəli] [prəˈgresɪv] [dɪˈveləpmənt] [kæn; kən]

it	is	inconceivable	that	any	theory	of	a	necessarily	progressive	development	can
它	是	不可思议	那	任何	理论	的	一个	一定	进步	发展	能

[stænd] ,

stand	,
站立	,

任何关于必然进步发展的理论都不可能站得住脚。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [ˈɔːrdərz][ænd; ənd] [ˈfæməliz] [ˈsaɪtɪd] [əˈfɔːrd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɑːses]

for	the	numerous	orders	and	families	cited	afford	no	trace	of	such	a	process
为了	这	很多的	订单	和	家庭	引用	买得起	不	痕迹	的	这样的	一个	过程

.

:
.

所引用的众多命令和家庭都没有留下任何此类过程的痕迹。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][fækt] , [ðæt] , [waɪl] [ðə; ði] [gruːps] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn]

But	it	is	a	most	remarkable	fact	,	that	,	while	the	groups	which	have	been
但	它	是	一个	最多	卓越	事实	,	那	,	尽管	这	团体	哪个	有	到过

[ˈmenʃ(ə)nd] ,

mentioned	,
提及	,

但一个非常引人注目的事实是，尽管上述群体.....

[ænd; ənd] [ˈmeni] [bɪˈsaɪdz] , [ɪgˈzɪbɪt] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [prəˈgresɪv] [ˌmɑːdɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]

and	many	besides	,	exhibit	no	sign	of	progressive	modification	,	there	are
和	许多	除了	,	展览	不	符号	的	进步	修改	,	那里	是

[ˈʌðər] , [ˌsiː ˈoʊ] - [ɪgˈzɪstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

others	,	co	-	existing	with	them	,
其他的	,	合作	-	现存的	和	他们	,

此外，还有许多物种没有表现出渐进式变化的迹象，它们与这些物种共存。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ,

under	the	same	conditions	,
在下面	这	相同的	状况	,

在相同条件下，

[ɪn] [wɪtʃ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪˈstɪŋkt] [ˌɪndəˈkeʃənz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɑːses] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]

in	which	more	or	less	distinct	indications	of	such	a	process	seems	to	be
在	哪个	更多的	或者较少的		清楚的	症状	的	这样的	一个	过程	似乎	到	是

[ˈtreɪsəb(ə)l] .

traceable	.
可追溯的	.

其中或多或少可以找到此类过程的明显迹象。

[ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [ˌɪndə'keʃənz] [aɪ] [meɪ] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'dɑːmɪnəns] [ʌv; əv] [hɒ'lɒstəm]
Among **such** **indications** **I** **may** **remind** **you** **of** **the** **predominance** **of** **Holostome**
之中 这样的 症状 我 可能 提醒 你 的 这 优势 的 全口动物
[ˌgæstə'rɑːpədə][ɪn][ðə; ði]['oʊldər] ['rɑːks] [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['saɪfənəˌstoʊm]
Gasteropoda **in** **the** **older** **rocks** **as** **compared** **with** **that** **of** **Siphonostome**
蝓 在 这 老 岩石 作为 比较的 和 那 的 管口虫
[ˌgæstə'rɑːpədə][ɪn][ðə; ði]['leɪtər] .
Gasteropoda **in** **the** **later** **.**
蝓 在 这 之后 .

在这些迹象中，我可以提醒您，在较老的岩层中，全口腹足类动物占主导地位，而在较晚的岩层中，管口腹足类动物占主导地位。

[ə; eɪ] [keɪs] [les] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['negətɪv] ['evɪdəns] , [haʊ'evər] ,
A **case** **less** **open** **to** **the** **objection** **of** **negative** **evidence** **,** **however** **,**
一个 案件 较少的 打开 到 这 异议 的 消极的 证据 , 然而 ,

然而，对于否定性证据的反对意见，这种情况则不太容易发生。

[ɪz] [ðæt] [ə'fɔːd] [baɪ][ðə; ði] [ˌtetrə'bræŋket] [ˌsefə'ləupɔdə] ,
is **that** **afforded** **by** **the** **Tetrabranchiate** **Cephalopoda** **,**
是 那 提供 经过 这 四鳃 头足类 ,

是四鳃头足类动物所提供的，

[ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛlz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['septəl] ['sutʃəːs] [ig'zibitɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
the **forms** **of** **the** **shells** **and** **of** **the** **septal** **sutures** **exhibiting** **a** **certain**
这 表格 的 这 贝壳 和 的 这 隔膜 缝合线 展出 一个 肯定
[ɪn'kriːs] [ʌv; əv][kəm'pleksəti][ɪn][ðə; ði] [njuər] ['dʒenərə] .
increase **of** **complexity** **in** **the** **newer** **genera** **.**
增加 的 复杂 在 这 较新的 属 .

较新的属中，贝壳和隔膜缝合线的形状表现出一定的复杂性增加。

[hɪr] , [haʊ'evər] ,
Here **,** **however** **,**
这里 , 然而 ,

然而，在这里，

[wʌn][ɪz][met][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv] - [ɔːr'θɑːsərəs] - [ænd; ənd] - ['bæk.jʊˌlaɪts] -
one **is** **met** **at** **once** **with** **the** **occurrence** **of** **'** **Orthoceras** **'** **and** **'** **Baculites** **'**
一 是 遇见 在 一次 和 这 发生 的 - 直角石 - 和 - 杆状物 -
[æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] ,
at **the** **two** **ends** **of** **the** **series** **,**
在 这 二 结束 的 这 系列 ,

首先，在该系列的两端分别出现了"直角石属"（Orthoceras）和"杆状石属"（Baculites）。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['dʒenərə] , - ['nɔːtɪləs] - , [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ]
and **of** **the** **fact** **that** **one** **of** **the** **simplest** **Genera** **,** **'** **Nautilus** **'** **,** **is** **that** **which**
和 的 这 事实 那 一 的 这 最简单的 属 , - 鹦鹉螺 - , 是 那 哪个
[naʊ] [ɪg'zɪsts] .
now **exists** **.**
现在 存在 .

而现存最简单的属之一"鹦鹉螺属"就是现在存在的属。

[ðə; ði] [krai'nɔidiə] ,
The **Crinoidea** **,**
这 海百合 ,

海百合纲

[ɪn][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [stɔ:kt] [fɔ:rmz][ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fɔr'meɪʃənz] [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]
in 在 **the** 这 **abundance** 丰富 **of** 的 **stalked** 跟踪 **forms** 表格 **in** 在 **the** 这 **ancient** 古老的 **formations** 阵型 **as** 作为 **compared** 比较的 **with** 和
[ðer; ðər]['prez(ə)nt]['rerəti] ,
their 他们的 **present** 展示 **rarity** 稀有性 **,** ,

与现在的稀少情况相比，古代地层中柄状植物的数量非常多。

[si:m] [tu:; tə]['prez(ə)nt][ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [keɪs] [ʌv; əv][ˌmɑ:dɪfɪ'keɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɔ:r]
seem 似乎 **to** 到 **present** 展示 **us** 我们 **with** 和 **a** 一个 **fair** 公平的 **case** 案件 **of** 的 **modification** 修改 **from** 从 **a** 一个 **more** 更多的
[ˌembri'ɑ:nɪk] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] [les] [ˌembri'ɑ:nɪk] [kən'dɪʃ(ə)n] .
embryonic 胚胎 **towards** 向 **a** 一个 **less** 较少的 **embryonic** 胚胎 **condition** 状况 **.** .

这似乎向我们展示了一个从更接近胚胎状态向更接近胚胎状态转变的典型案例。

[bʌt; bət] [ðen] , [ɑ:n] ['kerf(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækts] , [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][ɜ:'aɪzɪz] [ðæt] [ðə; ði]
But 但 **then** 然后 **,** , **on** 在 **careful** 小心 **consideration** 考虑 **of** 的 **the** 这 **facts** 事实 **,** , **the** 这 **objection** 异议 **arises** 出现 **that** 那 **the** 这
[stɔ:k] , ['keɪlɪks] ,
stalk 茎 **,** , **calyx** 花萼 **,** ,

但是，仔细考虑事实后，就会出现这样的反对意见：茎、花萼、

[ænd; ənd][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpæli:əu'zəuik; -ˌpei-]['kraɪnɔɪd][ɑ:r; ər] [ɪk'si:dɪŋli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]
and 和 **arms** 武器 **of** 的 **the** 这 **paleozoic** 古生代 **Crinoid** 海百合 **are** 是 **exceedingly** 非常 **different** 不同的 **from** 从
[ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['ɔrgənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɑ:rvl] - [kə'mætjjlə] - ;
the 这 **corresponding** 相应的 **organs** 器官 **of** 的 **a** 一个 **larval** 幼虫 **'** - **Comatula** 毛状体 **'** - **;** ;

古生代海百合的腕足与幼虫“毛蛛”的相应器官截然不同；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [wɪð; wɪθ]['pɜ:rfɪkt]['dʒʌstɪs][bi:; bi]['ɑ:rgju:d] [ðæt] - [ˌæktɪnoʊ'kraɪnəs] - [ænd; ənd] -
and 和 **it** 它 **might** 可能 **with** 和 **perfect** 完美的 **justice** 正义 **be** 是 **argued** 争论 **that** 那 **'** - **Actinocrinus** 放线海百合 **'** - **and** 和 **'** -
- , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
Eucalyptocrinus - **'** - **,** , **for** 为了 **example** 例子 **,** ,

完全可以有理有据地论证，例如“Actinocrinus”和“Eucalyptocrinus”，

[dɪ'pɑ:rt][tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [æz; əz] ['waɪdli] , [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔ:kt] ['embrioʊ]
depart 离开 **to** 到 **the** 这 **full** 满的 **as** 作为 **widely** 广泛 **,** , **in** 在 **one** 一 **direction** 方向 **,** , **from** 从 **the** 这 **stalked** 跟踪 **embryo** 胚胎
[ʌv; əv] - [kə'mætjjlə] - ,
of 的 **'** - **Comatula** 毛状体 **'** - **,** ,

从‘Comatula’的带柄胚胎向一个方向完全远离，

[æz; əz] - [kə'mætjjlə] - [ɪt'self] [dʌz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
as 作为 **'** - **Comatula** 毛状体 **'** - **itself** 本身 **does** 做 **in** 在 **the** 这 **other** 其他 **.** .

正如“Comatula”本身在另一个地方所做的那样。

[ðə; ði] [ˌɛkɪ'nɪdi:ə] , [ə'gen] ,
The 这 **Echinidea** 海胆 **,** , **again** 再次 **,** ,

海胆纲，又是海胆。

[ɑːr; ər] ['friːkwəntli] ['kwoʊtɪd][æz; əz] [ig'zibitɪŋ] [ə; eɪ]['grædʒuəl] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɔːr]

are	frequently	quoted	as	exhibiting	a	gradual	passage	from	a	more
是	频繁地	引	作为	展出	一个	逐渐地	通道	从	一个	更多的

['dʒenrəlaɪzd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['speʃəlaɪzd] [taɪp] ,

generalized	to	a	more	specialized	type	,
广义	到	一个	更多的	专门	类型	,

人们经常引用它们来描述从更普遍的类型到更专门的类型逐渐过渡的过程，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] , [ɔːr]['oʊv(ə)l] , [ə'pɪr] ['æftər][ðə; ði] [sfɪ'rɔɪdl] ['ɛkɪnɔɪdz]

seeing	that	the	elongated	,	or	oval	,	Spatangoids	appear	after	the	spheroidal	Echinoids
看到	那	这	细长的	,	或者	椭圆形	,	狭长体	出现	后	这	球状	海胆

.

:

.

细长或椭圆形的海胆出现在球形海胆之后。

[bʌt; bət] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['ɑːrgjuːd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðæt] [ðə; ði] [sfɪ'rɔɪdl] ['ɛkɪnɔɪdz]

But	here	it	might	be	argued	,	on	the	other	hand	,	that	the	spheroidal	Echinoids
但	这里	它	可能	是	争论	,	在	这	其他	手	,	那	这	球状	海胆

, [ɪn] [ri'ælәti] ,

,	in	reality	,
,	在	现实	,

但另一方面，也可以认为，球状海胆实际上

[dɪ'pɑːrt] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][plæn][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌembri'ɑːnɪk][fɔːrm]

depart	further	from	the	general	plan	and	from	the	embryonic	form
离开	更远	从	这	一般的	计划	和	从	这	胚胎	形式

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] [duː] ;

than	the	elongated	Spatangoids	do	;
比	这	细长的	狭长体	做	;

与细长的 Spatangoids 相比，它们与总体规划和胚胎形态的偏离程度更大；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər]['dent(ə)l] [ˌæpə'rætəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɛdɪsɛ'lɛri,iː] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər]

and	that	the	peculiar	dental	apparatus	and	the	pedicellariae	of	the	former
和	那	这	奇特	牙科	设备	和	这	叉棘	的	这	以前的

[ɑːr; ər][maːrks][ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [greɪt] [ˌdɪfə,renʃi'eɪʃn] [æz; əz][ðə; ði]['petə,lɔɪd][æmbjʊ'leɪkrə]

are	marks	of	at	least	as	great	differentiation	as	the	petaloid	ambulacra
是	标记	的	在	至少	作为	伟大的	差异化	作为	这	花瓣状	步态

[ænd; ənd] ['sɛmɪ,tiː] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] .

and	semitae	of	the	latter	.
和	半	的	这	后者	.

并且，前者的特殊牙齿结构和齿柄至少与后者花瓣状的步带和半突一样具有高度的差异性。

[wʌns] [mɔːr] , [ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv] [mə'kruərəs] [bɪ'fɔːr] [ˌbræki'jjərəs] [ˌpɔdəf'θælmjə] [ɪz] ,

Once	more	,	the	prevalence	of	Macrurous	before	Brachyurous	Podophthalmia	is	,
一次	更多的	,	这	患病率	的	大块	前	短尾	眼球	是	,

[ə'pærəntli] ,

apparently	,
显然	,

再次强调，先出现 ...

[ə; eɪ] [fer] [piːs] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [prə'gresɪv] [ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdər]

a	fair	piece	of	evidence	in	favour	of	progressive	modification	in	the	same	order
一个	公平的	片	的	证据	在	偏爱	的	进步	修改	在	这	相同的	命令

[ʌv; əv] [krʌs'teiʃjə] ;

of	Crustacea	;
的	甲壳类动物	;

有力的证据支持甲壳类动物同一目内存在渐进式演化；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [keɪs] [wɪl] [nɑːt][stænd] [mʌtʃ] ['sɪftɪŋ] ,

and	yet	the	case	will	not	stand	much	sifting	,
和	然而	这	案件	将要	不是	站立	很多	筛分	,

然而，这个案子经不起仔细推敲。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mə'kruərəs] [ˌpɔdəf'θælmjə] [dɪ'pɑːrt][æz; əz][fɑːr][ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm]

seeing	that	the	Macrurous	Podophthalmia	depart	as	far	in	one	direction	from
看到	那	这	大块	眼球	离开	作为	远的	在	一	方向	从

[ðə; ði] ['kɑːmən] [taɪp] [ʌv; əv] [ˌpɔdəf'θælmjə] ,

the	common	type	of	Podophthalmia	,
这	常见的	类型	的	眼球	,

鉴于巨眼畸形与普通眼畸形在一个方向上的差异非常大，

[ɔːr][frʌm; frəm] ['eni] [ˌembri'ɑːnɪk] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌbræki'jurə] , [æz; əz][ðə; ði][ˌbræki'jurə][duː][ɪn]

or	from	any	embryonic	condition	of	the	Brachyura	,	as	the	Brachyura	do	in
或者	从	任何	胚胎	状况	的	这	短尾亚目	,	作为	这	短尾亚目	做	在

[ðə; ði] ['ʌðər] ;

the	other	;
这	其他	;

或者来自短尾亚目动物的任何胚胎状态，就像短尾亚目动物在其他情况下所做的那样；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [tɜːrmz] [bɪ'twiːn] [mæk'rʊərə][ænd; ənd][ˌbræki'jurə] — [ðə; ði] [ə'nɔmərə] —

and	that	the	middle	terms	between	Macrura	and	Brachyura	—	the	Anomura	—
和	那	这	中间	条款	之间	长尾章鱼	和	短尾亚目	—	这	异目	—

[ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] ['betər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]['oʊldər][ˌmezo'zoɪk]['rɑːks][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌbræki'jurə][ɑːr; ər]

are	little	better	represented	in	the	older	Mesozoic	rocks	than	the	Brachyura	are
是	小的	更好的	代表	在	这	老	中生代	岩石	比	这	短尾亚目	是

.

:

.

而介于长尾目和短尾目之间的中间类群——异尾目——在较老的中生代岩石中的代表性并不比短尾目好多少。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsɪz][ʌv; əv] [prə'gresɪv] [ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['saɪtɪd][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ]

None	of	the	cases	of	progressive	modification	which	are	cited	from	among
没有任何	的	这	案例	的	进步	修改	哪个	是	引用	从	之中

[ðə; ði] [ɪnˌvɜːrtɪ'breɪtə] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n] [les] ['oʊpən][tuː; tə]

the	Invertebrata	appear	to	me	to	have	a	foundation	less	open	to
这	无脊椎动物	出现	到	我	到	有	一个	基础	较少的	打开	到

['krɪtɪsɪzəm][ðæn; ðən] [ðiːz] ;

criticism	than	these	;
批评	比	这些	;

在我看来，在无脊椎动物中引证的渐进式变异案例中，没有哪个案例的基础比这些案例更不容易受到质疑；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][soʊ] , [noʊ]['kerf(ə)l] ['riːzənɚ] [wʊd] , [aɪ] [θɪŋk] ,

and	if	this	be	so	,	no	careful	reasoner	would	,	I	think	,
和	如果	这	是	所以	,	不	小心	推理器	会	,	我	思考	,

如果真是这样，我想，任何谨慎的推理者都不会这么想。

[biː; bi][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][leɪ] ['veri] [greɪt] [stres] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

be	inclined	to	lay	very	great	stress	upon	them	.
是	倾斜	到	躺	非常	伟大的	压力	之上	他们	.

倾向于对他们给予极大的重视。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌvəːtə'breitə] , [haʊ'evər] ,

Among	the	Vertebrata	,	however	,
之中	这	脊椎动物	,	然而	,

然而，在脊椎动物中，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [ɪg'zæmpəlz] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][fɑːr] [les] ['oʊpən][tuː; tə][əb'dʒekʃ(ə)n] .

there	are	a	few	examples	which	appear	to	be	far	less	open	to	objection	.
那里	是	一个	很少	示例	哪个	出现	到	是	远的	较少的	打开	到	异议	.

也有一些例子似乎不太容易受到反对。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪn][fækt] ,

It	is	,	in	fact	,
它	是	,	在	事实	,

事实上，确实如此。

[truː] [ʌv; əv] ['sevrəl] [gruːps] [ʌv; əv][ˌvəːtə'breitə] [wɪtʃ] [hæv; həv] [lɪvd] [θruː] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

true	of	several	groups	of	Vertebrata	which	have	lived	through	a	considerable
真的	的	一些	团体	的	脊椎动物	哪个	有	居住地	通过	一个	大量

[reɪndʒ][ʌv; əv][taɪm] ,

range	of	time	,
范围	的	时间	,

这种情况适用于许多生存时间跨度相当长的脊椎动物类群。

[ðæt] [ðə; ði] ['endoʊskelɪtn] ([mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði]['spaɪn(ə)l] ['kɑːləm]) [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]['dʒenərə]

that	the	endoskeleton	(	more	particularly	the	spinal	column	)	of	the	older	genera
那	这	内骨骼	(	更多的	特别	这	脊	柱子	)	的	这	老	属

['prez(ə)nts][ə; eɪ] [les] [ˈɔsifaid] ,

presents	a	less	ossified	,
礼物	一个	较少的	骨化的	,

较古老属的内骨骼（尤其是脊柱）骨化程度较低，

[ænd; ənd] , [soʊ][fɑːr] , [les] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] , [kən'dɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['dʒenərə] .

and	,	so	far	,	less	differentiated	,	condition	than	that	of	the	younger	genera	.
和	,	所以	远的	,	较少的	差异化的	,	状况	比	那	的	这	年轻	属	.

而且，到目前为止，其分化程度低于较年轻的属。

[ðʌs] [ðə; ði][dɪ'voʊnɪən] ['gænɔɪd] , [ðoʊ] ['ɔːlmoʊst][ɔːl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sʌb] - ['ɔːrdər]

Thus	the	Devonian	Ganoids	,	though	almost	all	members	of	the	same	sub	-	order
因此	这	泥盆纪	硬骨类	,	尽管	几乎	全部	成员	的	这	相同的	子	-	命令

[æz; əz] - [pɑː'lɪptərəs] - ,

as	'	Polypterus	'	,
作为	-	多翅目	-	,

因此，泥盆纪的硬骨鱼，虽然几乎都与"多鳍鱼"属于同一亚目，

[ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] ['nuːmərəs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [riː'zɛmblənsəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['dʒiːnəs] , [wɪtʃ]

and	presenting	numerous	important	resemblances	to	the	existing	genus	,	which
和	呈现	很多的	重要的	相似之处	到	这	现存的	属	,	哪个

[pə'zesiz] [baɪ'kɑːnkeɪv; ˌbaɪkɑːn'keɪv] ['vɜːrtɪbrə] ,

possesses	biconcave	vertebrae	,
拥有	双凹	椎骨	,

并且与现存属有许多重要的相似之处，例如具有双凹椎骨。

[ɑːr; ər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , ['hoʊlli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ˈɔsifaid] ['vɜːrtɪbrəl] ['sentrə] .

are	,	for	the	most	part	,	wholly	devoid	of	ossified	vertebral	centra	.
是	,	为了	这	最多	部分	,	完全	缺乏	的	骨化的	脊椎	中心	.

大多数情况下，它们完全没有骨化的椎体。

[ðə; ði][ˌmezo'zoɪk] - , [ə'gen] , [hæv; həv] , [æt; ət][moʊst] , [baɪ'kɑːnkeɪv; ˌbaɪkɑːn'keɪv] ['vɜːrtɪbrə]

The	Mesozoic	Lepidosteidae	,	again	,	have	,	at	most	,	biconcave	vertebrae
这	中生代	-	,	再次	,	有	,	在	最多	,	双凹	椎骨

, [waɪl] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] - [ˌlɛpɪ'dɑstiəs] - [hæz; həz][ˌsælə'mændrɔɪd] , [əʊpɪs'θəʊkəʊləs] , ['vɜːrtɪbrə] .

,	while	the	existing	'	Lepidosteus	'	has	Salamandroid	,	opisthocoelous	,	vertebrae	.
,	尽管	这	现存的	-	鳞骨鱼	-	有	salamandroid	,	后腔	,	椎骨	.

中生代的鳞齿鱼科动物最多只有双凹椎骨，而现存的"鳞齿鱼"则有蝾螈型、后凹型椎骨。

[soʊ] , [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpæliːəu'zəuik; -ˌpei-] [ʃɑːrks] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi]

So	,	none	of	the	Paleozoic	Sharks	have	shown	themselves	to	be
所以	,	没有任何	的	这	古生代	鲨鱼	有	所示	他们自己	到	是

[pə'zest] [ʌv; əv] [ˈɔsifaid] ['vɜːrtɪbrə] ,

possessed	of	ossified	vertebrae	,
拥有	的	骨化的	椎骨	,

因此，古生代鲨鱼中没有任何一种被发现拥有骨化的椎骨。

[waɪl] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv]['mɑ:dərn] [ʃɑ:rks] [pə'zes] [sʌtʃ] ['vɜ:rtɪbrə] .

while	the	majority	of	modern	Sharks	possess	such	vertebrae	.
尽管	这	多数	的	现代的	鲨鱼	具有	这样的	椎骨	.

虽然大多数现代鲨鱼都拥有这样的椎骨。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[ðə; ði] [mɔ:r] ['eɪnʃənt] [ˌkrɔkə'diliə][ænd; ənd] [ˌlæsər'tɪliə] [hæv; həv] ['vɜ:rtɪbrə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	more	ancient	Crocodilia	and	Lacertilia	have	vertebrae	with	the
这	更多的	古老的	鳄鱼	和	蜥蜴	有	椎骨	和	这

[ɑ:r'tɪkjələr; ɑ:r'tɪkjʊlər] ['fæsits] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sentrə] ['flætnd] [ɔ:r][baɪ'kɑ:nkeɪv; ˌbaɪkɑ:n'keɪv] ,

articular	facets	of	their	centra	flattened	or	biconcave	,
关节	方面	的	他们的	中心	扁平的	或者	双凹	,

较古老的鳄目和蜥蜴目动物的椎骨，其椎体的关节面是扁平的或双凹的。

[waɪl] [ðə; ði]['mɑ:dərn] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [gru:p] [hæv; həv][ðem; ðəm] ['proʊˌsi:ləs] .

while	the	modern	members	of	the	same	group	have	them	procoelous	.
尽管	这	现代的	成员	的	这	相同的	团体	有	他们	原腔	.

而同一群体的现代成员则具有前体腔。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [prə'gresɪv] [ˌmɑ:dɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜ:rtɪbrəl]

But	the	most	remarkable	examples	of	progressive	modification	of	the	vertebral
但	这	最多	卓越	示例	的	进步	修改	的	这	脊椎

['kɑ:ləm] , [ɪn] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ][ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l][eɪdʒ] ,

column	,	in	correspondence	with	geological	age	,
柱子	,	在	一致	和	地质	年龄	,

但与地质年代相对应，脊柱逐渐发生变化的最显著例子是：

[ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ə'fɔ:d] [baɪ][ðə; ði] [ə'mʌŋ] [fɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læbɜ-ɪnθɔdənts]

are	those	afforded	by	the	Pycnodonts	among	fish	,	and	the	Labyrinthodonts
是	那些	提供	经过	这	厚齿兽	之中	鱼	,	和	这	迷齿类

[ə'mʌŋ] [æm'fɪbɪə] .

among	Amphibia	.
之中	两栖动物	.

例如鱼类中的厚齿兽类和两栖动物中的迷齿兽类所提供的。

[ðə; ði] [leɪt] ['eɪb(ə)l] [ˌɪkθɪ'ɒlədʒəst] ['hɛkəl] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði][fækt] , [ðæt] ,

The	late	able	ichthyologist	Heckel	pointed	out	the	fact	,	that	,
这	晚的	有能力的	鱼类学家	海克尔	尖	出去	这	事实	,	那	,

已故的杰出鱼类学家海克尔指出，

[waɪl] [ðə; ði] ['nevər] [pə'zes] [tru:] ['vɜ:rtɪbrəl] ['sentrə] ,

while	the	Pycnodonts	never	possess	true	vertebral	centra	,
尽管	这	厚齿兽	绝不	具有	真的	脊椎	中心	,

虽然厚齿兽类从未拥有真正的椎体，

[ðeɪ] ['dɪfər] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][ɪk'spænʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði]

they	differ	in	the	degree	of	expansion	and	extension	of	the	ends	of	the
他们	不同	在	这	程度	的	扩张	和	扩大	的	这	结束	的	这

['boʊni]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜ:rtɪbrə] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃi:θ] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊtəˌkɔ:rd] ;

bony	arches	of	the	vertebrae	upon	the	sheath	of	the	notochord	;
骨质	拱门	的	这	椎骨	之上	这	鞘	的	这	脊索	;

它们的区别在于椎骨骨弓末端在脊索鞘上的扩张和延伸程度；

[ðə; ði] [ˌkɑ:rbə'nɪfərəs] [fɔ:rmz] [ig'zibitɪŋ] ['hɑ:rdli] ['eni] [sʌtʃ] [ɪk'spænʃ(ə)n] ,

the	Carboniferous	forms	exhibiting	hardly	any	such	expansion	,
这	石炭纪	表格	展出	几乎	任何	这样的	扩张	,

石炭纪地层几乎没有表现出这种扩张的迹象，

[waɪl] [ðə; ði][ˌmezo'zoɪk]['dʒenərə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['greɪtər] [ænd; ənd] ['greɪtər] [dɪ'veləpmənt] , [ʌn'tɪl] , [ɪn]

while	**the**	**Mesozoic**	**genera**	**present**	**a**	**greater**	**and**	**greater**	**development**	**,**	**until**	**,**	**in**
尽管	这	中生代	属	展示	一个	更大的	和	更大的	发展	,	直到	,	在

[ðə; ði]['tɜːrʃieriˌ'tɜːrʃəri][fɔːrmz] ,

the	**Tertiary**	**forms**	**,**
这	第三	表格	,

中生代属的物种发展越来越完善，直到第三纪物种的物种发展才逐渐完善。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

地质同期性与持久生命(Geological Contemporaneity and Persistent)

[ðə; ði][ɪk'spændɪd]['ɛndz] [bɪ'kʌm] ['su:tʃərəlɪ] [ju'naɪtɪd][soʊ][æz; əz][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [fɔ:ls]
the **expanded** **ends** **become** **suturally** **united** **so** **as** **to** **form** **a** **sort** **of** **false**
这 扩展 结束 变得 缝合 团结的 所以 作为 到 形式 一个 种类 的 错误的
['vɜ:rtɪbrə] .
vertebra **.**
椎骨 .

膨大的两端通过缝合连接在一起，形成一种假椎骨。

['hɜ:mən] [vɑ:n] ['maɪər] , [ə'gen] ,
Hermann **von** **Meyer** **,** **again** **,**
赫尔曼 冯 迈耶 , 再次 ,

赫尔曼·冯·迈耶，再次

[tu:; tə] [hu:z] ['lu:mɪnəs] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt][lɑ:rdʒ]
to **whose** **luminous** **researches** **we** **are** **indebted** **for** **our** **present** **large**
到 谁 发光的 研究 我们 是 负债累累 为了 我们的 展示 大的
['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [læbɝɪnθɔdənts] ,
knowledge **of** **the** **organization** **of** **the** **older** **Labyrinthodonts** **,**
知识 的 这 组织 的 这 老 迷齿类 ,

我们如今对古代迷齿类动物的组织结构有了广泛的了解，这都要归功于他卓有成效的研究。

[hæz; həz] [pru:vd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑ:rbə'nɪfərəs] - [ˌɑ:rkɪˌgoʊ'sɔ:rəs] - [hæd; həd] ['veri] [ɪm'pɜ:rfɪktli]
has **proved** **that** **the** **Carboniferous** **'** **Archegosaurus** **'** **had** **very** **imperfectly**
有 已证实 那 这 石炭纪 - 始祖龙 - 有 非常 不完美地
[dɪ'veləpt] ['vɜ:rtɪbrəl] ['sentrə] ,
developed **vertebral** **centra** **,**
发达 脊椎 中心 ,

已经证明，石炭纪的"始祖龙"的椎体发育非常不完善。

[waɪl] [ðə; ði][traɪ'æsɪk] - [ˌmæstəˌdɑ:n'sɔ:rəs] - [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [pɑ:rts] [kəm'pli:tli] ['ɔsifaid] . ['sɛvən]
while **the** **Triassic** **'** **Mastodonsaurus** **'** **had** **the** **same** **parts** **completely** **ossified** **.** **7**
尽管 这 三叠纪 - 乳齿龙 - 有 这 相同的 部分 完全地 骨化的 . 7

而三叠纪的"乳齿龙"的相同部位则完全骨化了。7

[ðə; ði][ˌregju'lærəti][ænd; ənd] ['i:vənnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [den'tɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌænəploʊ'θɪriəm] - , [æz; əz]
The **regularity** **and** **evenness** **of** **the** **dentition** **of** **the** **'** **Anoplotherium** **'** **,** **as**
这 规律性 和 均匀度 的 这 牙齿 的 这 - 安诺兽 - , 作为
['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] ,
contrasted **with** **that** **of** **existing** **Artiodactyles** **,**
对比 和 那 的 现存的 偶蹄类动物 ,

与现存偶蹄类动物相比，"无齿兽"（Anoplotherium）的牙齿排列整齐有序。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'su:md] ['nɪrər] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [den'tɪʃn] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] ['eɪnʃənt]
and **the** **assumed** **nearer** **approach** **of** **the** **dentition** **of** **certain** **ancient**
和 这 假定 更近 方法 的 这 牙齿 的 肯定 古老的
[ka:nivɔ:z] [tu:; tə][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] ,
Carnivores **to** **the** **typical** **arrangement** **,**
食肉动物 到 这 典型的 安排 ,

以及人们推测某些古代食肉动物的牙齿排列方式更接近典型的排列方式，

[hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] ['saɪtɪd][æz; əz] [ɪg,zɛmplɪfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:] [ʌv; əv] [prə'gresɪv] [dɪ'veləpmənt]

have	also	been	cited	as	exemplifications	of	a	law	of	progressive	development
有	还	到过	引用	作为	举例说明	的	一个	法律	的	进步	发展

,

,

,

也被认为是渐进发展规律的例证。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] ['keɪsɪz] [beɪst] [ɑ:n]['pɑ:zətɪv] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]

but	I	know	of	no	other	cases	based	on	positive	evidence	which	are	worthy	of
但	我	知道	的	不	其他	案例	基于	在	积极的	证据	哪个	是	值得	的

[pər'tɪkjələr] ['noʊtɪs] .

particular	notice	.
特别的	注意	.

但我不知道还有其他基于确凿证据的案例值得特别关注。

[wʌt] , [ðen] ,

What	,	then	,
什么	,	然后	,

那么，接下来呢?

[dʌz] [æn; ən][ɪm'pɑ:rʃ(ə)l]['sɜ:rveɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:zətɪvli] [æsə'teind] [trʊθs] [ʌv; əv][ˌpeɪliɑ:n'tɑ:lədʒi]

does	an	impartial	survey	of	the	positively	ascertained	truths	of	paleontology
做	一个	公正	民意调查	的	这	积极地	已确定	真相	的	古生物学

['testɪfaɪ][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] [prə'gresɪv] [ˌmɑ:dɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

testify	in	relation	to	the	common	doctrines	of	progressive	modification	,
作证	在	关系	到	这	常见的	教义	的	进步	修改	,

对古生物学中已确凿事实的公正调查是否能佐证渐进演变的普遍理论?

[wɪtʃ] [sə'poʊz] [ðæt] [ˌmɑ:dɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['nesəseri] ['prɑ:gres]

which	suppose	that	modification	to	have	taken	place	by	a	necessary	progress
哪个	认为	那	修改	到	有	已采取	地方	经过	一个	必要的	进步

[frʌm; frəm] [mɔ:r] [tu:; tə] [les] [ˌembri'ɑ:nɪk][fɔ:rmz] ,

from	more	to	less	embryonic	forms	,
从	更多的	到	较少的	胚胎	表格	,

这假设这种变化是通过从更接近胚胎形态到更接近胚胎形态的必然过程而发生的。

[ɔ:r][frʌm; frəm] [mɔ:r] [tu:; tə] [les] ['dʒenrəlaɪzd] [taɪps] ,

or	from	more	to	less	generalized	types	,
或者	从	更多的	到	较少的	广义	类型	,

或者从较为笼统的类型到较为笼统的类型，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌfɑ:sə'lɪfərəs] ['rɑ:ks] ?

within	the	limits	of	the	period	represented	by	the	fossiliferous	rocks	?
之内	这	限制	的	这	时期	代表	经过	这	含化石的	岩石	?

在含化石岩层所代表的时期范围内?

[ˌaɪ 'ti:] ['negətivz] [ðoʊz] ['dɒktrɪnz] ; [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ['i:ðər] [ʃoʊz] [ˌju: 'es][noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['eni] [sʌtʃ]

It	negatives	those	doctrines	;	for	it	either	shows	us	no	evidence	of	any	such
它	负面	那些	教义	;	为了	它	任何一个	演出	我们	不	证据	的	任何	这样的

[ˌmɑ:dɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

modification	,
修改	,

它否定了这些理论；因为它要么没有向我们展示任何此类修改的证据，要么

[ɔ:r] ['demənstreits] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [slaɪt] ; [ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['neɪtʃər]

or	demonstrates	it	to	have	been	very	slight	;	and	as	to	the	nature
或者	证明	它	到	有	到过	非常	轻微	;	和	作为	到	这	自然

[ʌv; əv] [ðæt] [ˌmɑ:dɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

of	that	modification	,
的	那	修改	,

或者证明这种改变非常轻微；至于这种改变的性质，

[ˌaɪ 'tiː] [jiːldz] [noʊ] ['evɪdəns] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrliər] ['membər] [ʌv; əv] ['eni] [lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːd]

it	yields	no	evidence	whatsoever	that	the	earlier	members	of	any	long	-	continued
它	产量	不	证据	任何	那	这	早些时候	成员	的	任何	长的	-	持续

[gruːp] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['dʒenrəlaɪzd] [ɪn] ['strʌktʃər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['leɪtər][wʌnz] .

group	were	more	generalized	in	structure	than	the	later	ones	.
团体	是	更多的	广义	在	结构	比	这	之后	一个	.

它完全没有提供任何证据表明，任何长期存在的群体中，早期成员的结构比后期成员的结构更普遍。

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] , [ɪn'diːd] ,

To	a	certain	extent	,	indeed	,
到	一个	肯定	程度	,	的确	,

在某种程度上，确实如此。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ˌɑːsɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜːrtɪbrəl] ['kɑːləm] [ɪz][æn; ən]

it	may	be	said	that	imperfect	ossification	of	the	vertebral	column	is	an
它	可能	是	说	那	不完善	骨化	的	这	脊椎	柱子	是	一个

[ˌembri'ɑːnɪk] ['kærəktər] ;

embryonic	character	;
胚胎	特点	;

可以说，脊柱骨化不全是一种胚胎特征；

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

but	,	on	the	other	hand	,
但	,	在	这	其他	手	,

但另一方面，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'striːmli] [ˌɪnkə'rekt] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['vɜːrtɪbrəl] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	would	be	extremely	incorrect	to	suppose	that	the	vertebral	columns	of	the
它	会	是	极其	错误	到	认为	那	这	脊椎	列	的	这

['oʊldər][ˌvəːtə'breitə][ɑːr; ər][ɪn] ['eni] [sens] [ˌembri'ɑːnɪk][ɪn][ðer; ðər] [hoʊl] ['strʌktʃər] .

older	Vertebrata	are	in	any	sense	embryonic	in	their	whole	structure	.
老	脊椎动物	是	在	任何	感觉	胚胎	在	他们的	所有的	结构	.

如果认为较古老的脊椎动物的脊柱在整个结构上仍处于胚胎状态，那就大错特错了。

['ɑːbviəsli] , [ɪf] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ˌfɑːsə'lɪfərəs] ['rɑːks] [naʊ] [noʊn] [ɑːr; ər][koʊ'iːv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Obviously	,	if	the	earliest	fossiliferous	rocks	now	known	are	coeval	with	the
明显地	,	如果	这	最早	含化石的	岩石	现在	已知	是	同时期	和	这

[kə'mensmənt] [ʌv; əv][laɪf] ,

commencement	of	life	,
开始	的	生活	,

显然，如果目前已知的最早含化石岩石与生命的起源是同时期的，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər]['kɑːntents] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['eni] [dʒʌst] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	if	their	contents	give	us	any	just	conception	of	the	nature	and	the
和	如果	他们的	内容	给	我们	任何	只是	概念	的	这	自然	和	这

[ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['fɔːnə] [ænd; ənd]['flɔːrə] ,

extent	of	the	earliest	fauna	and	flora	,
程度	的	这	最早	动物	和	植物	,

如果它们的内容能让我们对早期动植物的性质和范围有任何正确的认识，

[ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə]

the	insignificant	amount	of	modification	which	can	be	demonstrated	to
这	微不足道	数量	的	修改	哪个	能	是	已证明	到

[hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] ['eni] [wʌn] [gruːp] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

have	taken	place	in	any	one	group	of	animals	,
有	已采取	地方	在	任何	一	团体	的	动物	,

在任何一组动物中，能够证明发生的微小改变，

[ɔːr][plænts] ,

or	plants	,
或者	植物	,

或植物，

[ɪz][kwaɪt][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪ'pɑːθəsɪs] [ðæt] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] [fɔːrmz][ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]

is	quite	incompatible	with	the	hypothesis	that	all	living	forms	are	the	results	of
是	相当	不相容	和	这	假设	那	全部	活的	表格	是	这	结果	的

[ə; eɪ] ['nesəseri] ['prɑːses] [ʌv; əv] [prə'gresɪv] [dɪ'veləpmənt] ,

a	necessary	process	of	progressive	development	,
一个	必要的	过程	的	进步	发展	,

这与所有生命形式都是一个必要的渐进发展过程的结果的假设完全不符。

[ɪn'taɪərli] [kəm'praɪzd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌfɑːsə'lɪfərəs] ['rɑːks] .

entirely	comprised	within	the	time	represented	by	the	fossiliferous	rocks	.
完全	包括	之内	这	时间	代表	经过	这	含化石的	岩石	.

完全包含在化石岩层所代表的时间段内。

[kən'treriwaɪz] , ['eni] [əd'mɪsəb(ə)l][haɪ'pɑːθəsɪs][ʌv; əv] [prə'gresɪv] [ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi]

Contrariwise	,	any	admissible	hypothesis	of	progressive	modification	must	be
相反地	,	任何	可采纳	假设	的	进步	修改	必须	是

[kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [pər'sɪstəns] [wɪ'ðaʊt] [prə'greʃn] , [θruː] [ɪn'defɪnət] [pɪrɪədz] .

compatible	with	persistence	without	progression	,	through	indefinite	periods	.
兼容的	和	持久性	没有	进展	,	通过	不定	时期	.

相反，任何可接受的渐进式改变假设都必须与持续存在而不发生进展，且持续存在的时间不确定。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [æn; ən][haɪ'pɑːθəsɪs] [ɪ'ventʃuəli] [biː; bi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ,

And	should	such	an	hypothesis	eventually	be	proved	to	be	true	,
和	应该	这样的	一个	假设	最终	是	已证实	到	是	真的	,

如果这样的假设最终被证实是正确的，

[ɪn][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['demənstreɪtɪd] , [vɪz] .

in	the	only	way	in	which	it	can	be	demonstrated	,	viz	.
在	这	仅有的	方式	在	哪个	它	能	是	已证明	,	即	.

以唯一能够证明的方式，即：

[baɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪk'sperɪmənt][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf] , [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n]

by	observation	and	experiment	upon	the	existing	forms	of	life	,	the	conclusion
经过	观察	和	实验	之上	这	现存的	表格	的	生活	,	这	结论

[wɪl] [ɪn'evɪtəbli] ['prez(ə)nt][ɪt'self] ,

will	inevitably	present	itself	,
将要	不可避免地	展示	本身	,

通过对现有生命形式的观察和实验，结论必然会浮现出来。

[ðæt] [ðə; ði][ˌpæliːəu'zəuik; -ˌpei-] , [ˌmezo'zoɪk] , [ænd; ənd][kainə'zəuik, 'kei-] [ˊfɒniː] [ænd; ənd] ['flɔːrə] ,

that	the	Paleozoic	,	Mesozoic	,	and	Cainozoic	faunae	and	florae	,
那	这	古生代	,	中生代	,	和	新生代	动物群	和	植物群	,

['teɪkən] [tə'geðər] ,

taken	together	,
已采取	一起	,

古生代、中生代和新生代的动植物群，合起来来说，

[ber] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] [wɪtʃ]

bear	somewhat	the	same	proportion	to	the	whole	series	of	living	beings	which
熊	有些	这	相同的	部分	到	这	所有的	系列	的	活的	生物	哪个

[hæv; həv]['ɑːkjupaɪd] [ðɪs] [gloʊb] ,

have	occupied	this	globe	,
有	占领	这	地球	,

与曾经生活在这个星球上的所有生物的比例大致相同，

[æz; əz][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['fɔːnə] [ænd; ənd]['flɔːrə][duː][tuː; tə][ðem; ðəm] .

as	the	existing	fauna	and	flora	do	to	them	.
作为	这	现存的	动物	和	植物	做	到	他们	.

正如现有的动植物对它们所做的那样。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][ˌpeɪliɑːnˈtɑːlədʒi][æz; əz] [ðeɪ] [əˈpɪr] , [ænd; ənd][hæv; həv][fɔːr; fər]

Such	**are**	**the**	**results**	**of**	**paleontology**	**as**	**they**	**appear**	**,**	**and**	**have**	**for**
这样的	是	这	结果	的	古生物学	作为	他们	出现	,	和	有	为了

[sʌm; səm] [ˈjɪrz] [əˈpɪrd] ,

some	**years**	**appeared**	**,**
一些	年	出现	,

这就是古生物学目前的研究成果，而且这些成果已经出现多年。

[tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][æn; ən][ɪnˈkwaɪərər] [huː] [rɪˈgɑːrdz] [ðæt] [ˈstʌdi] [ˈsɪmpli] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

to	**the**	**mind**	**of**	**an**	**inquirer**	**who**	**regards**	**that**	**study**	**simply**	**as**	**one**	**of**	**the**
到	这	头脑	的	一个	询问者	WHO	问候	那	学习	简单地	作为	一	的	这

[ˌæpləˈkeiʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌbaɪəˈlɑːdʒɪk(ə)l][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] ,

applications	**of**	**the**	**great**	**biological**	**sciences**	**,**
应用程序	的	这	伟大的	生物	科学	,

在一位将这项研究仅仅视为伟大的生物科学应用之一的探究者看来，

[ænd; ənd] [huː] [dɪˈzaɪɝz][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [pleɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] [ˈbeɪsɪs][æz; əz] [ˈʌðər]

and	**who**	**desires**	**to**	**see**	**it**	**placed**	**upon**	**the**	**same**	**sound**	**basis**	**as**	**other**
和	WHO	欲望	到	看	它	放置	之上	这	相同的	声音	基础	作为	其他

[ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] .

branches	**of**	**physical**	**inquiry**	**.**
分支	的	身体的	询问	.

并且希望看到它与其他物理研究分支一样，建立在同样坚实的基础上。

[ɪf] [ðə; ði][ˈɑːrgjuːmənts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ˈfɔːrwərd][ɑːr; ər][ˈvælɪd] , [ˈprɑːbəbli][noʊ][wʌn] ,

If	**the**	**arguments**	**which**	**have**	**been**	**brought**	**forward**	**are**	**valid**	**,**	**probably**	**no**	**one**	**,**
如果	这	论点	哪个	有	到过	带来	向前	是	有效的	,	大概	不	一	,

如果提出的论点成立，那么可能没有人会反对。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] ,

in	**view**	**of**	**the**	**present**	**state**	**of**	**opinion**	**,**
在	看法	的	这	展示	状态	的	观点	,

鉴于目前的舆论状况，

[wɪl] [biː; bi] [ɪnˈklaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [taɪm] [ˈweɪstɪd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [spent] [əˈpɑːn][ðer; ðər]

will	**be**	**inclined**	**to**	**think**	**the**	**time**	**wasted**	**which**	**has**	**been**	**spent**	**upon**	**their**
将要	是	倾斜	到	思考	这	时间	浪费	哪个	有	到过	花费	之上	他们的

[ɪˌlæbəˈreɪʃ(ə)n] .

elaboration	**.**
详细说明	.

会倾向于认为浪费在阐述这些内容上的时间。

[wʌn] ([rɪˈtɜːrn])

1	**(**	**return**	**)**
1	(	返回	)

1（返回）

[[ðə; ði][ˌænəˈvɜːrsəri; ˌænɪˈvɜːrsəri] [əˈdres] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒiːəˈlɑːdʒɪk(ə)l][səˈsaɪəti][fɔːr; fər] - .]

[	**The**	**Anniversary**	**Address**	**to**	**the**	**Geological**	**Society**	**for**	**1862**	**.**	**]**
[	这	周年纪念日	地址	到	这	地质	社会	为了	-	.	]

[1862年地质学会周年纪念致辞。]

[ˌtuːˈtuː] ([rɪˈtɜːrn])

2	**(**	**return**	**)**
2	(	返回	)

2（返回）

[" [lə] [plʌs] [grænd] ['sɜ:rvɪs] [-] [pwɪs] ['rɛndrə] [ə; eɪ] [lɑ:] ['saɪəns] [ˌi: es 'ti:] [daɪ] ['lese 'fer] [pleɪs] ['nɛti]
[" 勒 加 盛大 服务 qu'on 普伊斯 伦德尔 一个 拉 科学 est d'y 公平 地方 内特
[ævɑ:ŋ] [daɪ] [ri:ɛn] [kən'struɪr] .
先锋 d'y 里恩 建造 .

["le plus grand service qu'on puisse rendre a la science est d'y faire place nette avant d'y rien construire."

" — ['kju:viei]]
" — 居维叶]

"——居维叶]

[θri:] ([rɪ'tɜ:rn])
3 (返回)

3（返回）

[[ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri] [ə'dres] [fɔ:r; fər] - , - [kwɔ:rt] .
[Anniversary 周年纪念日 Address 地址 for 为了 1851 - , ' Quart 夸脱 .

[1851 年周年纪念致辞，'季刊。

[d'ʒɜ:n] .
Journ 旅程 .

期刊。

[dʒi'ɑ:l] .
Geol 地质 .

地质学

[ˌes oʊ 'si:] . - ['vɑ:l] .
Soc 社会 . ' vol 卷 .

Soc.'卷。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .]
vii 七 .]

七、

[fɔ:r] ([rɪ'tɜ:rn])
4 (返回)

4（返回）

[[si:] ['hʊkɝz] - [ˌɪntrə'dʌktəri] ['eseɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['flɔ:rə] [ʌv; əv] [tæz'menjə] - , [pi:] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .]
[See 看 Hooker's 妓女的 ' - Introductory 引言 Essay 散文 to 到 the 这 Flora 弗洛拉 of 的 Tasmania 塔斯马尼亚 ' - , p p . xxiii 二十三 .]

[参见胡克所著《塔斯马尼亚植物志导论》，第 xxiii 页。]

[faɪv] ([rɪ'tɜ:rn])
5 (返回)

5（返回）

[[si:] [ðə; ði] ['æbstrækt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lektʃər] " [ɑ:n] [ðə; ði] [pər'sɪstənt] [taɪps] [ʌv; əv] ['ænɪm(ə)l] [laɪf] ,
[See 看 the 这 abstract 抽象的 of 的 a 一个 Lecture 演讲 " On 在 the 这 Persistent 执着的 Types 类型 of 的 Animal 动物 Life 生活 ,

[参见题为"论动物生命的持久类型"的讲座摘要，

" [ɪn][ðə; ði] - ['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] - .
" in the ' Notices of the Meetings of the Royal Institution of Great Britain ' .
" 在 这 - 通知 的 这 会议 的 这 皇家 机构 的 伟大的 英国 - .
— [dʒuːn][θriː] , - , ['vɑːl] .
— June 3 , 1859 , vol .
— 六月 3 , - , 卷 .

"刊登于《大不列颠皇家学会会议通知》——1859年6月3日，第1卷。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - .
p . 151 .
p . - .

第151页。

[sɪks] ([rɪ'tɜːrn])
6 (return)
6 (返回)

6（返回）

[" ['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l]['sɜːrveɪ][ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] . — ['dekeɪd] [eks] .
[" Memoirs of the Geological Survey of the United Kingdom . — Decade x .
[" 回忆录 的 这 地质 民意调查 的 这 团结的 王国 . — 十年 x .
[prɪ'lɪmɪneri] ['eseɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌsɪstə'mætɪk] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][drˈvoʊnɪən]
Preliminary Essay upon the Systematic Arrangement of the Fishes of the Devonian
初步的 散文 之上 这 系统 安排 的 这 鱼类 的 这 泥盆纪
['epək] . "]
Epoch . "]
时代 . "]

[《英国地质调查局回忆录——第十十年：泥盆纪鱼类系统分类初步论文》]

['sɛvən] ([rɪ'tɜːrn])
7 (return)
7 (返回)

7（返回）

[[æz; əz][ðə; ði] [ə'dres] [ɪz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pres] ([mɑːrtʃ] ['sɛvən] , -) ,
[As the Address is passing through the press (March 7 , 1862) ,
[作为 这 地址 是 通过 通过 这 按 (行进 7 , -) ,

[在《国情咨文》付印期间（1862年3月7日），

['evɪdəns] [laɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˌlæbə'rinθədɔnt] (-
evidence lies before me of the existence of a new Labyrinthodont ('
证据 谎言 前 我 的 这 存在 的 一个 新的 迷齿 (-
-) , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['edɪnbərə] [koʊl] - [fiːld] ,
Pholidogaster ') , from the Edinburgh coal - field ,
-) , 从 这 爱丁堡 煤炭 - 场地 ,

我面前的证据证明，在爱丁堡煤田发现了新的迷齿兽（"Pholidogaster"）。

[wɪð; wɪθ] [wel] - ['ɔsifaid] ['vɜːrtɪbrəl] ['sentrə] .]
with well - ossified vertebral centra .]
和 出色地 - 骨化的 脊椎 中心 .]

椎体骨化良好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神